

Master's Thesis

Making a house a home - *Integration*: the female perspective

A qualitative study on definitions of female Syrian status holders on the term integration and what they need to, in line with their own definition, integrate.

Author: Sander van der Goes
Student number: s4736958
Supervisor: dr. ir. Lothar Smith

Master of Science in Geography
Radboud University, Nijmegen
December 6th, 2022

Radboud Universiteit



Abstract

Integration is a widely discussed and critiqued term within society and within the academic community. It is also a term which the Dutch government has not defined. In recent years, thousands of female Syrian refugees fled to the Netherlands and most of them received asylum. Their views on the definition of *integration* are not known. This thesis wants to find out what the definition of these women on the term *integration* is, what they need to achieve it and what the role of governmental policies is in this framework. The term *integration*, however, is a term that exists because of the current power relations. Because of that, in the fieldwork and in line with the thought of the *reflexive turn*, the research method regarding interviews is based on the grounded theory, whereas policies will be analyzed using the content analysis method. The women see *integrating* as having a future perspective. To achieve this, they want to be independent, experience tranquility and have a sense of belonging. In this context, knowing the language and order and structure are very important, because these two variables facilitate the three components that are deemed necessary in order to have a future perspective and thus to *integrate*- according to the women's definition. The policies, in generic terms, align with these perspectives. The question remains, however, to what extent the execution of policies agrees with the needs and perspectives the women provide.

Summary

If there is one thing that has been intrinsic to the existence of mankind, it is people's movement between geographical locations. People have always been on the move, Sometimes, because of the consequences of climate change. We can see that in the migration of people thousands of years ago when the Laurentide ice sheet melted (Manning, 2012). Another driver of migration is war and conflict. This can be seen during the Roman times, when the Goths fled from the Huns and migrated to the borders of the Roman Empire. Today, we still see that climate change is a driver in migration. Firstly, because it can make places less inhabitable, but also because it can be an accelerant of conflict (Koubi, 2019). And of course, conflict and wars remain a motivator of migration,

For example, in Syria. In early 2011, the uprising against the Assad regime in Syria started. The protesters wanted democracy and were also taking issue against the corruption of the regime. However, the regime responded aggressively, by surrounding protesting towns and districts in an attempt to starve the people. Peaceful protests turned in to violent protests and by May 2011 the regime started using tanks to suppress the protests (Ibrahim, 2017). This clash evolved in to a civil war, which by mid-2016 had cost 400.000 people, including 15.000 children, their lives. (Ibrahim, 2017) Apart from that, the United Nations High Commission for Refugees (UNHCR) registers 5.5 million Syrian refugees (UNHCR, 2022).

Many Syrian people fled to the European Union and to the Netherlands. According to the Central Bureau for Statistics (2022) 50% of the status holders in the Netherlands carry the Syrian nationality. In the Netherlands, Vluchtelingenwerk Nederland is one of the actors that helps status holders with *integrating*. However, Vluchtelingenwerk Nijmegen notices that Syrian women who traveled to the Netherlands after their male counterparts are less reachable; they do not visit the societal guidance as often as their husbands and they seem to be a bit out of view. Vluchtelingenwerk Nijmegen thinks that this, sometimes, has to do with the patriarchal family relations that might be present in the households. Therefore, Vluchtelingenwerk Nederland wants to know what this specific group thinks of the concept of *integration*, how they define it and what their needs are in order to *integrate*. The research population in this research is: Syrian women who travelled to the country after their male counterparts and who have been here for not more than one year. This led to the following research aim: To find out how female Syrian status holders define the term *integration* and to find out what they need to, in line with their own definition, *integrate*. The main question that comes forth from this goal is:

What, according to female Syrian status holders, is the definition of "integration" and what do they need to, in line with their own definition, integrate?

In order to generate a proper answer for this main question, the question is answered via four sub-questions. The first sub-question is about the perspective of the women on the term *integration*. The second question will be about the influence of their histories on their *integration* trajectories. The answer to the third question touches upon the policy backdrop, on a municipal level as well as on a national level, regarding *integration* and the last question facilitates a comparison between *integration* policies and the perspectives of the women. The questions are formulated as follows:

- 1) *How do the women define integration and how do they see their own integration trajectories?*
- 2) *In what way does the history of the women, including their migration reasons, influence their perception of integration in the Netherlands?*
- 3) *What focus do governmental policies on integration have and how do they, on the national level as well as on the municipality level, influence integration?*
- 4) *To what extent does the definition of the women on the term integration differ from the aims of the governmental policies regarding integration?*

The central term in this thesis is *integration*. *Integration* is a widely discussed, contested and rather unclear term (Amelina, 2021; Dahinden, 2016; Saharso, 2019; Van Houtum & Naerssen, 2002). The term is not even properly defined by the Dutch government. Apart from the lack of clarity regarding the term, Authors write that when scientists use the term *integration*, they place themselves within the scope of the current power structures (Amelina, 2021; Dahinden, 2016) eventhough they should stand above these structures, being independent actors in search of the truth. Taken-for-granted ways of thinking about identity and territory are reflected in language discourse and research (Malkki, 1992). Therefore, reflexivity should be adopted in research (Bourdieu, 2001).

Because the term *integration* is unclear and contested (Amelina, 2021; Dahinden, 2016; Saharso, 2019), one might argue that using it for research could be inadequate. However, this thesis believes that doing this research is relevant, because how status holders themselves see the concept *integration* is not clear in this case, which could result policies that do not fit the status holders, amplifying the divergence between the policy and the status holders. Most of the time *integration* is a rather top-down term (see Klaver et al, 2016), which implies that immigrants must adhere to what is seen as the standard. However, research from the perspective of the status holders themselves does not seem to have been conducted in Nijmegen. By introducing reflexivity in research, a new perspective can be put on the table, which may allow policies to be more inclusive for the women and which could provide a more nuanced point of view to a heated debate.

Eventhough there are no clear definitions, many authors have displayed perspectives on the term (for example, Bar-Tal, 2000; Agar & Strang, 2008; De Haas, 2021). Agar & Strang (2008) produced a conceptual framework which they describe as follows:

“The framework specifies ten core domains that shape understandings of the concept of integration. The domains cover achievement and access across the sectors of employment, housing, education and health; assumptions and practice regarding citizenship and rights; processes of social connection within and between groups in the community; and barriers to such connection, particularly stemming from lack of linguistic and cultural competences and from fear and instability. The framework accommodates common elements in existing attempts to define and measure integration, reflects perceptions of key issues determining local integration for refugees and non-refugees in two refugee-impacted settings, and was considered coherent and of utility by a range of policy-makers and service providers.” (pp. 185)

Regarding this framework, the Dutch governments plays a big role too: they are, for example, responsible for housing and providing education. However, as mentioned before, the Dutch government does not define the term itself. When analyzing the budget statement (Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid, 2021), the following direction regarding *integration* policies can be formulated:

“In the integration policies, the emphasis lies on the creation of social stability in a society that in cultural aspect is getting increasingly diverse. A social stable society means that:

- *People are self-reliant and can participate without hindrance;*
- *They [the people] live together in all their diversity;*
- *Everyone feels at home regardless of ethnicity, religion or philosophy of life.*

This is being realized by:

- *Enhancing the coherence and prevent societal tensions;*
- *Working towards a proportionate position and participation in the Dutch society and towards a proportionate reach and effectivity of services for all citizens in the Netherlands;*
- *Making sure that newcomers learn the Dutch language quickly and have knowledge of the Dutch society.”* (p. 138)

The Dutch government thus focusses on the self-reliance of people in a society where people live together and feel at home. Social stability is key. However, this is very generic. *Integration* trajectories between people differ, because people are different. In this respect, a link can be made between the concepts of *integration*, gender and geography. Women's *integration* trajectories can be different from men's (Tahir, 2020), because of, for example, patriarchal roots in families, which contributes to the “*delay of accreditation of qualifications*” (pp. 283). This ties in with geography: when the

woman in the household takes care of children and the nearest day-care is too far away to reach, gender and geography can form a barrier for the women to go to language classes, for example.

However, geography can be much more subtle than that. It can be about segregation, which puts status holders together in one part of the city, influencing the amount of contact with people that have been in the country for a longer time. When looking at the role of geography in integration, the scale is important. The examples as sketched above are all relatively local. Looking at a global scale, transnationalism comes to mind. Status holders retain links to places in the world, where they are not physically present. Or as Levitt and Jaworsky (2007) put it (pp. 130): migrants “*to varying degrees, are simultaneously embedded in the multiple sites and layers of the transnational social fields in which they live.*”

In order to answer the main and sub-questions, two main research methods have been used: interviews based on the grounded theory and policy content analysis. Every respondent was interviewed in two rounds. The objective of incorporating in reflexivity into this research, was to get out of the current power structures. The use of the grounded theory- approach fits well within this thought, since it gives respondents the freedom to answer a question without being pushed into a certain direction. This way, their perspectives can be the foundation of the research, instead of an existing model. From the research population, six women were randomly selected and were invited to two interviews. In the first interviews, the women answered the question: “*What do you need to feel at home in the Netherlands?*”, This question honors the critique of the reflexive turn, providing an opportunity for the women to answer in their own way. The perspectives of the women on this question formed the foundation of the questions in the second round of, this time semi-open, interviews. In this round, the answers of other women were laid in front of the women and the relation of these answers to the term *integration* was made.

In regard to the content analysis, three documents were analyzed: The government’s budget statement on *integration* (Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid, 2021), the integral examination of *integration* policies (Klaver, 2016) and the evaluation of the municipal action plan “Status en nu?...” (Gemeente Nijmegen, 2018). Generally speaking, the national governments sets out the framework, including the *inburgering* and the municipality fills that in with local measures and projects. Therefore, national policy documents have been analyzed with a macro view, whereas the municipal policies where looked at on a project-level.

The analysis of both data sources led to the answering of the sub-question and the main question:

- 1) *How do the women define integration and how do they see their own integration trajectories?*

The Syrian women define *integration* as having a future perspective, in which they are independent, experience tranquility and have a sense of belonging. Learning the language and having order and structure in their lives are two important pillars in this combination. Independency can be achieved by following education, working and

improving their financial situation. In regards to the sense of belonging, contacts with other people are paramount, for which mastering the language is important. Experiencing tranquility is important, because it means the women are stress-free, which is paramount in order to have a future perspective. This goes back to the traumatic and unsafe situation the women and their families experienced in Syria. The safety and well-being of their family are deemed very important in this context. However, it all starts with the language. This is the most important in their *integration* trajectory. It forms the basis for creating this future perspective. What the women consider to be of great importance, is the own will. The government can implement a lot of policies, but if the status holder has no will, they will not *integrate*. At the same time, the policies do shape the *integration* trajectory of the women. The women talked a lot about the societal guidance and the *inburgerings* exams, for example. However, many less-mandatory *integration projects* might not be known, even though these policies might help status holders' *integration*. The women are happy here and want to learn the language as soon as possible. When they master the language, they feel that they truly are able to work on their future perspective.

2) *In what way does the history of the women, including their migration reasons, influence their perception of integration in the Netherlands?*

People are always influenced by their past. This is not different for the respondents. The interviews made clear that the women are very happy to be here and very grateful to the Netherlands. They enjoy the company of their neighbors and experience safety. The women talked about the constant stress they experienced in Syria, how safe they feel here and that they like how things are organized here. In terms of transnationality, the women still have connections to Syria. They talked a lot about the country and their situations there. They also still incorporate traditional Syrian customs into their daily life, making their houses feel more like homes. The women did not show home sickness and did not have a lot of contact with family and people in Syria that they know. The link with Syria and their experiences there, make them extremely grateful to be here. As a consequence of not speaking the language and the isolating effect it can have, the family that is with them plays a central role in their lives. As stated in the introduction, Vluchtelingenwerk Nijmegen asked for a specific focus on this group, because they feel that their *integration* processes sometimes get delayed, because the counterpart is keeping her down. The counterpart has been here for a longer time, and is thus better acquainted with the institutions, services and facilities. The women, however, experience complete freedom from their husbands and are even encouraged to follow education by their husbands.

3) *What focus do governmental policies on integration have and how do they, on the national level as well as on the municipality level, influence integration?*

Integration policies are very broad. However, the focus in integration policies is the following (Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid, 2021 pp. 138).

“In the integration policies, the emphasis lies on the creation of social stability in a society that in cultural aspect is getting increasingly diverse. A social stable society means that:

- *People are self-reliant and can participate without hindrance;*
- *They [the people] live together in all their diversity;*
- *Everyone feels at home regardless of ethnicity, religion or philosophy of life.”*

The three components can be found back in other policies, national and municipal. The first part grabs back onto learning the language, following education and starting working. Hereby, status holders can gain income, which allows them to flow out of social security. This is embedded in the *inburgerings* lessons- including the exam - in which status holders learn the language and get more acquainted with the Dutch culture. Of course, through educational programs and the participation trajectory statement, this is also stimulated. This also serves the second goal, because the government, through getting people acquainted with the culture, wants to stimulate unity in society. The last objective is achieved by shifting focus to the role of the Dutch citizens, in terms of, for example, racism. Going back to the perspective of the women, on a municipal level, many policies and ambitions shape the *integration* policy. The trajectory management, network buddies, participation statement trajectory, societal guidance, meeting spot “Gezellig”, housing, the agreement with the “Werkbedrijf”, transition classes and preventative parenting support are all examples of policies that underline the national policy goals. At the same time, with these policies, the municipality allows status holders to patch up an *integration* trajectory that fits them individually. Also, the municipality puts more emphasis on the mental and physical health of status holders and on the social connections within the municipality.

4) *To what extent does the definition of the women on the term integration differ from the aims of the governmental policies regarding integration?*

In macro terms, the goals of the integration policies align well with the perspectives the women brought up. For them, *integration* means having a future perspective, which is build up from independency, experiencing tranquility and having a sense of belonging. (See figure 3). Language and order and structure are important in this context. The policies also deem learning the language as a very important condition in order to be independent, or to be self-reliant. The societal guidance aligns as well with the needs the women have. At the same time, the government seems to put less emphasis on the other two factors the women brought up: tranquility and the sense of belonging. This does not mean that they do not find this important. As can be seen in the policy backdrop, the government seems to think that these factors align with the factor of

independency, because there, getting acquainted with the culture is included. Looking at the local policies and projects, the women did not mention any of the programs the municipality had, except for societal guidance and *inburgering*. The questions thus remains whether the women see the project as part of the guidance or that they simply do not know about the other projects. More on this thought is written in chapter 6.

Main question: *What, according to female Syrian status holders, is the definition of 'integration' and what do they need to, in line with their own definition, integrate?*

The Syrian women define *integration* as having a future perspective. This entails being independent, experiencing tranquility and having a sense of belonging. Language and having order and structure are very important in this respect. Independency is about following education, working and improving the financial situation. Regarding the sense of belonging, the status holders find the social contact with others very important. In terms of tranquility, they feel very safe in the Netherlands, which is important for them to be able to work on a future perspective. Language is about learning the language and order and structure have to do with rules and plights as well as with infrastructures- of care and physical infrastructures. The women need the opportunities to achieve these five big factors, as written above, behind having a future perspective. Also, the women need to have a will to *integrate*. It is a two-way-street. Having policies that are in line with these opportunities the women seek is very important. When looking at policies, the current goals of the governments do align with the female perspectives on a macro level. The general goals and aims are at least comparable. For example, the women want contact with other people and they want to be able to be independent. To be able to better their financial situation. The government lays the emphasis on the language and independency part of integration. This does not mean that they do not see the value of the other aspects- tranquility, sense of belonging and order & structure are reflected through the policies, but just less prominent. The government seems to see these factors as connected to the domain of independency. By doing the *inburgering* courses, status holders get acquainted with the culture and learn the language, which facilitates them to connect with other people. Also, locally, many policies are enacted that connect the factors that were brought up by the women. However, the question remains to what extent the women are familiar with all the projects that run in the municipality of Nijmegen. Overall, all women are very happy in the Netherlands and are grateful for the life they are able to build up here with their families. This also comes forth from the comparisons they women make between the Netherlands and Syria- where they felt very unsafe. While building up their lives here, they do implement customs in their lives that they had in Syria, which shows the efforts they undertake to make themselves feel home. Apart from that, the women say they need the opportunity to learn the language quickly, which forms a platform for them to be independent, experience tranquility, have a sense of belonging and have order & structure in their lives to *integrate*.

Foreword

If there is one thing that I have learned during my time at Radboud University, it is that the world and society can be shaped. Not only in a physical sense as I have seen in my bachelors, but also in an immaterial sense. It is possible to change things that you want to see changed, you are able to change your own perspective, to change other people's perspective. With that thought in mind, I started this thesis. I am seriously concerned about how polarized this society is. In particular regarding refugees, status holders and questions on *integration*. Asylum seekers are being portrayed as thieves, as different and even as rapists, like in the protest in Albergen.

With this thesis I hope to contribute to a society in which the sound of the status holders themselves is better represented. In which not only the society decides on their lives, but in which they also have a say in how society is shaped. However, this thesis is only a piece of paper. I hope that the results of this thesis can be transformed to meaningful discussion and policies on the terrain of *integration*.

Eventhough I now spent almost 6.5 years at the university, I could not have written this thesis without the help of many inspiring people. First of all, of course, the six women that allowed me to interview them and the translator. Their stories are the foundation of the change that I hope to create. Secondly, I would like to thank all university staff that made me feel at home at the university and gave me the space to further find myself out. Lastly, I want to thank my mentor Lothar Smith. His feedback and insights helped me to find direction within this thesis. Apart from that, I truly learned a lot from him since I started here at the age of just 18.

Now, my university chapter is over. I am grateful for all the opportunities that I was given here. Now it is time to put my knowledge and skills in use to change the world into a better place for everyone.

Contents

ABSTRACT	1
SUMMARY	2
FOREWORD	9
1. INTRODUCTION	11
1.1. <i>Research aim and questions</i>	13
1.2. <i>Relevance</i>	15
1.3. <i>Reading guide</i>	17
2. LITERATURE REVIEW	19
2.1. <i>Reflexive turn</i>	19
2.2. <i>Definitions</i>	21
2.3. <i>Integration, gender and geography</i>	29
2.4. <i>The necessity for an unclear term</i>	32
3. METHODOLOGY	34
3.1. <i>Grounded theory in interviews</i>	34
3.2. <i>Sampling</i>	35
3.3. <i>Data gathering</i>	36
3.4. <i>Data processing – the coding process of the interviews</i>	40
3.5. <i>Data processing 2.0: the coding process of the policy documents</i>	41
4. ANALYSIS AND RESULTS	42
4.1. <i>Setting the stage: who, where and how?</i>	43
4.2. <i>Results from first round of interviews</i>	44
4.3. <i>Results from second round of interviews</i>	46
4.5. <i>The policy backdrop</i>	50
4.6. <i>Corresponding? The female perspective on integration vs the governmental policies</i>	59
4.7. <i>Answering the sub-questions</i>	61
4.8. <i>Answering the main question</i>	63
5. CONCLUSION	65
5.1. <i>Answering the main question</i>	65
5.2. <i>Reflection and discussion</i>	66
5.3. <i>Suggestions for further research</i>	69
REFERENCE LIST	70
APPENDICES	76
I. <i>Transcripts respondent 1</i>	76
II. <i>Transcripts respondent 2</i>	96
III. <i>Transcripts respondent 3</i>	113
IV. <i>Transcripts respondent 4</i>	123
V. <i>Transcripts respondent 5</i>	137
VI. <i>Transcripts respondent 6</i>	151
VII. <i>Interviewguides</i>	161
VIII. <i>Codebook, coded text and audio materials</i>	164
IX. <i>Mail to supervisors (in Dutch)</i>	164

1. Introduction

If there is one thing that has been intrinsic to the existence of mankind, it is people's movement between geographical locations. From the moment people set foot on this earth, people have been, whether it is permanently or temporarily, altering their home grounds (Ness, 2014). The term “*people*” in this chapter will refer to the *homo erectus* as well as the *homo sapiens* and all other hominid categorizations. In the early Pleistocene, research shows that people migrated because of climatic fluctuations (Manning, 2012). An example of the effect of these fluctuations, although this event occurred much later than the Pleistocene can be found in the collapse of the Laurentide ice sheet, thousands of years ago. Because of this, sea levels enormously. This led to the, based on estimations, migration of almost 150.000 people- although they did not migrate all together at the same time (Turney & Brown, 2007).

Language has also been found to be an important factor in the migration patterns of people. Due to language, social order was expanded which led to migration and settlement in a variety of habitats (Manning, 2012). As Manning wrote in different works (Manning, 2006; Manning 2020), language facilitated the exchange of knowledge which created networks that linked communities throughout a geographical area.

There are of course more factors that are determining, and have determined, the migration of people, even though the changing climate, and its implications, keeps coming back in history. Harper (2017) wrote a rather well known book on the decline and fall of the Roman Empire in which he argues that climate change and infectious diseases also contributed to the Roman collapse. According to him, the “*little ice age*” combined with the outbreaks of the bubonic plague contributed to the decline of the already besieged empire. However, the role of these factors is reduced by Erdkamp (2019), who argues that the macro approach used by Harper does not justify the diversity of the geographical situation at that time.

What is also seen in history, is that climate change can trigger conflict (Koubi, 2019), which is another driver of migration. Just before the collapse of the Roman empire began, the Huns took over the area North of the Black Sea, which made the Goths flee towards the border of the Roman Empire. The migration of the Huns shows a connection with the conditions regarding drought in Central Asia (McCormick et al, 2012). The fleeing Goths were granted asylum, but later revolted. Within two years they killed the Roman emperor and only one hundred years later, the empire fell as the last (western) emperor Romulus Augustulus was dethroned (Heather, 2005).

War and conflict nowadays can still be seen as triggers for migration. In the case of modern-day Syria, climate change also plays a rather big role. Ash and Obradovich (2020), found that drought increased internal migration movements, which intensifies local grievances which then can lead to more social unrest and thus conflict. Conflict can lead to violence and violence impacts the amount of time people spend away from their home of origin (Balcilar & Nugent, 2019). However, the conflict in Syria that led,

and still leads, to the displacement and migration of millions of people, also had political implications.

In early 2011, the uprising against the Assad regime in Syria started. The protesters wanted democracy and were also protesting against the corruption of the regime. However, the regime responded aggressively, by surrounding protesting towns and districts in an attempt to starve the people protesting. Peaceful protests turned in to violent protests and by May 2011 the regime started using tanks to suppress the protests (Ibrahim, 2017). This clash evolved into a civil war, which by mid-2016 had cost 400.000 people, including 15.000 children, their lives. (Ibrahim, 2017) Apart from that, the United Nations High Commission for Refugees (UNHCR) registers 5.5 million Syrian refugees (United Nations High Commissioner for Refugees, 2022). which means that millions of Syrian people are displaced (Charles & Denman, 2013). These numbers are reflected in the amount of asylum seekers in the Netherlands. According to the CBS (Central Bureau for Statistics), almost 50% of asylum seekers and dependents are Syrian.

Migration is of all times and migration also implies that a person settles in a different place than that person came from. What follows is that migration also has an impact on the place the person migrates to and thus on the people that already live in the place of destination. When writing about integration, one could argue that knowing about and understanding the journey a migrant has had is paramount. It is about the place where the migrant has been before and all that influences behavior. That is why writing about the triggers of migration is important, also in this case when writing about the situation of Syrian women. Or as Marcus (1995) and Freidberg (2001) describe it: the trajectory is an important building block of world systems because this path is a cause and an effect of an increasingly interconnected world.

The debate regarding migration within the Netherlands right now is often about the term *integration*. This term is widely discussed, contested and rather unclear (Amelina, 2021; Dahinden, 2016; Saharso, 2019; Van Houtum & Naerssen, 2002)– the Dutch government has not even defined it itself. One could argue that this fact tells a lot about the current state of the *integration* debate in the Netherlands. Bar-Tal (2020) argues that the meaning attached to the notion of integration is the result of negotiations between the members of society, so maybe the term is too liquid to define. However, looking at several research reports (Central Bureau for Statistics, 2020; Huijink et al., 2016; Klaver et al., 2016; Dagevos & Huijink, 2015), there are certain parameters that can “measure” the extent of *integration*, like language and social connections. In the international literature, *integration* consists out of many variables from housing to the overcoming of language barriers and from safety to social connections (Ager & Strang, 2008). However, the process of *integration* is not uniform for everyone. If one concludes that breaking the language barrier, as Ager and Strang (2008) do, is an important aspect of *integration*, then a person who already speaks the language of the country they migrated to has the edge, on this aspect, over the person who does not

speak

the

language.

Of course, the degree to which immigrants speak and understand the Dutch language is not the only thing that characterizes them. The educational level, gender, age and place from where this person left from also play parts. This means that there are differences within the *integration* process for each person. The same goes for *integration* differences between man and women. Rendall et al. (2010) researched labor trajectories of specifically women, because it is different from the males due to the difference in family roles. One of the biggest groups of status holders in the Netherlands, that means people who are allowed to stay here for at least five years (Central Organ shelter Asylum Seekers (COA, nd.) are Syrian (Central Bureau for Statistics, 2020).

In the Netherlands, status holders are being supported, for example when it comes to labor trajectories, by Vluchtelingenwerk Nederland. They support the status holders with the formal trajectory of *inburgering* (the formal component of Dutch *integration*) and with the informal aspect of *integration* (Vluchtelingenwerk, nd). The department in Nijmegen requested research on the position of Syrian Women status holders who traveled to the Netherlands after their older children or partners. Because the male or child has been here some time, he is more familiar with the infrastructures of care in the Netherlands. Vluchtelingenwerk Nederland wants to empower women who come here. They feel that because the woman came after their counterparts, there is a knowledge gap about the Dutch society on more aspects than just, for example language between males and females. The man often has been living here for a few years, whereas the woman, and most of the time kids, has just arrived. Besides from that, Vluchtelingenwerk feels that the, sometimes, patriarchal relations within Arab families, could influence the integration trajectory of women negatively, isolating them from society, even though that is something the Syrian women do not want. Therefore, Vluchtelingenwerk Nederland wants to know what this specific group thinks of the concept of *integration*, how they define it and what their needs are in order to *integrate*.

It is important to clear up what is going to be the object of this study. On this topic will be further elaborated in the methodology chapter, but to summarize this thesis will focus on female Syrian status holders that live in the municipality of Nijmegen and came here after their children or partners. Vluchtelingenwerk Nederland wants to understand what the perspective of these women is on the term *integration*. This thesis can then serve as a platform from which policies within the scope of integration can be revisited. After all, policies are made to help society further.

1.1. Research aim and questions

The research aim of this question, is to find out how female Syrian status holders define the term *integration* and to find out what they need to, in line with their own definition, *integrate*. In order to address this aim and the aligned request of Vluchtelingenwerk

Nederland, it is important to get a good view on what the women think when we talk about *integration* and, more importantly, when do they feel integrated? What do they need to reach that feeling? Therefore, the main question in this thesis will be:

What, according to female Syrian status holders, is the definition of “integration” and what do they need to, in line with their own definition, integrate?

In this main question, the specific group of Syrian women, will be women that travelled to the Netherlands after their counterparts and that have been supported by Vluchtelingenwerk Nijmegen for one year or less. To be able to answer this question, several sub-questions need to be answered. Firstly, it is important to get a clear view of the perception of these women on their own *integration* trajectories and what they themselves see as *integration*. Because of that, the first sub-question will be:

How do the women define integration and how do they see their own integration trajectories?

Secondly, as said in the introduction, the migration reasons for migration the women play a part in their lives here in Nijmegen. Within this frame, former experiences and transnational bounds and connections, for example, are very important. That is why the second sub-question will be about the lives of the women. About their history. About why they migrated. Or to formulate it in a proper question:

In what way does the history of the women, including their migration reasons, influence their perception of integration in the Netherlands?

Thirdly, when one wants to understand the *integration* processes of these women, it is also important to understand what policies form the basis of the *integration process*. Therefore, the second sub-question will be:

What focus do governmental policies on integration have and how do they, on the national level as well as on the municipality level, influence integration?

Lastly, in order for these women to, following their own definition, *integrate*, a change in policy might be needed. Therefore, the last sub-question will answer the question about the possible overlap or divergent space between policy regarding *integration* and the definition of the women on the term *integration*. The question will be:

To what extent does the definition of the women on the term integration differ from the aims of the governmental policies regarding integration?

By answering these sub-questions, a descriptive foundation of governmental policies and the experiences and lives of these women can be the platform upon which the core of this thesis can be built, through which the main question can be answered

1.2. Relevance

The author of this thesis believes that this thesis will not only be relevant to the organization that requested it but will also be valuable to science and society as a whole. This will be further elaborated on in the next two paragraphs.

1.2.1. Scientific relevance

In this paragraph, two aspects of the scientific relevance regarding this thesis will be explored. The main question is based around one theoretical concept. Namely, *integration*. So firstly, an explanation will be given on the need for elaborating the concept *integration*. As described in the introduction, there is no set definition for the term, so it is paramount to understand what is already written about this latent concept. Secondly, this thesis tries to define and understand this concept from out a specific perspective: the perspective from the female Syrian status holders In Nijmegen, the second part of this scientific relevance will therefore be arguing why it is relevant to delve deeper into the views of this specific group.

As described in the introduction, the term *integration* is a latent one. It consists out of many variables and does not have a set definition. That might bring up the question why one would then use it in research? Because if it is not clear what a concept entails, how can you use it in research? For this thesis the answer to this question lies within the thought of the *reflexive turn*, that will be further elaborated on in 2.1. To summarize: authors that plead for this reflexivity argue that using the term *integration* in research places the researcher into the scope of the current power structures, whilst researchers should be hovering above these man-made structures, or social constructs. At the same time, as also described in the introduction, the term *integration* is a heavily debated term in society.

Therefore, this thesis must deal with on the one hand the ideal that it has to stand above all current power structures or take an independent stance on the matter, but at the same time it wants to provide Vluchtelingenwerk and the group of women the knowledge that can help enhance the women's position as agents within these power structures. In this case, research within the power structures serves a goal that can help these women. The critique of reflexivity has been integrated in this research by using the grounded theory, in which this thesis gives the respondents freedom in speaking their minds. This method will be explained more extensively in chapter 3, the methods chapter.

To summarize how this thesis deals with this dilemma: Within the boundaries of the current power structure, research on the term *integration* can still be defensible,

because as a researcher, one would want to make the world a better place. If one can help people with small steps rather than with a complete structural overhaul, than that person is bound to research terms that are produced by the current power structure.

As said, the notion of *integration* does not have a proper and widely used definition, even though the term is used very often – also in scientific debate (See Dahinden, 2021; Amelina, 2021; Nieswand & Drotbohm, 2014; Schinkel, 2013; Van Houtum & Bueno Lacy, 2020) . This might not be that surprising, because the term *integration* suggests a process in which more people are involved than just one. Or as written by Bar-Tal (2000), the meaning of the term *integration* is the result of interaction between people within society. Everyone is different, so one cannot generalize the way that people *integrate*, or in other words, the way people adhere to the meaning of the term. That means that an analysis on micro-level is needed.

Of course, this may sound contradictory to the research question that is presented: if this thesis does not really want to fasten itself in frames of categories, why does this thesis focus on the concept of *integration* within the research question? This thesis would argue that it is not that dichotomic: it is not a yes or no matter. For example, Grochtdreis et al. (2021) wrote about the health care services for Syrian refugees. They found that post-traumatic stress symptoms were often found in this specific category. This tells us that certain trends can be derived from grouping people in categories.

If we take the example of Grochtdreis et al. (2021), the group that they studied were not homogenous. There were differences between the people, but the notion that a trend was visible still stands. The Central Bureau for Statistics (2020) presented a yearly report on integration and makes the distinction between nationalities and then uses it on different terrains such as education, health and labor market. Even though this does not mean that all immigrants from a certain nationality will have the same opportunities, there are still differences to be found between members of a specific group.

In this thesis, this specific group will be female Syrian status holders. This thesis aims to speak intensively with a few Syrian women to find out what exactly they understand when it comes to *integration* and what they need to, in line with their definition, *integrate*. This is also a distinction towards a report such as the Central Bureau for Statistics' (2020). They look at it from a policy point of view: how people live within the policies that have been made. This thesis looks from it the other way around: how do the women themselves feel about this term?

Besides from the fact that this specific group has not been focused on in other research, it will add value to science, because it uses the grounded theory method. By looking at *integration* through the lens of a status holder, this thesis tries to place itself out of the current dominant power structures. This can give new and refreshing insights

to other authors who are interested in the view of immigrants regarding the term *integration*.

1.2.2. Societal relevance

When it comes to *integration*, the debate on how much cultural differentiation, is allowed, is heated (Tonkens et al. 2010; Saharso & Lettinga, 2008). Some of the contributors to this inflammation are the terrorist attack on the Twin Towers and the murders of Pim Fortuyn and Theo van Gogh (Van Reekum, 2012). When one looks through advisory reports (Central Bureau for Statistics, 2020; Huijink et al., 2016; Klaver et al., 2016; Dagevos & Huijink, 2015) one can see that they focus primarily on the perspective of the government.

This thesis tries to turn this around and wants to bring the perspective of the status holder forward. By doing so, it hopes a new perspective can be added onto the current discourse on migration and *integration* – for these two are very much aligned as is described in the introduction. The goal therefore is to facilitate more complete discourse, interaction and understanding of the stakeholders involved within this debate. As a result of this, better policies might be enacted. However, a bigger responsibility here lies with politicians (see Slotman & Duyvendak, 2016), also to create a better understanding of the needs people that are status holder here have. Because only if we know what their perspective is, policies that also serve them can be enacted.

Of course, especially in the current political discourse, the question whether policies should be enacted to serve status holders is a normative one. This thesis, however, would argue that that question is too binary. It is derived from the notion that the wishes of the status holder and the wishes of the host-society are not in line with each other. However, this is not something that can be said and that is exactly why this research is so important.

1.3. Reading guide

This thesis consists out of several chapters. In this section, the structure of the thesis is explained, giving a brief content-related overview of this research. This thesis is split up in 6 chapters. The first chapter is the introduction in which a broad overview of the topic has been given. Secondly, the scientific and societal relevance of this specific research have been elaborated on.

The next chapter, chapter 2, forms the theoretical core, consisting out of a literature review. In this review, a few components regarding the term *integration* are elaborated on. To begin with, a discussion on the desirability and usefulness of the term *integration* is described, focusing mainly on the reflexive turn and on how to use reflexivity in *integration* and migration research. Secondly, the theoretical definitions are discussed, which will eventually lead to a conceptual framework, provided by Agar and Strang

(2008). Thirdly, the Dutch debate on the term *integration* is presented as a preparation for the content analysis on Dutch *integration* policy that will be presented in chapter 4. Lastly, because the focus on this thesis is on female Syrian status holders in Nijmegen, the term is theoretically linked to the concepts of geography and gender, in which transnationality will be an important notion.

Chapter 3 is about the research method. In this chapter, this thesis elaborates on the methods used in order to answer the main question. This chapter is divided in to five parts. Firstly, an explanation on the grounded theory is given, explaining its merit in regard to the reflexivity this thesis wants to show. After that, a description of the sampling process is given. This is about what respondents and policy documents were chosen to interview and analyze and why. The third part is dedicated to the process of gathering data. This passage is focused on the interview, because an explanation on the interview types and questions is needed. Lastly, in the paragraphs 4 and 5, the data processing is elaborated on. A description of the application of the grounded theory can be found here, as well as a description of the process behind the content analysis regarding governmental policies.

In chapter 4, the analysis and results are explicated. This is done by answering the sub-questions one by one. For every question, the needed section of the processed data is translated to a coherent story. However, this chapter starts out with a broad description on the information the women gave. This is divided in to three parts. Firstly, the stage is set and a general description about the women is given. Secondly and thirdly, a description of the general results of the first and second interview round is presented. This results in a conceptual model that gives an overview of the views that the female Syrian status holders gave during the interviews. After that, the theoretical link between gender, Geography and *integration* is elaborated on. In paragraph 5, there a descriptive section on the governmental policy regarding *integration*, on the national level, as well as on the local level can be found. The results from the content analysis are presented in this section. In paragraph 6, the results of the policy analysis and the results of the interviews are compared. The last two sections in the analysis and results chapter answer the sub-questions and the main questions, using the descriptions in the sections mentioned in the paragraph before this one. In other words, these two sections will be a summary of the rest of chapter 4.

In the conclusion, chapter 5, the main question and the answer to the main question are repeated. Secondly, a reflection on the research is presented. This section is about the theoretical limitations of this research and the procedural limitation, concerning mostly the reliability and the validity of this research. Lastly there is a section about further recommendations for research.

2. Literature review

In this literature review, the foundations for the theory building are laid. This research compares the definitions and policies that are implemented by the Dutch government regarding integration to the definitions to what Syrian women status holders view as *integration*. The following build up has been used. In the first part, the current scientific debates regarding the term *integration* are presented, firstly focusing on the reflexive turn, secondly on definitions and meanings and lastly on a conceptual framework. In the second part, the Dutch governmental definitions are made clear. This also entails definitions from official research that has been done for the government, or definitions from advising bodies such as the Central Bureau for Statistics and the Social and Cultural Planbureau. Thirdly, the spatial dimensions and gender dimensions have been described, because this thesis is written about a specific group of people within and from a specific area.

2.1. Reflexive turn

Before this research explores the meaning of the term *integration*, a normative discussion on the term is valuable. In 1992 Liisa Malkki explored taken-for-granted ways of thinking about identity and territory and how they are reflected in language, discourse and research. The main point in her essay is that this use of language which is also used in academia has analytical consequences. Now, 30 years later, scholars write about the *reflexive turn* in which academia critically assesses its own language (Dahinden et al, 2016; Nail, 2015; Nieswand & Drotbohm, 2014). Dahinden et al (2016), for example, write that migration and integration research is often done at the backdrop of the standing definitions, labels, and categories that governments use. The status quo, so to say. However, if researchers do not critically reflect on the terminology they use, this status quo is further normalized. This is also underlined by Schinkel (2018, p13): “*Too often, the intricate ties between social scientists and policy makers - both financially and conceptually - seem to hinder progress in understanding migration processes.*” In 2013, Schinkel wrote about the *diagrammar*: “*a grammar of separation, which structures an academic discourse that visualizes the realm of society as separate from a space outside society in which migrants, as objects of measurement, are observed to exist.*” (p1155).

The logic behind the argument that Malkki (1992) makes, is very clear. When the language of the status quo is used in academia, it will strengthen that language to stay the status quo. A concrete example of this logic is to be found in the article of Van Houtum and Bueno Lacy (2020), who question the normalization and uncritical use of the nation-state grid in migration maps. Through this dynamic, migration studies might contribute to racist and neo-colonial reasoning (Schinkel, 2018). The central and ethical question to this, is what the role of a scientist should entail. Pierre Bourdieu (2001) writes that researchers should always apply reflexivity into their research, because they are part of cultural scientific traditions. Dahinden et al (2021) define reflexivity as “*a process of ‘decentring’ by distancing one’s research from well-established ideas while developing alternative ones*” (pp. 536). Reflexivity facilitates a

focus on structural inequalities, power relations and the production of scientific knowledge (Denzin and Lincoln, 2005). Wierviorka (2014) writes that “*social scientists are taking the unacceptable risk of creating confusion and distortion within their disciplines*” (pp. 634), because the word *integration* is widely used in the scientific landscape as well as in the political. The result is that it becomes difficult to differentiate between the usage of the term in the two domains. Wierviorka (2014) uses the example of the term “*race*”. If scientists would use that social construct that is part of the political debate and would treat it as a relevant category, that could be dangerous. This of course leads back to the earlier plea that science should be standing outside the current power structures.

Amelina (2021) writes that this *reflexive turn* can help us to indicate shortcomings in the area of migration studies. Specifically, regarding research into migration policies and on migrant integration, because integration and its practices are always embedded within the power relations that *reflexive turn* want to draw science away from. Amelina’s (2021) definition on *integration* is focused on the “*social conditions under which immigrants adapt their social behaviour to that of the “majority society:”*” (pp. 2). Amelina (2021) describes three shortcomings in the field of migration and integration.

The first shortcoming she describes is that research in these two fields, is in line with the critique Van Houtum and Bueno Lacy (2020) have. Namely, that research reasons from the thought that migration exists when someone moves between to objective spaces. Often, this is done by looking at the world in a nation state grid. Using this grid, which entails borders, creates *othering* (Van Houtum & Van Naerssen, 2002). It creates a divide between two people who happen to live in a different geographical location. Regarding migration, by using the grid of nation states, people are divided into migrants and non-migrants. But of course, borders – and therefore spaces - are not objective (Van Houtum, 2005).

The second and third shortcomings are about the definitions. Amelina (2021) writes that the two fields of research fail to analyze what institutional definitions of *integration* and migration are and that they fail to analyze what the implicit knowledge is behind the terms. Therefore, it is unclear how the definitions play part in policies Furthermore, the power effects of the terms *integration* and migration have rarely ever been the subject of analysis. This is in line with Bourdieu’s (1989) work on symbolic power.

In his work, this power is linked with symbolic violence. Bourdieu (1989) uses the example of education. The state decides whether someone gets a diploma, which is an internationally recognized form of human capital. This means that the state determines who gains human capital and who does not. It thus has a monopoly. The social construct of a certificate is a symbol of this capital. Symbolic violence can thus be in play because the state has the power over these symbols. If the state determines who gets this human capital, it also decides who does not. Of to put it differently, the state decides who gets opportunities and who does not.

This aligns well with the theory of the *reflexive turn*. One could argue that the state, it being democratic or not, has a monopoly over policies which also entails symbols. So, by using terms as *integration* it gives or does not give out human capital in the form of certificates. Zachery and Sheron (1997) found that symbols utilized in defining a public issue influence policies on that particular issue. They found this at the backdrop of welfare proposals in the 90's in the United States of America. The symbols in this study were presented by the presidents and Congress itself. Nonetheless, symbols in policies are not a one-way-street. It is not only government officials that produce and use symbols. Symbols are also used by media and other parties such as societal groups (Birkland, 1998).

The question now is, what is the alternative? How should scientists position themselves in their work with regard to the term *integration*? Amelina (2021) names the “doing migration approach”. “Doing migration” refers to “*all social practices that, being linked to specific categorisations and narratives of belonging, membership and deservingness, turn mobile individuals into migrants*” (pp. 2). She uses this term synonymously with the term “social production of migration”. The purpose of these words is to emphasize that term “migration” is socially generated by labeling different social practices as something that conventionally would be seen as an inherent part of migration. She writes that this approach is build up from five different angles.

The core of these angles is to claim that deciding who is a migrant and who is not a migrant depends on different variables that have their roots in routinised practices that occur against the backdrop of discursive knowledge (Foucault, 1972; Yuval-Davis, 2011). It is not fact that migrants speak other languages, or that they have a different culture. It is a distinction that is made and is now conventionally used as a variable in making a distinction between people who one wants to label as a “migrant” or non-migrant. The same argument goes for migrants that are desired by a state and migrants that are not desired by a state. The rate of desire depends not on facts, but on the discursive knowledge.

Pasting this thought on the term *integration*, one could also argue that doing integration could be adopted as a term. Someone is not *integrating*, someone is practicing activities that by the current institutions (i.e. government, parts of society, law and regulation) are seen as variables that together form the latent term of *integration*

2.2. Definitions

Before elaborating further on the application of the term *integration*, a broader overview on definitions are needed. Therefore, it is needed to investigate the current literature to understand what *integration* is about, according to scholars and institutions. This chapter will consist out of two parts. Because the goal of this research is to describe how *integration* policies can better align with the definitions and expectations of Syrian

woman status holders, the definitions that the government uses and the definitions from the broader scientific literature will be elaborated on.

2.2.1. Theoretical definitions

Before the term *integration* is further explored, it is important to understand the history of the term. Because social constructs do not pop up out of nowhere. Someone saw reasons to come up with this term. In his book *The Age of Migration*, De Haas et al. (2020) writes about how new ethnic minorities are being incorporated into society. The authors claim that the immigration of people in the last fifty years had led to a “*growing cultural diversity and formation of new ethnic groups in many countries*” (pp. 297). This notion is also explored by Steven Vertovec in his well-known article on super-diversity (2007). In his paper, Vertovec claims that policy frameworks and public understanding, including many areas of social science, are not suitable anymore for the newly emerged demographic composition of, in this case, Britain. In his eyes, Britain can be characterized by super-diversity, which underlines “*a level and kind of complexity surpassing anything the country has previously experienced*’ (pp. 1).

De Haas et al. (2020) write that social conflicts between lower-income groups from majority populations (i.e. people who already lived in that certain country of area) and the immigrants arose. The immigrants were blamed for “*rising housing costs, declining housing quality and deteriorating social amenities*” (pp. 307). These social conflicts drew the attention from the governments. In France, the “*seuil de tolerance*” was implemented, which means that immigrant presence could be at a maximum of 10% of 15% of residents in a housing estate of 25% of students in a classroom (MacMaster 1991; Verbunt, 1985 from De Haas et al. (2020)). The thought behind this was that a concentration of immigrants would cause problems. In their book, De Haas et al. (2020) write that “*sometimes policies developed to reduce segregation and ease social tension achieve the opposite*”.

This thesis would however like to mention that the book is not conclusive on this notion. The book does not give a source which says that policies lead to increased segregation and more social tension. This thesis would argue that the reason why conflicts arise are plural. The book, in that sense, seem to contradict itself. It says that “*immigrants are often blamed for rising housing costs, declining housing quality and deteriorating social amenities*”. The “*in-group*” (pp. 307), the people who are already living in that certain space, thus already views the immigrants a certain way.

One example to illustrate this argument, is the protest in De Harskamp, the Netherlands. On The 25th of August 2021, villagers protested the temporary housing of 750 to 1000 Afghan refugees in the village. Social geographer Cody Hochstenbach (2021) wrote that the protesters are blaming the refugees for the current housing crisis in the Netherlands. In his article, Hochstenbach argues that rather than the migrants, politicians are the cause of the housing crisis. In the article, he also zooms in on the way that politicians contribute to the narrative that the protesters used. He mentions

member of Parliament Daniël Koerhuis (VVD – liberal party) who claimed that almost all new social housing was allocated to status holders (Koerhuis, 2019), even though this is factually incorrect. Aedes (2021), the association of housing corporations, sent a letter to members of parliament in which they write that in 2020 12.000 houses were allocated to status holders which is around 7%.

The point of this example is that narrative can also be a reason for people to have conflict. For people to show unwelcome behavior towards refugees or to mistrust them. This thesis believes that is important to understand, because this directly touches upon the discussion on the term *integration*. De Haas et al. (2021) define *integration* as:

“Process in which members of a (migrant) group become part of the destination society and nation, without necessarily giving up their identity or certain cultural practices.” (pp. 375)

This thesis would argue that the main implication in this definition, is that there is a *society* one goes to. Society is not further defined. And this brings us to a central point in the *integration* debate. Who belongs to a certain society? And when do you belong to certain society? Bar-Tal (2000) writes that in egalitarian societies *“many society members participate in the negotiation”* of societal beliefs (pp. 46). This implies that a society is a group of people with certain beliefs and that they negotiate what those beliefs are. Therefore, it implies an out-group. People who do not have these beliefs. This is also found by Lazar (2013). She writes that citizenship is always associated with in- and out groups. It is however unclear what the role of *integration* then exactly is, for in a society people negotiate what its beliefs are which implies that not everyone has the same beliefs. So, why would it be needed for one to integrate?

Saharso (2019) writes that *integration* refers to *“both the socio-economic incorporation of immigrants in the host society, and to their socio-cultural adaptation in that society”* (pp. 1). Usually, successful *integration* is considered as *“dependent on characteristics of the immigrant and of the receiving society”* (pp. 1). Again, it is about the in-group and the out-group. It is about society. And that how the society is built up, determines if one has successfully *integrated* or not. However, these first definitions are very binary: the immigrant is either in society or not. The process is between the migrant and the receiving society. Penninx and Garcés-Masareñas (2016) introduce a threefold distinction by introducing a legal-political level. This means that the role of the state is given attention to.

However, also with this definition, what is actually meant by the term *integration* remains vague. Grip (2010) and Favell (2014) for example notice that clear criteria for measuring what an *integrated* society looks like, is missing. This was also concluded many years ago by Robinson (1998, pp. 118) who wrote that it is a chaotic concept that is *“used by many but understood differently by most”*. Castles et al (2001, pp. 12)

conclude the same. *“There is no single, generally accepted definition, theory or model of immigrant and refugee integration”.*

2.2.2. Conceptual framework

Ager and Strang (2008) attempted to produce a conceptual framework for the term in spite of the absent scientific definition and suggests *“ten core domains reflecting normative understanding of integration”* (pp. 167). These can be found in figure 1. The markers and means are derived from the United Nations (1951) Geneva Convention. Looking at foundation, Ager and Strang (2008) write that *“There is probably no theme that creates more confusion and disagreement regarding understandings of integration than that of citizenship”* (pp. 173). This is because of the different understandings of that term and of *“nationhood across societies”* (pp. 173). The definition of integration that is used by a nation namely depends on that nation’s sense of identity. Or as Sagar (1995, pp. 106) puts it: the *“cultural understandings of nation and nationhood”*.

But these understandings change overtime (Ager & Strang, 2008), which aligns well with the understanding of Bar-Tal (2020) that what makes a society is based on negotiations between people. This means that this understanding can change over time. From the 1960’s, the emphasis regarding *integration* has been on ethnic pluralism in which different groups co-exist but retain their independent cultural ideas (Ager & Strang, 2008). However, at the end of the 2000’s, this changed due to concerns over Muslim extremism (Cantle, 2005; McGhee, 2005). This led to the end of the idea of ethnic pluralism (Kelly, 2002; Modood, 2005) and paved the way for debate on the characteristics that define a nation, as well as the introduction of citizenship courses for immigrants (Ager & Strang, 2008). Ager and Strang (2008) sum up their model as following:

“The framework specifies ten core domains that shape understandings of the concept of integration. The domains cover achievement and access across the sectors of employment, housing, education and health; assumptions and practice regarding citizenship and rights; processes of social connection within and between groups in the community; and barriers to such connection, particularly stemming from lack of linguistic and cultural competences and from fear and instability. The framework accommodates common elements in existing attempts to define and measure integration, reflects perceptions of key issues determining local integration for refugees and non-refugees in two refugee-impacted settings, and was considered coherent and of utility by a range of policy-makers and service providers.” (pp. 185)

In short, it focusses on access, assumptions and practice and connections. As the authors write on page 185 (Ager & Strang, 2008), this is also normative. This thesis would add that it is also subjective. The threshold of what is accessible might differ

between people. What the authors also write is that these domains are interdependent. This thesis would agree with that. For example, the social network one has can help with accessing the job market. This aligns with one of the central social theories on capital by Bordieu (1986) in which he elaborates on, among other things, the influence of human capital on chances and success.

A Conceptual Framework Defining Core Domains of Integration

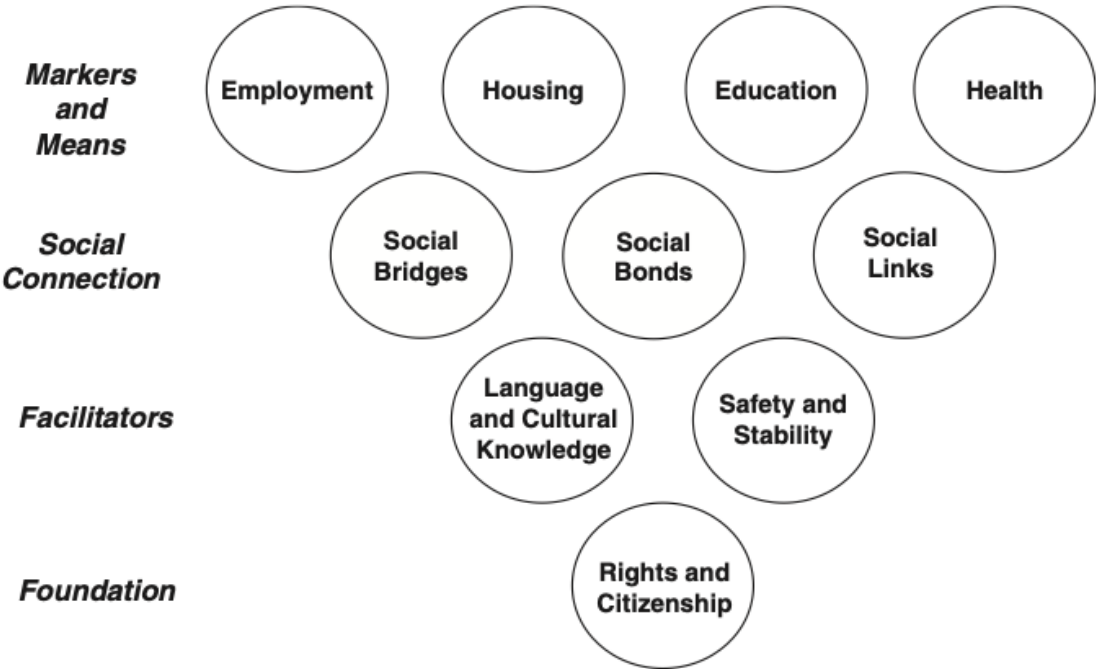


Figure 1: Conceptual framework on integration (Ager & Strang, 2008)

One’s employment influences many other relevant issues regarding integration (Ager & Strang, 2008). It promotes economic independence, facilitates people to plan ahead in the future, facilitates in meeting people in the host *society*, it given an opportunity to develop the language skills, it encourages self-reliance and restores self-esteem (African Educational Trust, 1998; Bloch, 1999; Tomilson & Egan, 2002, from Ager & Strang, 2008) Housing brings a rather geographical element to the integration discussion. Glover et al. (2001) write that many migrants, except for the city of London, tend to go to areas where housings costs are relatively cheap and where other people from their country of origin already are. This leads to clustering. Glover et al. (2001) also write that migrants tend to be concentrated in areas of high unemployment and deprivation. According to Peach (1995), this makes it harder for migrants to *integrate* into the wider community. Education provides the migrant with tools to support employment and to be a more active member of *society*. For children, and often parents, school is also a place in which they can connect with other members of *society* (Ager & Strang, 2008). Ager and Strang (2008) also write that “*good health was widely seen as an important resource for active engagement in a new society across the documentary sources [they] reviewed*” (pp. 173). However, the language barrier makes

it harder for migrants to communicate with health care professionals which leads to a wrong use of services or to a situation in which the migrant does not take up care services.

What these four *markers and means* are built upon, is the social connection. Ager and Strang also did a qualitative study of refugee integration in two local communities (2004). They found that “*Local understandings of integration in Pollokshaws and Islington were found to be heavily influenced by expectations of relationships between groups within the area*” (pp. 177). They found that when there was no conflict and groups were tolerant of each other, this paved the way for *integration*. Ager and Strang (2008) divide the social element into three variables: the social bonds, the social bridges and the social links.

Social bonds are about being close to family or people who share the same cultural practices. A connection like that helps people in feeling settled (Ager & Strang, 2008). Duke et al. (1999) find that being with people who share the same cultural practices gives a chance to migrants to celebrate their traditions and exchange news from their home country. Beiser (1993) also found health benefits, which shows the interlinkage between the variables in the conceptual model Ager and Strang (2008) produced. Beiser (1993) writes that “*refugees who do not have a like-ethnic community available to them may suffer a risk of depression three to four times as high as others who have access to this resource*” (pp. 221).

Social bridges describe the relation between the migrant and the host society. Ager and Strang draw from their research in 2004 and write that both groups found that making people feel at home is an important aspect of *integration*. This can be as simple as being greeted by the other person on the street. They write that “*small acts of friendship appeared to have a disproportionately positive impact on perceptions*” (pp. 180). Another important term is participation. *Integration* was occurring when groups were mixed in playing sports, studying, college classes and other things.

Social links can be seen as “*the connection between the individual and the structures of the state*” (pp. 181). From their research in Islington (Ager and Strang, 2004), Ager and Strang (2008) retrieved that migrants experienced it as beneficial if they were to be placed in an area where more migrants went, because local services were seen as more capable in dealing with their needs.

This brings this thesis to the last part of the model: the facilitators. This is about removing barriers and consists out of two variables. Language and cultural knowledge and safety and stability. Ager and Strang (2008) write that “*being able to speak the main language of the host community is, for example, consistently identified as central to the integration process*”(pp. 182). At the same time, they write, it is a challenge for the “hosting community”, especially for providers of services such as healthcare. Safety and stability are also found to be important. Ager and Strang (2004) found that

migrants felt more at home in their localities if they perceived them to be peaceful. They could not feel integrated, if they didn't feel safe.

2.2.3. Definitions and debate in the Dutch context

Before zooming in on the policies the municipality has regarding the topic of *integration* this thesis values that there is also an explanation on the national side of it, because laws enacted by parliament are the guideline from which municipalities make their policies. So, the first question is: what is *integration* according to the Dutch government? What is to be noted here, is that the Dutch government does not seem to have a clear definition of the term. There, for example, is no separate *integration-law*. What can be seen, however, is that *integration*, for the Dutch government, is firmly linked to the concept of *inburgering* (Rijksoverheid, nd-1). And on this concept, there are laws.

In 2016, the “Wet *inburgering*” (the law on naturalization) was enacted (Rijksoverheid, 2006). The term *integration* is only mentioned one time at the end, behind the name of the minister that was responsible for the billfold of *integration*. However, since 2020 a new *inburgering* law is enacted. In the new law, the word *integration* is not even mentioned once (Rijksoverheid, 2020). What can be found, however, is what the *inburgering* law focuses on and one can therefor reason what the definition of *integration* would, at least, touch upon. The Ministry of Social Affairs and Employment writes the following (Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid, 2021).

“In the integration policies, the emphasis lies on the creation of social stability in a society that in cultural aspect is getting increasingly diverse. A social stable society means that:

- *People are self-reliant and can participate without hindrance;*
- *They [the people] live together in all their diversity;*
- *Everyone feels at home regardless of ethnicity, religion or philosophy of life.*

This is being realized by:

- *Enhancing the coherence and prevent societal tensions;*
- *Working towards a proportionate position and participation in the Dutch society and towards a proportionate reach and effectivity of services for all citizens in the Netherlands;*
- *Making sure that newcomers learn the Dutch language quickly and have knowledge of the Dutch society.”* (pp. 138)

What also strikes this thesis, is that organization that work for the government and advises them based on scientific findings, do not define *integration* as a concept either. The Social and Cultural Plan Bureau (SCP) writes that “*In this report, integration is considered a multidimensional understanding [...] We hereby distinguish a social-economical or a structural and socio-cultural dimension*” (Huijnk & Andriessen, 2016).

Pp. 27). This divide is also used in other articles and reports (Vermeulen & Penninx, 1994; Veenman, 1994; Dagevos, 2001; Huijnk et al., 2015).

But *what* is actually divided into two different dimensions, is not explained. In their Yearly Report on Integration, the Central Bureau for Statistics writes that “*the Yearly Report on Integration entails an overview of the rate in which people with a migration background and with a Dutch background grow towards each other*” (pp. 7). The central question here is, “What precisely is a migration background?” The Central Bureau for Statistics defines this concept on page 24, on which they write that a person whose parents are both born in the Netherlands does not have a migration background, and a person of whom at least one parent is born outside of the Netherlands does have a migration background.

However, one could argue that this is rather arbitrary. What if both of someone’s parents have been born in the Netherlands while the grandfather and grandmother moved here just before when his or her dad was born. The person has an aunt from one side of the family who has been born in Indonesia. She was very little when she moved to the Netherlands with the family. According to the Central Bureau for Statistics, her kids have a migration background, and this specific person does not. Even though his or her aunt was very little when she moved to the Netherlands and they enjoyed the same upbringing, went to the same school and had the same friends.

The Central Bureau for Statistics also distinguishes between several nationalities (pp. 9). Non-western nationalities: Turkish, Moroccan, Surinamese and Antillean and several refugee groups: Syrian, Iraqi, Afghan, Iranian and other western nationalities: Indonesian, German, Polish and Belgian. The reason people are being categorized into these categories, is not very thoroughly explained. On page 25 can be found that the people with the first four nationalities are related to the Netherlands because of the migration history regarding guest work and related to the colonial relationship.

In the foreword (page 3), the Central Bureau for Statistics (2020) writes “*In the societal debate on integration, the Central Bureau for Statistics with this report offers a set of objective data*”. When this thesis takes in to account the chapter that is written on the *reflexive turn*, this sentence is rather difficult to comprehend. How can, after all, one’s identity be objective? If a baby is born in Indonesia and flown almost directly towards the Netherlands, does that baby then immediately deserve the label of “having a migration background” and does that baby then immediately has to be one of the numbers that is being processed in this report?

From these reports, the only one that defined the term *integration* is the Central Bureau of Statistics (2020) and one can see here that also that definition brings problems. This thesis stumbles upon the same core questions on the term *integration* that it stumbled upon earlier in this theoretical framework: how can we objectify identity? What is the in-group and what is the out-group? What is a society? The fact that the Central Bureau

for Statistics does not spend a larger number of words on the justification for the categorizations and definitions that are being made, for this thesis, shows how flat and uncritical of current power relations the debate on integration has gotten.

Central to the categorizations in the report of the Central Bureau for Statistics (2020), is the concept of citizenship, because it is always accompanied by mechanisms of inclusion and exclusion. It is about the in-group and the out-group. Outsiders can be identified (Lazar, 2013). One of the best examples of how policies are made on the backdrop of this term, is the *inburgering*, or in English: naturalization. People who are to be naturalized, have to learn the language and have to get to know the Dutch society. The aim is economic self-reliance, therefore an exam must be done at the end of the process (Rijksoverheid, 2020).

Merolli (2016) shows how these naturalization policies can expose norms that the government is creating. De Wilde and Duyvendak (2016) write that this can be understood in the light of the culturalization of citizenship, in which the acquaintance with the national norms and values and sense of belonging is central. To understand how the focus on these aspects grew mainstream, a look back in history is needed. Slootman and Duyvendak (2016) write that at the beginning of this century politicians claimed that migrants did not integrate well, because they held on to their own culture. Van Reekum (2012) writes that this sentiment was amplified because of the terrorist attack in New York in 2001, and the murders of Fortuyn in 2002 and Van Gogh in 2004. Van Reekum (2012) writes that the discourse changed. Migrants needed to take on the unique progressive Dutch values before they could be a Dutch citizen.

2.3. Integration, gender and geography

This thesis will be focusing on the perception of Syrian women in the municipality of Nijmegen regarding the term *integration*. Therefore, gender and geography play an important role too within the boundaries of this research. In this paragraph, this thesis will present a theoretical foundation on the connection between the term *integration*, gender and geography. The relationship between the variables can be seen as a connected triangle (see figure 2). This model merely serves as a conceptual representation of the existing literature. Of course, the term *integration* is already elaborated on in the former two paragraphs. In this paragraph, the connection between the three variables will be presented.

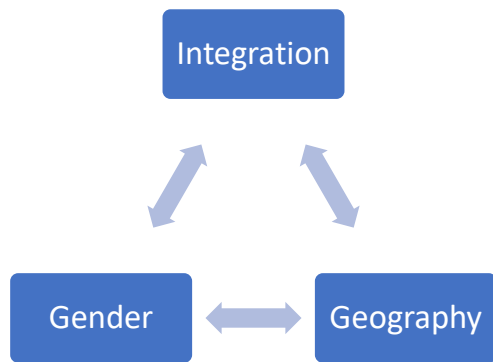


Figure 2: the relationship between integration, gender and geography

In terms of gender, the *integration* processes of, for example, men and women do not have the same trajectory. Of course, as stated in the former paragraphs, *integration* on its own is in fact an individual process. However, this does not mean that there are no trends that can be discovered between different genders. Tahir (2020) found that men's and women's needs regarding the term *integration* differ and that policies are not always in line with women's needs. Tahir, for example, writes (p. 283) that the patriarchal roots in the families contribute to the "*delay of accreditation of qualification*". This thesis, however, would like to add that is no normative conclusion should be drawn from this finding. Ager & Strang (2008) also indicate labor as one of the variables regarding *integration*, but the notion that labor is part of the *integration* process, does not necessarily have to come from the women themselves. The relationship between man and women and its impact on the *integration* process is described by more authors. Akkerman and Hagelund (2007), for example, write that oppressive relationships between man and women are seen as an obstacle for "ideological" *integration*. The ideological aspect can be understood as *integration* according to European values. This frame of ideology produces a "we versus they"- mindset, in which the European women are emancipated and the non-European women are not (Ghorashi, 2010).

To specify this gender aspect on a Dutch level, this thesis would like to present a study done by Kirk and Suvarierol (2014). They write (pp. 241) that the emancipation of migrant women is one of the primary goals of the civic integration policies in the Netherlands. From this notion, one can conclude that emancipation is part of *integration*. According to Kirk and Suvarierol (2014), men were often blamed by school managers and civic integration course teachers. Women themselves and independent research however, showed that the lack of flexible and affordable childcare is one of the biggest issues they face.

This shows that the underlying discussion is more about the tension between “care” and “work”. In a patriarchal system, mothers are seen as caregivers which stops them from preparing themselves for the labor market, whereas men are the people who work and build a network.

In this discussion, geography also plays a role. When a migrant comes to the Netherlands and finds that the closest day-care is kilometers away and not accessible with public transport, this forms a barrier for that specific migrant to go to the own *inburgerings* classes. Or what if the migrant is not able to cycle yet and therefore can hardly reach the own *inburgerings* classes? Or how about a segregated city in which all migrants are put together in one part, so the connection with non-migrants can hardly be established? Geography plays an essential role in the *integration* debate. As Tuan (1991) defines it from a humanist point of view, it is the “*study of the earth as the home of the people*” (pp. 1) in which he defines home in the broadest sense. It is place, location and space.

Another notion that comes to mind in this respect, is the notion of transnationalism. When migrants arrive at the country of destination, they will still maintain some ties to the country they left. As Levitt and Jaworsky (2007) describe: migration is no one-way street in which the migrant assimilates. Migrants “*to varying degrees, are simultaneously embedded in the multiple sites and layers of the transnational social fields in which they live*” (pp. 130). In other words, social activities and bonds to other places than the place where the migrant physically is, stay in place.

This brings us to an interesting, and crucial, part of geography. Namely, geographical scale. On a micro scale, for example, the opportunity to meet outside in a safe environment with a neighbor might help what is understood as *integration*, regarding social bonds (see Ager & Strang, 2008). On a larger scale, the distance between the status holders’ home and school plays a role in the *integration* process. On a municipal scale, Vluchtelingenwerk Nijmegen has one facility to which status holders can travel. Its accessibility is very important for the *integration* process. The point of scale within this theoretical frame, is that when talking about *integration* factors from different geographical scales are paramount in order to understand *integration* processes.

In this context, the so-called “doing *integration*” notion, based on Amelina’s (2021) “doing migration” notion comes to mind. It is about *integration* as a practice. The example of the unreachable daycare for the kids, which hinders the own *integration* trajectory, is an example of how *integration* as a practice occurs in the life of immigrants. “Doing *integration*” thus links in with gender and geography, because actions that have to do with integration are dependent on gender, and therefore - possibly- gender roles and geography.

To sum up, gender, geography and *integration* are interconnected, because place plays an important role in the domains that Ager and Strang (2008) described (see

figure 1) and women have different starting point regarding an *integration* process in comparison with men. In the analysis, this thesis will further explore how the Syrian refugee women experience these connections. The link between these three variables will be elaborated on in chapter 4, when the result from the interviews will be presented.

2.4. The necessity for an unclear term

In paragraph 1.2.1. this thesis already elaborated on the usefulness and worthiness of the term *integration* from a research perspective. Even though there are some overlaps between that paragraph and this one, this part will focus more on the theoretical usefulness of the term. What this chapter shows, is that the term *integration* does not have one clear definition and that many authors also combat the scientific usage of the term by scientists (Amelina, 2021; Dahinden, 2016). But then, what is the relevance of the term? The answer lies within the critique formulated by Wieviorka (2014): It's politics. That the term *integration* is so widely used is because it speaks to people. Wieviorka writes that it has become "*a magic word which accompanies repression when a political power is unable to deal with major difficulties*" (pp. 633). To concretize this, diversity is increasingly portrayed as something negative (Hoekstra, 2015). In his book, Justus Uitermark (2012) describes how this negative narrative developed. The immigration to the Netherlands of poor people is not seen as an effect of globalization, but as "*an invasion of aliens*" (pp. 15). He also writes that the Netherlands are a country in which the policies that demand and enforce integration have won against the idea of "*multiculturalism*" (pp. 15). When something speaks to people, politicians use it, which means media cover it. It is like a snowball that rolls down the hill, and in doing so keeps on collecting more snow which turns a little snowball in one with impact on the people on the receiving end.

The political notion regarding the term *integration* also has another effect: different political climates in different countries lead to different *integration* policies. De Coninck et al (2021) found that countries that have inclusive policies, immigrants are perceived to be less of a "risk" for society. But the divide among the meaning of the term *integration* does not stop at the border. Within countries different explanations and meanings of the term *integration* also circulate. This has to do with the political climate that is established at a certain time. Buijs (2009) found that certain events like 9/11 and the murder of Vincent van Gogh changed the positions of Muslims in the Netherlands. Van Heerden et al (2014) writes that the socio-economic *integration* discourse is replaced by a discourse that is more focused on cultural integration. Ager and Strang (2008) write about how education is an important marker regarding *integration*, but Verkuyten (2016) writes that highly educated and structurally *integrated* immigrants often tend to turn away from the host country.

As also elaborated on in 1.2.1, the term *integration* is a term that exists within the current power structures. It is a rather political term which indicates that its societal meaning changes over time. Does that make the term unnecessary? There is no

simple answer to that question. The reality is that the term and its implications is something that Syrian women have to deal with and because of that it is necessary to write about the term in this thesis.

3. Methodology

In this chapter the methodology will be elaborated on. Firstly, the methodological theory that this thesis is partly built on, the grounded theory, is explained. After that, a description of how the sampling has been done can be found. In paragraph 3, the data gathering process is elaborated on. Lastly, how the data are being processed, regarding interviews & the policy analysis will be explicated.

3.1. Grounded theory in interviews

Because the debate on the *reflexive turn* is at the base of this thesis, a research method that aligns with this discussion is needed. This thesis therefore based its methodology regarding interviews on the grounded theory. This theory was founded by Glaser and Strauss (1967), who wanted to change the way that sociological research was being done. The goal of using this theory, is nicely put by Schaakxs (2012) who wrote: “*To pull someone out of his familiar mindset [is a difficult task]*” (pp, 33). As can be seen in the chapter on the *reflexive turn*, people are biased. If one believes it is important to be less biased as possible, research methods should be steering the object of the research as less as possible. When one adopts a deductive research approach, a theory is tested upon respondents. But because this thesis wants to refrain as much as possible from trapping respondents within the current power structures, the grounded theory approach seemed to be fitting the best.

With the grounded theory, there is a constant interaction between the concepts that is at hand and the view of the interviewee. However, in the grounded theory, one can also start with a conceptual theory. In the data gathering chapter (3.3), this thesis explains why it does not align interview questions with a model from the literature. This thesis has taken a single question as starting point that is further elaborated on in the next paragraph, and will then, via coding, try to find trends between the stories that the women told during the first and second round of interviews.

Because it is important to have your research as reliable (so if the same result is achieved under the same circumstances,, using the same methods) as possible, - even though that might be hard with a qualitative research method – women that arrived in the Netherlands roughly at the same time, within the scope of a year, were interviewed. Because, of course, the longer a person is here, the more that person gets to know the Dutch culture and also the implicit meaning of the term *integration*. Every person was interviewed two times, so they could think about the answers they gave in the first interview, come back with new information and resentence of take back words they say and/or so they can reflect on the answers of other respondents.

This thesis believes that this is important to do, because the interview is done on the basis of one question, from which someone can completely go their own way in terms of substantive direction.

3.2. Sampling

In this paragraph, the sampling process is elaborated on. It describes what units are studied in this thesis and elaborates further on the analyzed populations that and, in terms of interviews, how interviewees are contacted. The sub-questions put forward two main units that had to be researched in order to answer the main question. The first one is the female Syrian status holders and the second one is governmental policies that have to do with *integration*. The interviews held with the Syrian women and the sampled policies will serve as qualitative input for the content analyses.

3.2.1. Interviews

Regarding the interviews, there were a few important properties. The women that this thesis wanted to interview, so the population, had to be under Vluchtelingenwerk's supervision for not more than one year and needed to have arrived in the Netherlands after their counterparts. This is important, because Vluchtelingenwerk Nijmegen focusses her services mostly on this group. Applying these properties on the unit of Syrian women, shortened the list to sixteen women. This thesis chose to interview six women at first, and, based on the saturation, decide whether or not more women needed to be interviewed. As chapter 4 will indicate, this was not deemed necessary, because trends within this group can be seen. Randomization was applied on this list and the supervisors of the first ten women have been contacted. The supervisors, because they are trusted by the status holders, were asked to explain these women about the research and to ask the women if they approved of being interviewed by the author of this thesis. It is important to say that the instruction was given to the supervisors to not name the term *integration*, because of the chosen research method. The supervisors all got an email with instructions on what to say (see appendix IX). Because of various reasons, for example conflict between of current stressful situation, some women could not be interviewed. Six women approved for the interview.

3.2.2. Policy documents

The research population for the content analysis on policy is divided into two segments: the national level and the municipal level. On the national level, as already seen in chapter 2, the Dutch national integration policy focuses heavily on the term "*inburgering*" and on social stability (Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid, 2021). Klaver et al (2016) wrote a policy review on *integration* policies in the Netherlands. In this review, they analyzed the effectiveness of *integration* policies and the actual goal of *integration* policies. This document served as basis for the content analysis on the national level, because it provides an integral view on the existing integration policies. Secondly, the budget statement of the Ministry of Social Affairs and Employment will be analyzed. This is the policy framework behind the budget regarding *integration* and gives an overview of the goals of the current *integration* policies.

On the municipal level, we can see that national and local integration policies can diverge from each other (Scholten & Penninx, 2016). In the literature, this is explained

by the difference in perspective and scale. National integration policies are more focused on a neo-liberal citizen approach in which assimilation plays a big part, whereas municipal policy is more characterized by pragmatic problem coping with an accommodating approach (Poppelaars & Scholten, 2008). In Nijmegen specifically, the public support for taking in refugees has always been relatively high (Van Liessum, 2018).

In 2018, the municipality of Nijmegen evaluated the action plan “*Status en dan...? integratie statushouders 2016-2018*” regarding status holder immigration that was approved by the local government in 2016 (Gemeente Nijmegen, 2018). The goal of the initial plan was to make sure that status holders were granted appropriate guidance and support with their *integration*, so they would be able to participate sufficiently. This policy document will be the basis for the content analysis, because it presents an integral perspective on the *integration* of status holders.

The goal of analyzing these policy documents is twofold. Firstly, it is to find out to what backdrop the Syrian women live their lives in the Netherlands. In other words, it has a more descriptive use. Secondly, the analysis of the documents served as comparison material to the definition and meaning of *integration* as given by the Syrian women. Later, in paragraph 3.5, the method for analyzing the documents are explicated. In chapter 4, the descriptive part of this analysis is incorporated in the answer of the last sub-question: “*What governmental policies, on the national level as well as on the municipality level, influence integration?*”. The second part of the analysis has a more comparative nature and will therefore be incorporated in the answer of the first-sub question.

3.3. Data gathering

In this paragraph, the process of data gathering from out the interviews is explained. The first section discusses the argumentation behind the questions that are being asked during the first round of interviews. Secondly, it provides an insight on the process of the second round of interviews. This paragraph also dives into the role of the translator within the process. Lastly, an explanation can be found on the data gathering process regarding the policy documents.

3.3.1. The interviews

As written in the theoretical framework, the *reflexive turn* has a prominent place in the build-up of this thesis. Because of that, it will also leave a mark on the research method that will be used to research the main question. Earlier, this research proposal gave insight in the research method of the grounded theory. When translating that mode of work on to the actual sampling, this thesis argues that open interviews will give the most space for people to reflect on the concept of *integration*. However, that space will never be unlimited for there needs to be a scope for this thesis to work with. That is

why the interview will start with one question to which the answer of the interviewee will be the starting point for the rest of the interview.

As this thesis explained, the term *integration* does not have a legal definition in the Netherlands, but researchers found it to be a latent term. An umbrella-term which consists out of many other concepts such as education, housing and social links (Ager & Strang, 2008). What this thesis also found, is that the term *integration* is contested in itself, and can put the interviewee in a certain corner. That is why this thesis believed a more neutral starting question in the interview was needed. This brought us to a rather complex situation which asks for a formulation of a starting question for the interview without using the concepts or definitions that are aligned with the term *integration* in the literature, but that at the same time needs to be a valid question that supports the main question. However, how can one find a valid question without considering the literature? In other words, this thesis has to come up with questions that are relevant regarding answering the main question, without asking about the central concept in the main question.

So, this thesis must look for a starting question that honors the critique the *reflexive turn* provides and at the same time gives a valid starting point for sampling data to answer the main question. That means a question must be formulated which is as neutral as possible. What leads from that, is that we need to look at the meaning of the term *integration*. This thesis would argue that it is about feeling home in-between a certain set of administrative borders. Of course, this links to certain concepts that are found to be related to the term *integration*, but the question “What do you need to feel at home in the Netherlands”, is a personal and open question that everybody can answer in their own way.

This will be the opening question to which interviewees answer will answer with different aspects of “feeling at home”. These aspects will be derived from the answer of the interviewee. After that, questions follow that will ask the interviewees to specify what they mean. These aspects thus will be divided in variables. This will be done in the first interview. In the second interview, the variables they described were be connected to their interpretation of the term *integration*. This means that the variables named by other respondents will be tested on the respondent and vice versa. This will then lead to a definitive conceptual model on the term *integration*.

This approach is a compromise between the critique the *reflexive turn* provided and the practical need for using words and concepts that has been written about when doing an interview. After all, you don't know what you don't know. By using this approach, the interview question will nudge people as little as possible into one direction. People answer one broad open question and will elaborate on what they mean with their answer. The meaning of that answer will be exposed to known variables that are the foundation of the term *integration*, to make it possible to use the data to answer the main question.

The practical application of these considerations led to the following approach. This thesis has started with interviewing six Syrian women, that have been under supervision of Vluchtelingenwerk shorter than one year, that came here after their counterparts. By using these features, this thesis hopes to block out external factors that might influence the perception of these women, even though that is not possible 100%. In the first interview, the women have been asked the question “What do you need to feel at home in the Netherlands?”. In the first round of interviews, the word *integration* is not mentioned. The interview method that is used in this round is completely open. The follow-up questions were based on the answers the women gave.

In the second round of interviews, the women were asked about their opinion regarding the variables mentioned by the group of women in total. This led to six new transcripts in which for every named variable and link the women can answer whether they agree with the model or not. Also, they are asked actively about the term *integration* and their opinion on the term and also on which of the variables the women needed to be enhanced to improve *integration* within their own definition. The interviews in the second round had three components.

Firstly, the women were asked about their opinion on the term *integration* and whether they feel that feeling at home, the core question from the first round, plays a big part regarding the term *integration*. Secondly, the selective and axial codes from the first round were presented. The respondents were given the chance to react on the model and the question was asked whether the selective code of future perspective covered their own definition of *integration*. Lastly, respondents were asked what they need from the Netherlands to build this future for themselves and their loved ones.

3.3.1.1. The human factor

During the data gathering, the researcher visited, almost all of the women at home, with a translator, because the researcher himself does not speak Syrian Arabic. This led to a different feeling within the conversation than one would have if the interview would have taken place in a squared room with white walls and white tiles, so to say. During every interview, we sat on the couch in the living room. All the respondents offered us tea and cookies.

The goal of the informal setting at a place that is known by the respondents, was to create a safe place in which they would feel free to speak their minds. Before and after the interview, the translator and researcher would also have a chat with the respondents about all sorts of things. This thesis believed that this also facilitated an open and honest conversation between all participants.

However, by taking on a translator, there was almost no direct communication between the researcher and the respondents. This might have affected the research, because the researcher was completely dependent on the translator to find out what the

respondents had to say. A more broad evaluation on this concern will be presented in chapter 6.

3.3.2. The policy documents

As said, there is no set governmental definition on the term *integration*. This means that this thesis had to look for implicit links to the term *integration* in regard to, these governmental policy documents. At the same time, paragraph 2.2.3. showed that the Dutch government, by law, does have some goals attached to the *integration* policies. The Ministry of Social Affairs and Employment writes the following (Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid, 2021):

“In the integration policies, the emphasis lies on the creation of social stability in a society that in cultural aspect is getting increasingly diverse. A social stable society means that:

- *People are self-reliant and can participate without hindrance;*
- *They [the people] live together in all their diversity;*
- *Everyone feels at home regardless of ethnicity, religion or philosophy of life.*

This is being realized by:

- *Enhancing the coherence and prevent societal tensions;*
- *Working towards a proportionate position and participation in the Dutch society and towards a proportionate reach and effectivity of services for all citizens in the Netherlands;*
- *Making sure that newcomers learn the Dutch language quickly and have knowledge of the Dutch society.”* (pp. 138)

This paves the way for a deductive method, in which the notions above can be used as the framework for analyzing documents. This will be an iterative process. The analysis on the documents will start out with the budget statement (Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid, 2021), the integral policy review (Klaver et al, 2016) and the evaluation of the integral action plan that Gemeente Nijmegen (2018) wrote and will try to find other relevant sources within these documents to analyze further. The explanation of the execution on this part can be found in within paragraph 3.4.

As can be seen in the citation from the budget statement, self-reliance participation, living together and feeling at home are the most important goals that the governmental policy attempts to achieve. Preventing social tensions, enhancing coherence, proportionate participation, reach of services, learning the language and having knowledge of the Dutch society are means to reach these goals.

These four goals were translated into to codes in order to facilitate coding, with which this thesis attempted to find out on which of the goals could be found within the policy

documents. These codes were also used for the municipal policies because municipalities follow national guidelines, but execute some of the policies regarding housing, social work and *integration* lessons (Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid, 2021; Rijksoverheid, 2020).

However, this thesis did not want to be blind to other policy implications or underlying goals that could be found in the documents. Therefore, at the same time, an inductive coding process has been put into action, to discover notions on the term *integration* which have not been described in the budget statement the government had provided (Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid, 2021). The conceptual framework Agar and Strang (2008) provided, served as a conceptual foundation.

Lastly, some others interesting documents were named in the studies policy documents. These were also be read and, if deemed useful, involved. In this thesis, “policy documents” refer to several forms of governmental documents such as laws, examinations or ambition documents.

3.4. Data processing – the coding process of the interviews

From the answers in the first round, this thesis can draw trends between the respondents. If all respondents talk about the value of spending time with neighbors, in interviews, this thesis can dig deeper into this part of their answers. This was done via semi-structured interviews, because we gave the respondents the opportunity to steer to what they find important, rather than steering them to what this thesis has already found in the literature. This will be, also in line with the grounded theory, an iterative process.

As said, this thesis will use the *grounded theory* as the core method for conducting this research. Regarding the analysis of the interviews, this will come down to the method that Corbin and Strauss described in their paper “*Grounded theory research: Procedures, canons and evaluative criteria*” (1990). The goal of this method, and of the grounded theory approach in general, is to come to new theories and concepts, derived from empirical data. In this case: transcripts of interviews. After the first round of interviews, this thesis has used open coding as method to derive discrete parts. This means all kinds of things that could be relevant to the research. For every part or sentence, a meaning was. Then, in axial coding, these themes, using the written memos, were related to each other, which facilitated the framework for the second round of interviews. For example, when one of the respondents says that the people in the Netherlands are very sweet, this was coded as the “behavior of the Dutch”. For analyzing qualitative data is an iterative process (Corbin & Strauss, 1990), in the second round of interviews, the axial codes that derived from the first round of interviews and the selective code were tested on the respondents.

3.4.1. Open coding

The purpose of open coding is to dissect the meaning behind the text that has been spoken by the respondent. In this phase, all the transcripts were read thoroughly several times and sentences that gave an answer to the question “What do you need to feel at home in the Netherlands?” were coded. The texts have been read several times to reach saturation. This means that no relevant codes can be assigned to passages of text anymore. In total almost one hundred codes were linked to the relevant sentences. The codes and the meanings of the code groups, to be elaborated on in the next paragraph, can be found in the codebook.

3.4.2. Axial coding

According to Scott and Medaugh (2017), axial coding can be defined as following:

“Axial coding provides a coding framework or template from which to synthesize and organize data into more coherent, hierarchically structured categories and sub- categories that add nuance and dimension to emergent concepts and their potential relationship to other framework elements. In this thesis, this was done by cross comparing the chronology of the categories the samples provided for.” (pp. 1)

In the first round of interviews, the respondents were asked for things they needed to feel home in the Netherlands. This resulted in almost one hundred individual codes. During the phase of the axial coding, this thesis connected the codes to, in total, fourteen categories, which together form the deeper connections between the codes and thus between the respondents. These codes can be found back in the codebook.

3.4.3. Selective coding

Selective coding is the last phase within the coding process of Corbin and Strauss (1990). In this phase, the connection between all the axial codes is found. This means that all the open codes that were found have to fit within the one category that also answers the main question of the interview.

3.4.4. The second round

from the second round, six new transcripts are produced. The variables presented in the conceptual model derived from the first round of interviews are tested on the respondents. As explained in paragraph 3.2, the women are asked question split up on three components. The answers to the three questions will be elaborated on further in chapter 4.

3.5. Data processing 2.0: the coding process of the policy documents

In this paragraph, the coding process of the policy documents is elaborated on. The goal of analyzing several policy documents, is to formulate a descriptive policy backdrop to the *integration* processes of the Syrian women. This paragraph consists

out of two sections. Firstly, the coding process of policy documents on the national level is elaborated on. Secondly, the coding process of policy documents on the municipal level is elaborated on.

3.5.1. *The national level*

In order to describe the national policy backdrop, two documents have been analyzed. The first one is the budget statement of the Ministry of Social Affairs and Employment (Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid, 2021) and the second one is the integral examination of the Dutch *integration* policy (Klaver et al, 2016). Both are rather bulky documents, with a lot of information: The examination is 186 pages long. However, there are not a lot of codes placed onto this piece. The reason for that is that the goal of coding, is to find what the Dutch government views as important when it comes to *integration*. This is, of course, because that perspective is needed to understand to what extent the perspectives of the women match the government's perspective and to understand how these government perspectives influence the *integration* trajectories of these women. Therefore, the amount of times a certain words is used, for example, was not deemed relevant during the analysis.

So, paragraphs and sentences were coded that said something about this governmental view. The document had a lot of repetition. This is another reason why not many codes were applied to the document. The policy examination (Klaver et al, 2016) compared by the government formulated sub-areas of *integration* to the general goals regarding integration as formulated in the budget statement (Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid, 2021). This document has also been analyzed and the same methodic was used. Within this respect, it is important to bear in mind that there is no perfect form of coding and that the way coding has to be applied depends on the research goals and the document (Friese, 2012). More reflections on the research methods can be found in the reflection section of the conclusion.

3.5.2. *The municipal level*

On the municipal level, the analysis was based around an evaluation on the action plan 'Status and then...?' (Gemeente Nijmegen, 2018) which compared the set ambitions regarding *integration* to the policy actions that were undertaken in the municipality. In this document, many initiatives can be found, which are described in paragraph 4.5.2. In this document, policy goals regarding integration and the applied practical policies have been coded. This means that more codes were added to this document, than codes were added to the national documents. Coding was done according to the process as described in 3.3.2.

4. Analysis and results

The results chapter is divided into eight sections. Firstly, a descriptive paragraph about the daily lives of the women will be presented. It is about how their life as a status holder is for them. This information was gathered from the interviews held with the

Syrian women. Secondly, there are two paragraphs that will elaborate on the research results in regard to the interviews. The buildup of the two paragraphs corresponds with the build up from chapter 3, where the empirical data gathering was also split in two parts. In the first part, the results from the first set of interviews will be published. The six respondents in this interview, answered the question “What do you need to feel at home in the Netherlands?”. The answers have been coded, categorized and analyzed and in this part will be described. In the second part of this chapter, the result from the second round of interviews are elaborated on. The grouped concepts that were derived from the first round of interviews will be displayed here. After that, the switch is made to the policy side of this thesis. The results from the policy document analysis are presented in paragraph 4.5. Here, a descriptive overview on the policies behind *integration* is given. The goal is to identify what governments, national and local, deem important when it comes to *integration* and what they would see as the goals and meaning behind the concept of *integration*. Paragraph 4.6 shows a comparison between the conceptual model flowing from the rounds of interviews and the policy backdrop. Here it is analyzed to what extent the goals and meanings of the government match the perspectives of the women. Lastly, in paragraphs 4.7 and 4.8, the answers to the sub-questions and the main question are answered.

4.1. Setting the stage: who, where and how?

All six women have lived in their own homes in Nijmegen for less than a year, counted from the moment the interviews were done. All of them live with other people. Respondent one lives with her husband, respondent 2, 3, 4, 5 and 6 live with their families, in varying compositions. Respondent 4 has two little kids, respondents 2 and 6 have kids between the age of 20 and 30 and respondents 3 and 5 are youngsters of around 20. Respondent 3 is the daughter of respondent 2 and respondent 5 is the daughter of respondent 6.

All respondents are currently busy with language lessons. In order to pass the civic *integration* obligation, the women need to pass several exams in the course of a few years. The exams are about the ability to speak, listen, write and read in the Dutch language and the orientation on the Dutch labor market. All of the women are supported, in varying degrees, by Vluchtelingenwerk Nijmegen, which gives help in the form of social work. Vluchtelingenwerk Nijmegen connects a social worker or volunteer to a family and then helps them with the forms the status holder needs to fill in regarding payments, insurances and schools.

All of the women spoke very highly about the Dutch people. Not only about the people at Vluchtelingenwerk, but also more broadly about their neighbors and people they meet on the street. However, generally the women said that they did not have a lot of social connections with, for example, their neighbors. Because the women do want that, they say that they want to learn the language. This, however, does not necessarily mean that the women don't feel at home, as can be seen in paragraph 4.2. Respondent

6 says that, apart from school, she is always almost home. There, she has everything she needs, so she deems it as something that is fine.

When arriving at the houses, the interviewer and translator received a warm welcome. They were greeted by the women at the door with a smile and were asked to take off their shoes. Once inside, the women invited the interviewer and translator to the living room, where they were offered tea and cookies. Even when it was refused, they received it anyway. The women said taking shoes off and offering cookies and tea that this is a custom in their culture and in Syria. The conversations started with a more informal meeting and then the interviews commenced. After the interview was done, a small informal conversation took place, before the interviewer and translator put on their shoes again and left.

4.2. Results from first round of interviews

In the first round of interviews, the women were asked to answer the question: “What do you need to feel at home in the Netherlands?”. In the codebook, this thesis lays out the codes used to analyze the samples. The answer to the question: “What do you need to feel home in the Netherlands?”, turned out to be: a future perspective. It is about being able to direct your own future. In order to do this, three things are needed.

4.2.1. *Independency*

First of all, independency. This turned out to be a core variable in what respondents needed to feel at home. This has to do with knowing the language, having a foundation of order a structure, being able to study and being able to work to improve their financial position. Because of course, work, studies and the financial situation as such do not mean anything. It is about what it represents to the respondents and what opportunities it gives. Many respondents said they do not want to be dependent on others anymore to arrange their lives. Respondent 4 even said that because she does not speak the language, the doctor did not understand the health situation of her kid which endangered her son. Respondent 1 also amplified the fact that she did not speak and understand Dutch, which meant that a translator had to be brought along in order to do the interview. When the interviewer asked why the respondents wanted to be independent, the answers differed. Respondents 1 said this is the norm, something they have been taught by their parents. Other respondents said it is easier to arrange things yourselves and when you understand society, such as respondents 4 and 6.

An interesting variable within the domain of independency is “order and structure”. It is a rather broad variable that has to do with rules and regulations, but also with the public transport system and trustworthiness and the reliable government. The relation for this variable with language is of course that one has to understand the language to understand what they are entitled to. Respondent 1 said that structure and clarity contribute to comforting people. She describes public transportation as an example. Respondent 4 said that order and structure made her feel safe, because your duties

and rights are clear. That is also the reason that the variable order and structure is also connected to independency, safety, freedom and satisfaction.

4.2.2. Experiencing tranquility

The second thing respondents need to create a future perspective is tranquility. This has to do with the degree to which respondents experience calmness and are free of stress. There are three variables that contribute to this. Freedom, the family situation and safety. Safety came out as one of the most important variables for respondents. It was mentioned several times by everyone, but respondent 3. Very often, respondents made the link to the less safe situation in Syria. Respondent 5 said that when she went to sleep in Syria, she didn't know if she would wake up the next day. In the Netherlands, she goes to sleep and knows she will be safe and that life will continue without panic the next day. Within safety, discrimination was also mentioned often. Respondents 2, 4 and 5 said that discrimination was a problem in Syria, but not in the Netherlands, which makes them feel safe. Respondent 2, for example, said she was discriminated in Syria, which made her feel unsafe.

Regarding freedom, this variable comes forth out of the order and structure that is in the Netherlands. Respondents said they can do what they want, say what they want without being sanctioned for it. Just as safety, respondent 2, 4 and 5 mentioned it. The combination of being free and safe also had to do with the family situation. Respondent 2 said that all she needed is for her family to be safe. When respondents are safe, free and their family is as well, a sense of tranquility emerges which is paramount for respondents to be able to have a future perspective.

4.2.3. Sense of belonging

The third important variable for respondents to feel at home, is the sense of belonging. It is about the degree to which a respondent feels part of the Dutch society. This sense of belonging is driven by contact with others and satisfaction. The contact with others of course has to do with social relations one builds with neighbors and other people in the city. In this regard, the behavior of Dutch people is also important. Respondent 2 said that the Dutch people are friendly and that she feels really at home because of that. Respondent 5 and 6 agreed with that. Respondent 5 said she forgot about her homesickness because of the kindness of the people she met in the Netherlands.

Satisfaction is also an important driver within the context of the sense of belonging. It is about the degree to which a respondent experiences happiness. This seems logical, but the interviews make clear that happiness is not a *fait accompli*. It is not something that can be taken for granted. The respondents said they are very happy with how the Dutch are treating them and that contacts with other people will help them to feel happier. Respondents 1, 2, 4 and 6 mentioned this.

4.2.4. *The importance of language*

One of the central points that came forward, was the necessity to learn the Dutch language. Every respondent referred to it. This connects mostly to the group “contact with others” and was also a necessity in order to work, improve the financial situation, go to school and to understand the order and structure in the Netherlands. Respondent 4 said that learning the language is necessary for finding work, communicating with teachers and doctors and to understand the system of rights and duties one has here. She said that the language is the key. This is also said by respondent 6. Respondent 3 said that learning the language is the basis for her to make her dream come true: to study economics here in the Netherlands. It is the fundament to build towards the future. Respondent 2 laid the center of gravity concerning language on the contact one can make with the neighbors and other people in the country. Respondent 4 also said that learning the language is important for her to have social contacts with other people.

So, the language is a fundament for feeling at home, but language as such, as a social construct does not do anything. Respondents said they needed it for several purposes. To work, to study, to make contact with neighbors, to understand the rules and regulations and more. When respondent 6 was interviewed, the translator was half an hour too late and because the respondent does not speak English or Dutch and the interviewer does not speak Arabic, they had to talk via Google Translate. When the interviewer asked the respondent why learning the language is so important, she said that if she would have spoken the language, the interview wouldn't be dependent on the translator to have a proper conversation. And this comes down to independency.

4.2.5. *The importance of order and structure*

Apart from the language, another variable was deemed paramount regarding feeling at home: order and structure. All respondents talked about the situation in Syria. Their unsafe feeling can be traced back to a government that is not functioning and to war. Respondents 1 and 4 even talked about the structure of the roads and the public transport. Because there are clear rules in the Netherlands, respondents are able to feel safe, to feel independent and to be happy and free. Language, however, is needed to understand the order and structure.

4.3. Results from second round of interviews

From the first round of interviews, a conceptual model arose. In this model (see figure 3), the variables regarding feelings at home can be found. In the second round of interviews, this model was tested on the respondents, see the interview guide appendix VII.

4.3.1. *From feeling at home to integration*

In the second round of interviews, the respondents were asked if they knew what the term *integration* entailed and how they felt about it. Five from the six respondents knew the term, one did not. The women said they learned about *integration* in school, particularly during the participation law courses. This describes why it was important

to start the research process with something else than the term *integration*. Because then this research would have moved right into the perspective of the government. Most women talked about *integration* as something that had to do with language and getting to know the Dutch culture and all women felt quite positive about the term, because when they wanted to be part of the Dutch society and integrating is the way to do that.

All respondents saw a link between feeling at home and *integration*. They said that they complement each other. However, when respondent 4 was asked what then the difference was between the two terms, she said that it was actually the same. Because of this, this thesis assumes that the core question from the interviews in round one was a sufficient one. In this part of the interview, the women were explained that every woman gave some pieces of the puzzle regarding the variables that come into play when talking about feeling home, and that in this interview this puzzle was put in front of them for them to comment on.

4.3.2. *The model*

From the first round of interviews, the conceptual model (figure 3) emerged. Firstly, all women agreed that future perspective was a fitting answer to the question: "What do you need to feel at home in the Netherlands". This was important, because the answer to this question is paramount to the validity of the rest of the research. They also all agreed that the future perspective consisted out of three main components: independency, tranquility and the sense of belonging.

When it came to independency, all the women agreed that speaking the language, being able to work, being able to improve the financial situation and having order and structure made it possible for the women to actually be independent. They were also asked what the role of their partner or family is in this regard. All women said that their family and/or partner gave them complete freedom. Respondent 1, for example said that her husband encouraged her to go to school.

The second part of the model is about tranquility. All the women agreed that feeling and being safe, this includes the safety of family members, having freedom and order and structure pave the way to tranquility. Respondent 5 added the variable of equality and said that when there are no big differences between people like in Syria, you can feel safe. However, because this has to do with safety and order and structure, regarding laws for example, this thesis feels that the notion of equality is sufficiently incorporated in the model.

The third part was on the sense of belonging. In Dutch, it translated to being part of the Dutch society. In the model, it consists out of being content with your life and the contact that one can make with other people. Speaking the language, how friendly Dutch people are and the order and structure are important in this regard. All women agreed with this statement.

In the fourth part, extra attention was given to the importance of language and order and structure. In the first round, it turned out that they had links to almost all other variables and in the second round of interviews, the women all acknowledged that. Language and order and structure are a prerequisite when it comes to the other three latent variables that make the future perspective.

The last question was about the relation between the future perspective and *integration*. All women agreed that a future perspective is equal to *integrating*. And of course, this is quite logical when one reads what the women say falls within the variable of a future perspective. Which gives an answer to the main question: "What, according to female Syrian status holders, is the definition of 'integration' and what do they need to, in line with their own definition, integrate?". The last part of the question was also asked separately at the end of the second interview. All women answered they needed to learn the language and respondents 4 and 6 also said they needed the will. Respondent 4 said that the government can do whatever they wanted, but if there is no will in the status holder self to achieve the goal of working towards the future perspective, than it is game over. Respondent 4 was in the hospital some time ago. Her son was being operated, but she did not know where he was. She did not speak the language and was in complete panic because she lost him. During the interview, the respondent started crying. It was the complete powerlessness that she experienced because she did not yet speak the language. But it also gave her the determination to make her life here succeed.

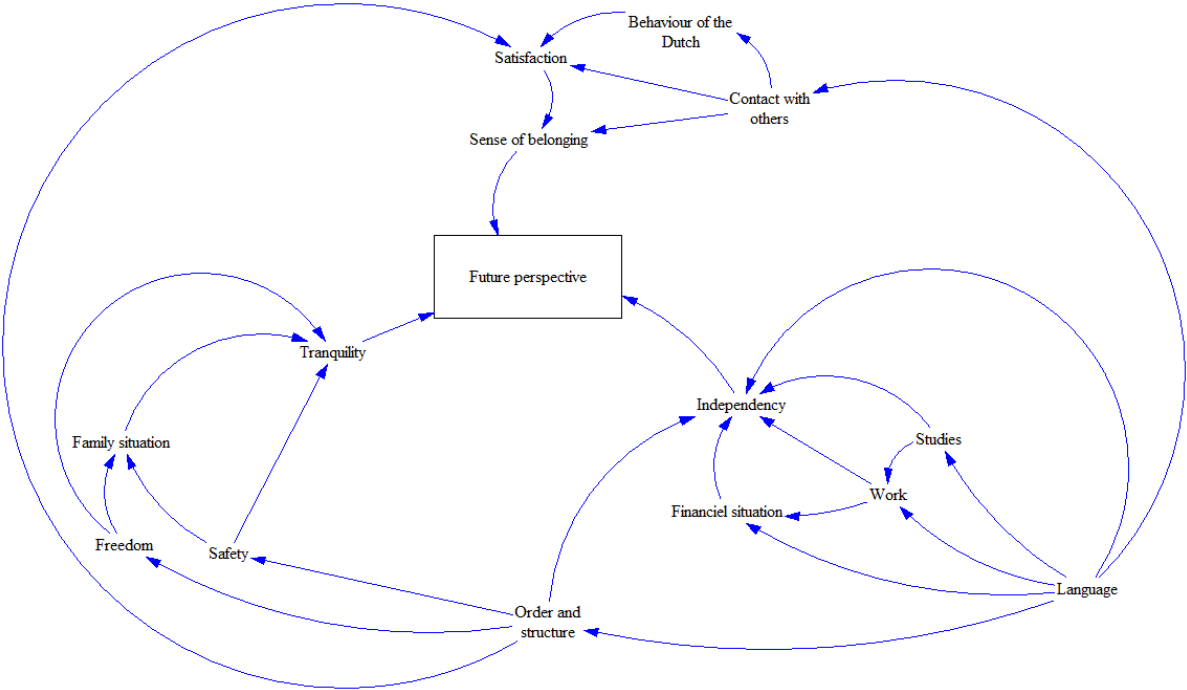


Figure 3: Conceptual model

4.4. Geography, gender and integration

During the fieldwork, many implicit notions on the role of geography and gender were brought forward by the respondents. In the conceptual model, there are embedded within the variables. However, this thesis believes the links as described by the women are worth elaborating on. As written in paragraph 2.3, no definition of the concept *geography* was presented to the respondents. However, all women did present stories in which spatiality did have a big influence on their lives here.

Firstly, on a very macro scale, all women talked about Syria and the impact the country had on them. The women fled because of its instability and because it was not safe. This also has to do with politics, institutions et cetera, but as Mumford (1937) famously wrote: “*The city in its complete sense, then, is a geographical plexus, an economic organization, an institutional process, a theatre of social action.*” (pp. 39). The city as a facilitator of the reasons why the respondents fled. Them mentioning Syria so often, also implicates a certain notion of transnationality. Respondent 5 talks about the behavior and friendliness of Dutch people which makes her forget about her homesickness, which implies she has a certain amount of homesickness which proves the transnational link she experiences towards Syria. In this case, the link between *integration* and geography, is that the behavior of Dutch people leads to her feeling more at home here, making her attentive on her connections to another country. Respondent 1 says that her husband lived in the Netherland two years before she was allowed to come. She missed him very much, the geographical distance produced a barrier between the two of them. Now that they live together, she feels happy, which makes her feel more at home. The women also incorporated Syrian customs within their households, what contributed to their experience of feeling at home.

Also on a smaller scale, within the Netherlands and Nijmegen, geography plays a role for the women. Of course, also here the city of Nijmegen is the theatre of action, but the relation is also more subtle. First of all, the social life of the women often is limited to the area of their own home, their school and basic facilities. When the women talk about social connections, it is mostly about their neighbors (respondent 2, 4 and 5), people living in the same area as they do. It could well be that the women still have contact with a lot of people in Syria, but this was not mentioned.

The role of gender in the *integration* process, was also one that implicitly came forward. As can be seen from the interview guides, the women were specifically asked about the degree of freedom they experience to operate as an individual. All of the women felt that they get complete freedom to go to school and develop themselves. Respondent 1 even said that her husband encourages her to go to school and to develop herself in this new situation.

4.5. The policy backdrop

In this paragraph, the policy backdrop is sketched. The goal here is to describe how the Dutch governments see the notion of *integration* and how it implements policies on the goals behind this notion. The first paragraph is about the national policy. The goals that are attached to *integration*, on a national level can be found in the budget statement of the Ministry of Social Affairs and Employment (Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid, 2021). The second paragraph is about the municipal policies. The goals behind municipal *integration* policies are elaborated, including examples of programs the municipality of Nijmegen has implemented and what goal that program serves. Lastly, an overview of other actors is given, as they often influence or execute policy and therefore are also an influence on the lives of these women.

4.5.1. The national policy

In order to analyze the national *integration* policy, two documents have been reviewed. Firstly, the budget statement (Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid, 2021), in which the justification for the budget distribution can be found. Secondly the integral examination of Dutch *integration* done Klaver et al (2016).

4.5.1.1. The budget statement of the Ministry of Social Affairs and Employment

In regard to the budget statement, the central goal of *integration* policy, is formulated as: *“The government promotes the societal coherence and social stability through participation and integration (meant here as ‘inburgeren’) of anyone with a migration background and by creating acceptance of cultural diversity within society”* (pp. 138). The core of the budget statement is as follows:

“In the integration policies, the emphasis lies on the creation of social stability in a society that in cultural aspect is getting increasingly diverse. A social stable society means that:

- *People are self-reliant and can participate without hindrance;*
- *They [the people] live together in all their diversity;*
- *Everyone feels at home regardless of ethnicity, religion or philosophy of life.*

This is being realized by:

- *Enhancing the coherence and prevent societal tensions;*
- *Working towards a proportionate position and participation in the Dutch society and towards a proportionate reach and effectivity of services for all citizens in the Netherlands;*
- *Making sure that newcomers learn the Dutch language quickly and have knowledge of the Dutch society.”* (pp. 138)

The introduction of the budget statement is thus composed out of a general goal, the emphasis in policy and general measures. In figure 4, the goals, emphasizes and measures are sorted. The policy emphasizes, as described in chapter 3, were used as codes for coding the budget statement (Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid, 2021) and examination (Klaver et al, 2016). Because the emphasizes and measures sometimes overlap, the sortation in the table should not be read as if the general measure is a specific measure on the emphasis that is in the cell at the left of the measure’s cell.

General goal	Emphasis in policy	General measures
Societal coherence and social stability and acceptance of cultural diversity	Self-reliance	Learning the Dutch language
	Participation without hinderance	Proportionate position and participation
	People living together in their diversity	Preventing social tensions
	Everyone feels at home	Effective services

Figure 4: National policy goals

One of the main concrete measures that has been described in this policy document, is about the *inburgering*. It is about learning the language and participating as quickly as possible, preferably via payed work (Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid, 2021; pp.11 & pp. 20), As the Ministry of Interior and Kingdom Relations (2011) further explains in the explanatory memorandum on the changes planned on the law on naturalization (Rijksoverheid, 2006), in 2011 the government put a term of three years in place in which a status holder had to pass the *inburgeringsexamen*, so the exam on language. What the memorandum emphasizes, is the individual responsibility of the status holder on its integration process.

What is interesting in the budget statement that has been analyzed (Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid, 2021), is that that the emphasis on individual responsibility seems to have gone from the priority list. Of course, building towards self-reliance is an important notion when it comes to the *integration* trajectory, but this differs from the notion of individual responsibility. This difference is amplified by the budget statement on page 138, where it says that the “*Minister stimulates (written in bold) with the help of among others financial instruments, the self-sustainability and participation, and the living together in a diverse society*” (Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid, 2021). Also, on page 20, another measure to support status holders more is mentioned, where it writes that within the new Wet Inburgering (the law on

naturalization), status holders will be granted more supervision. In order to achieve this, the lead role is being given to municipalities again.

Lastly, the document shows (Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid, 2021 pp. 139) that the government intended to implement three policy changes, of which the first one is the implementation of the new law on naturalization (Rijksoverheid, 2020). The second important aspect in the budget statement, is the extra emphasis on work. This can already be found back in the general measures (pp. 138), but is now has an extra emphasis, because the government will put extra effort in monitoring the setback status holders experience (pp. 139). The extra emphasis in work can also be seen on pages 142 to 143 which elaborate on several figures that show differences between migrant groups regarding unemployment and education. On page 144, a graph is shown on the educational level of immigrants, which aligns with the emphasis on education as described in the central goals (pp. 138). Lastly, the government focusses more on the responsibility of people who are already in the Netherlands than the government in 2011. This is also seen by Klaver et al (2016). In the budget statement, the government writes that “*discomfort, racism, discrimination, abuse of freedom through anti-democratic, anti-rule of law and intolerant behaviour*” (pp. 139) pose a threat to the social stability.

4.5.1.2. The examination of *integration* policy

The examination of the *integration* policy (Klaver et al, 2016) was published before the budget statement was presented that was used in this thesis. However, this is not problematic, for the goal of the governmental policy remained mostly the same (Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid, 2015). The only component that changed, is the last sentence about the acceptance of cultural diversity. However, in the examination of the *integration* policy (Klaver et al, 2016), this component was found back in executed policies.

The examination of the *integration* policy (Klaver et al, 2016), is large document with 186 pages worth insights. In 8 chapters, it analyses the effectiveness of the *integration* policies, divided over several domains. However, it starts off with a descriptive chapter which shows how the Dutch *integration* policy changed from 2000 to 2015. After that, this thesis focused on the central goals that Klaver et al, (2016) found to be central in the *integration* policy of the Netherlands.

In the 1970's, *integration* policies have been scattered over several ministries, and the thought of temporary stay was a central aspect in the policies (Klaver et al, 2016 pp, 9). The focus of the policy was mainly focused on remigration. At the end of the 1970's, it became clearer that people that migrated here would not necessarily remigrate. Because of that a minority policy was enacted, in which plans for equal opportunities, rights and plights without discrimination were formulated (Rijksoverheid, 1983). In the 1990's, the focus shifts towards socio-economic *integration* of status holders, as the result of high numbers of unemployment among status holders. Status holders are

expected to play an active part in *integrating* (Wetenschappelijk Raad voor Regeringsbeleid, 1989). In the 2000's, the policy focus shifted away from a multiculturalist idea. This can be found back in the parliamentary letter "*Integration policy new style*" (Ministerie voor Vreemdelingenzaken en Integratie, 2003), in which the policy focus was shifted towards a situation where immigrants had to adhere to the Dutch "norms and values". This focus on norms and values has been a up to and including the cabinet Rutte II, which is the last cabinet of which policy is analyzed in the policy examination done by Klaver et al (2016).

Klaver et al (2016), also on the basis of the history of *integration* policy that was discussed above, inventoried a few central goals in the *integration* policy. The goals to the *integration* as formulated by Klaver et al (2016), are work, education and criminality. Central to these terrains is the notion of participation, which the government tries to achieve by implementing generic policy- so there is less space for customization of policy for specific people or groups (pp. 36). In terms of work, due to the law on participation (Rijksoverheid, nd-2) determines that municipalities are responsible for getting status holders to work. The policy of Nijmegen on work, will be elaborated on in paragraph 4.5.2. The thought behind the goal of participation, is so that status holders rely as short as possible on the social payments (De Gruijter et al, 2020).

Regarding education, according to the parliamentary letter "*Headlines change task naturalization*" (Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid, 2018), in order to achieve a sustainable perspective on the labor market, the education potential of status holders should be utilized in a more effective manner. One of the key ways to do this, is by using transition classes, which provided a stepping stone for status holders between the mandatory language lessons, in the context of the law on naturalization (Rijksoverheid, 2022) and the regular education programs. Generally, to pay for this, status holders can lend money from DUO, which they already do to pay for the *inburgering*. Municipalities and educational institutions can also weigh in (De Gruijter et al, 2020).

In terms of criminality, Klaver et al (2016) write that non-western migrants are unevenly represented in the suspect rate, meaning they are suspected of a crime four times more than "native" inhabitants. However, if you weigh in age, gender, having a partner, rate of urbanization of living area and socio-economic position, the crime rates do not differ (Bokhorst & Jennissen, 2016). This has a relation to the earlier terrains of education and work: when someone works and has followed education, the crime rate drops. Other than that, status holders can have their, temporary, status revoked as a consequence of breaking the law. This depends on the heaviness of the crime (Rijksoverheid, nd-3; artikel 35).

4.5.2. The municipal policy

As can be seen in the former paragraph, the national policy is focused on the self-reliability of status holders. In the pursuit of achieving this, municipalities are an important actor in the *integration* trajectory of status holders. They are responsible for housing and have a big role on the terrains of education and work. For this paragraph, the evaluation on the action plan “Status en dan?...” (Gemeente Nijmegen, 2018) is analyzed.

In regards to integration policy, gemeente Nijmegen formulated three goals. These are summed up in figure 5 and are retrieved from page 3.

Goal	Explanation
After a maximum of three years, the status holder is successfully integrated in society	80% of status holders has achieves the set goals in their personal development plan
After three years the status holder masters the language sufficiently	This means passing the <i>inburgerings</i> exam. After three years, 90% of the status holders should master the language sufficiently
After three years, the status holder participates in society sufficiently	80% has unpaid work and 50% flows out of the social payment, which means they have payed work.

Figure 5: Local policy goals

In order to achieve these goals, the municipality has enacted some interventions. These will be summed up and explained below. There are many programs that have ended before the women that are central in this thesis started their *integration* process. Therefore, not every program has has been described in the policy document “Status en dan...?” is mentioned in the following paragraphs.

4.5.2.1. Trajectory management

The pilot trajectory management was implemented in 2017 to optimize the *integration* process and was executed by three cooperating organization: Vluchtelingenwerk Oost-Nederland (the name changed later to Vluchtelingenwerk Nijmegen), Bindkracht10 and Bureau Wijland (Gemeente Nijmegen, 2018). The three organizations wrote a final document on the period 2017-2019 and presented a reflection on the pilot (Bindkracht10 et al, 2019).

The pilot had four starting points. Firstly, to get a clear view on the relevant actors in the field when it comes to the integration trajectory of status holders. Secondly, to enhance the status holder’s position through trajectory management as an independent monitor. Thirdly, to build on a relationship of confidence with the status holders in order to get a clear view on the successes and bottlenecks they faced during

their *integration* processes. Lastly, to be able to come up with improvements regarding communication and effectivity of instruments.

An important aspect of this new approach, is the personal development plan, in which the status holder, together with the trajectory director, formulated several goals on seven domains: finances, education & work (including *inburgering*), housing, social network, societal participation, mental health and physical health. The first domains are quite in line with the national policies, as have been described earlier. Work and education in order to be self-sustainable is a of great importance for both the national government as the municipality. However, the municipality adds the importance of health in the integration process. The argument the executing organizations gave is that there are clear connections between the two health domains and the other domains. An important factor is the waiting process for the *gezinshereniging* (family reunion) (Bindkracht10 et al, 2019).

4.5.2.2. Network buddies

The second implementation is the network buddy program. The goal of this instrument is to enlarge the social network status holders have and to practice the Dutch language (Gemeente Nijmegen, 2018 pp. 5). However, even though it was a successful project, it was out to a halt after 2017 because of the lack of financial means. From 2017 up to and including 2020 the project was continued by STEP (a partner to the municipality of Nijmegen). The financial means were granted by the Asylum, Migration and Integration Fund. Because of this funding, STEP was able to offer a broader range of activities such as accessible language courses (Gemeente Nijmegen, 2018).

4.5.2.3. Participation statement trajectory & societal guidance

Another instrument to improve the *integration* trajectory, is the participation statement trajectory in combination with societal guidance. The instruments were enacted by the national government in 2016 (Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid, 2016). The participation statement trajectory is executed by Vluchtelingenwerk Nijmegen and STEP. The programs contain workshops and signing the statement. Since October 2017, it is a mandatory part of the *inburgerings* exam (Gemeente Nijmegen, 2018).

In the memorandum to the modification of the Law *inburgering* (Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid, 2016), the argument for formalizing societal guidance by law, is that the immigrants often do not have “*connection to the Netherlands and the Dutch core values*” (pp. 8). The goal of societal guidance, is to empower municipalities to help status holders with, among others, practical help. However, there is a lot of space for municipalities to decide how they want to design their societal guidance. The municipality of Nijmegen (Gemeente Nijmegen, 2021) writes that the societal guidance in Nijmegen will consist out of two main parts: practical help with the start of the *inburgering*, like for example taking care of administrative tasks on the domains of health care, work, income, insurances, education and getting to know the area of living.

The second part is to introduce the status holders to the basic facilities in society, like societal organizations or associations (Gemeente Nijmegen, 2021 pp. 10). The societal guidance is executed by Vluchtelingenwerk Nijmegen.

4.5.2.4. Physical meeting spot “Gezellig”

In 2016, several volunteers contacted the municipality with the idea of a meeting space for status holders, refugees and volunteers. The goal was to increase the chance for successful integration. The space is used for meetings, volunteer initiatives, cooking classes and language courses (Gemeente Nijmegen, 2018).

4.5.2.5. Housing

Housing is also a responsibility of the municipality. When the Central Agency for the reception of Asylum Seekers connects a status holder to a municipality, the municipality has to provide housing. On the day of signing the contract, the status holder will arrange practical matters with the social worker that helps with societal guidance and staff of the municipality. The housing is arranged through the social housing corporations (Gemeente Nijmegen, 2021).

4.5.2.6. Work

The municipality has an agreement with the “Werkbedrijf”, from which a special team focusses on the re-integration of status holders in regards to work (Gemeente Nijmegen, 2017). This aligns with the goal the municipality has set to achieve a 50% flow out rate from, social security. In this plan, the gemeente writes that they want the “Werkbedrijf” to mediate between the labor market and the status holder.

4.5.2.7. Education

Gemeente Nijmegen (2018) writes that children from 5 up until 17 years old are school aged, which means they must go to school. Therefore, children have a maximum of three months before they need to be in school. Children from 4 up until and including 18 can use the so-called transition classes, in order to prepare themselves for regular education trajectories. The focus in these classes is mostly on language and learning what next educational step is fitting for the child.

4.5.2.8. Health

Vluchtelingenwerk Nijmegen has started the approach “Preventative parenting support”, in which status holder parents are being supported in raising children in a different cultural setting, by, for example, making existing health assistance more accessible. Apart from that, the municipality has provided extra funding for care organizations to work more culture sensitive and inclusive.

4.5.3. Other actors

In this paragraph, an overview of actors that play parts in the *integration* trajectories of status holders are schematically shown. Figure 6 will show what actors operate on

what level (national or municipal), what they do and when they can be visible for the status holder. Lastly, what source is used to gather the information, so the sources as indicated in paragraph 4.5.1. & 4.5.2. is shown. Of course, a person comes into contact with a lot of organizations. Therefore, in this scheme, the organizations that are mentioned in the analyzed documents are described.

Name	Level	Work	Contact with status holder	Source
Dienst Uitvoering Onderwijs	National	Responsible for execution <i>inburgerings</i> exam and financial loans (until 2022 because law modification)	When applying for loan and doing exam	Rijksoverheid (2022)
Centraal Orgaan opvang Asielzoekers	National	Work together with municipalities to find housing	When still in the asylum procedure (when not yet a status holder)	Centraal Orgaan opvang Asielzoekers (nd.)
Bindkracht10	Municipal	Organize trajectory management	When status holder formulates a personal development plan	Gemeente Nijmegen (2018)
Bureau Wijland	Municipal	Organize trajectory management	When status holder formulates a personal development plan	Gemeente Nijmegen (2018)
Vluchtelingenwerk Nijmegen (Oost-Nederland)	Municipal	Organize trajectory management and execute societal guidance	When status holder formulates a personal development plan and during societal guidance	Gemeente Nijmegen (2018)
Gemeente Nijmegen	Municipal	Facilitator several programs, contact with	During conversations with customer directors	Gemeente Nijmegen (2018 & 2021)

		customer directors		
STEP	Municipal	Execution the Next STEP & participation statement trajectory	When status holder follows the participation statement trajectory and attends the Next STEP	Gemeente Nijmegen (2018)
GGD Gelderland-Zuid	Municipal	Responsible for action plan to prevent health disadvantages	During education on health-issues	Gemeente Nijmegen (2018)

Figure 6: Other actors status holder may come into contact with

4.5.4. To summarize

When connecting the national policy to the local policy, one can argue that the core of the policy directions is corresponding: both governments focus on participation through education and work. This is logical too: the national government decides the overall direction the *integration* policy goes and the municipality, on some terrains, moves along- as was the case with the new Law on *inburgering* (Rijksoverheid, 2020). However, Nijmegen has always had a more multiculturalist approach towards *integration* and diversity is a “*common thread in formulating all kinds of social policies*” (Van Liessum, 2018 pp. 28). Gemeente Nijmegen (2014), for example, focusses on the empowerment by specific groups such as status holders to make sure that they have equal access to public facilities and opportunities.

Another difference between the national policy and the local policy can be seen in the amount of room for individuals to tailor their own *integration* processes. Where the national *integration* policy focus on generic measures (Klaver et al, 2016), the municipality focuses on specific policy (Gemeente Nijmegen, 2016). Of course, this can be partly explained by the roles the levels of government have in this story. The national government sets out the lines between which the local governments can move. However, some of these specific policies, such as transition classes, are also encouraged by the national government.

The last difference this thesis wants to put forward is the approach to health. The national government does not seem to have a central vision when it comes to status holder’s mental & physical health, whereas the municipality has and had (Gemeente Nijmegen, 2016; Bindkracht10 et al, (2019) have programs in place to monitor and enhance their health. The municipality and its partners see this as an important factor, because it influences other terrains regarding *integration* like work and education.

4.6. Corresponding? The female perspective on integration vs the governmental policies

In this section, the women's perspectives on the term *integration* and the focus of the governmental policies are compared. This section serves as a bridge between the results the interviews with the women provided and the policy documents that have been analyzed. To recap, the conceptual model that flowed out of the interviews with the women is shown below, In this paragraph, the factors the women provided will be taken as a guide. These will be *language, independency, order & structure, tranquility* and *sense of belonging*. These factors are chosen, because the other factors play into them, as can be seen in figure 3. For each of the five factors, a comparison is made between the meaning the women attach to it and the policies on that terrain. Lastly, in paragraph 4.6.6., a section is written out which shows the factors that come back in policies, but which did not come forward out of the interviews with the women.

4.6.1. Language

The women find that learning the language is the stepping stone to the future perspective they seek. It is platform for studies, work, interaction with people and understanding the systems (i.e. order & structure). From a government's perspective, mastering the Dutch language is also deemed as very important (Rijksoverheid, 2020; Gemeente Nijmegen, 2016). That is also why a status holder has to pass the *inburgerings* exam within three years. An important reason for the government to demand that status holders learn the language, is because it can make the status holder self-reliant. It increases the chances on work and increases the chances that the status holder will flow out of social security. A few local policies are implemented to stimulate people to learn the language (Gemeente Nijmegen, 2016). For example, the network buddies and extra language courses at meeting place "Gezellig" and the Next STEP-program are examples.

4.6.2. Independency

As can be seen in the figure 3, when the interviewed women think of *integration*, they think of a future perspective. All the women emphasized the importance of learning the language in order to go to school and to find work. The ratio between work and school, differed between the women. The younger respondents attend a higher-level language class in order to go to university or the university of applied sciences, while the relatively older women put much less emphasis on a higher level of education. However, the language, education and work combination also came back from the interview of these women. The women put forward that these three means are important to earn money and with that be independent. This aligns with the local and national governmental goals (Rijksoverheid, 2020; Van Klaveren, 2016; Gemeente Nijmegen. 2017). Locally, the cooperation with the "Werkbedrijf" (Gemeente Nijmegen, 2016), is an example of how the government tries to reach this goal regarding work.

4.6.3. Order & structure

Another aspect the women deemed important is the aspect of "*order and structure*". This is about practical things such as roads, public transport, but also about institutions

and their accessibility and rights and plights. The women found language to be an important aspect in this context. The governmental efforts to provide women with the tools to create order and structure can be traced back to the implemented societal guidance, with which status holders are helped with practical matters and are supported with finding their way through the organizations and institutions that are in place in Nijmegen and the Netherlands that tend to support status holders in several ways- financial, in regards to social connections et cetera.

4.6.4. Tranquility

Tranquility is described by the respondents of being free of stress and experiencing calmness. Safety was deemed the most important in this context, also the safety of family members. As Bindkracht et al (2019) showed, health is very important in this context, but this was not mentioned very often by the respondents. It would be interesting to research the relation between mental & physical health and *integration* further. More on this suggestion is written in chapter 6. An aspect that hangs underneath tranquility, is safety. However, the women talked about safety in a broad sense: not being bombed or not having freedom of speech. Within safety, discrimination also came up, but not within the Netherlands. The women do not feel discriminated against, even though the policy (Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid, 2021) explicitly talks about the topic. Regarding the family situation, these women came after their counterparts, which means that here in the Netherlands, they are all with their families. The notion that being apart from you family and the stress it gives (Bindkracht10 et al, 2019) does therefore not apply on this specific thesis.

4.6.5. Sense of belonging

The sense of belonging is about the degree to which a respondent feels at home. The contact with other people is very important in this context. This has an impact on one's identity- about feeling Dutch. When looking at municipal policies, social contacts with other people is stimulated. Programs like the Network Buddies, the societal guidance and the meeting place "Gezellig" are examples of local policies that stimulate this. According to the women, they enjoy being in the company of their neighbors and respondents say that they are happy with how the citizens of Nijmegen treat them. At the same time, these social contact seem to limit themselves to near neighbors and people in the (language) school. Respondent 6, for example, says she is almost always home. The question here remains: to what extent do the status holders want a big social network? More thoughts on this question are presented in chapter 6.

4.6.6. Conclusion

When it comes to the macro perspective, one could argue that the policies do align well with the perspectives the women gave. However, the women almost did not mention any of the policies that are described in the several policy documents. They did talk about the societal guidance, for which they are very grateful, about the language lessons and *inburgerings* exam, So about the mandatory things. The women

said nothing about the buddy system, the Next STEP, the connection to the “Werkbedrijf”, the trajectory management et cetera. It would be interesting to research further why this is. It could be that the respondent sees all these programs as part of the big societal guidance program or the *inburgering* trajectory, or maybe these women just do not know about the programs. This comes back to a larger question that is further elaborated on in chapter 6. Namely: to what extent are status holders familiar with all the options one has regarding projects they can opt in?

4.7. Answering the sub-questions

In this paragraph, the sub-questions of this thesis are answered. They can be read as the conclusions that flow out of the rest of chapter 4. These answers then form the foundation on which the answer of the main question will be built.

4.7.1. *How do the Syrian female status holders define integration and how do they see their own integration trajectories?*

The Syrian women define *integration* as having a future perspective, in which they are independent, experience tranquility and have a sense of belonging. Learning the language and having order and structure in their lives are two important pillars in this combination. Independency can be achieved by following education, working and improving their financial situation. In regards to the sense of belonging, contacts with other people are paramount, for which mastering the language is important. Experiencing tranquility is important, because it means the women are stress-free, which is paramount in order to have a future perspective. This goes back to the traumatic and unsafe situation the women and their families experienced in Syria. The safety and well-being of their family are deemed very important in this context. However, it all starts with the language. This is the most important in their *integration* trajectory. It forms the basis for creating this future perspective. What the women consider to be of great importance, is the own will. The government can implement a lot of policies, but if the status holder has no will, they will not *integrate*. At the same time, the policies do shape the *integration* trajectory of the women. The women talked a lot about the societal guidance and the *inburgerings* exams, for example. However, many less-mandatory *integration projects* might not be known, even though these policies might help status holders' *integration*. The women are happy here and want to learn the language as soon as possible. When they master the language, they feel that they truly are able to work on their future perspective.

4.7.2. *In what way does the history of the women, including their migration reasons, influence their perception of integration in the Netherlands?*

People are always influenced by their past. This is not different for the respondents. The interviews made clear that the women are very happy to be here and very grateful to the Netherlands. They enjoy the company of their neighbors and experience safety. The women talked about the constant stress they experienced in Syria, how safe they feel here and that they like how things are organized here. In terms of transnationality, the women still have connections to Syria. They talked a lot about the country and their

situations there. They also still incorporate traditional Syrian customs into their daily life, making their houses feel more like homes. The women did not show home sickness and did not have a lot of contact with family and people in Syria that they know. The link with Syria and their experiences there, make them extremely grateful to be here. As a consequence of not speaking the language and the isolating effect it can have, the family that is with them plays a central role in their lives. As stated in the introduction, Vluchtelingenwerk Nijmegen asked for a specific focus on this group, because they feel that their *integration* processes sometimes get delayed, because the counterpart is keeping her down. The counterpart has been here for a longer time, and is thus better acquainted with the institutions, services and facilities. The women, however, experience complete freedom from their husbands and are even encouraged to follow education by their husbands.

4.7.3. What focus do governmental policies on integration have and how do they, on the national level as well as on the municipality level, influence integration?

Integration policies are very broad. However, the focus in integration policies is the following (Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid, 2021 pp. 138).

“In the integration policies, the emphasis lies on the creation of social stability in a society that in cultural aspect is getting increasingly diverse. A social stable society means that:

- *People are self-reliant and can participate without hindrance;*
- *They [the people] live together in all their diversity;*
- *Everyone feels at home regardless of ethnicity, religion or philosophy of life.”*

The three components can be found back in other policies, national and municipal. The first part grabs back onto learning the language, following education and starting working. Hereby, status holders can gain income, which allows them to flow out of social security. This is embedded in the *inburgerings* lessons- including the exam - in which status holders learn the language and get more acquainted with the Dutch culture. Of course, through educational programs and the participation trajectory statement, this is also stimulated. This also serves the second goal, because the government, through getting people acquainted with the culture, wants to stimulate unity in society. The last objective is achieved by shifting focus to the role of the Dutch citizens, in terms of, for example, racism. Going back to the perspective of the women, on a municipal level, many policies and ambitions shape the *integration* policy. The trajectory management, network buddies, participation statement trajectory, societal guidance, meeting spot “Gezellig”, housing, the agreement with the “Werkbedrijf”, transition classes and preventative parenting support are all examples of policies that underline the national policy goals. At the same time, with these policies, the municipality allows status holders to patch up an *integration* trajectory that fits them individually. Also, the municipality puts more emphasis on the mental and physical health of status holders and on the social connections within the municipality.

4.7.4. *To what extent does the definition of the women on the term integration differ from the aims of the governmental policies regarding integration?*

In macro terms, the goals of the integration policies align well with the perspectives the women brought up. For them, *integration* means having a future perspective, which is build up from independency, experiencing tranquility and having a sense of belonging. (See figure 3). Language and order and structure are important in this context. The policies also deem learning the language as a very important condition in order to be independent, or to be self-reliant. The societal guidance aligns as well with the needs the women have. At the same time, the government seems to put less emphasis on the other two factors the women brought up: tranquility and the sense of belonging. This does not mean that they do not find this important. As can be seen in the policy backdrop, the government seems to think that these factors align with the factor of independency, because there, getting acquainted with the culture is included. Looking at the local policies and projects, the women did not mention any of the programs the municipality had, except for societal guidance and *inburgering*. The questions thus remains whether the women see the project as part of the guidance or that they simply do not know about the other projects. More on this thought is written in chapter 6.

4.8. Answering the main question

The main question of his thesis is formulated as follows:

What, according to female Syrian status holders, is the definition of 'integration' and what do they need to, in line with their own definition, integrate?

The Syrian women define *integration* as having a future perspective. This entails being independent, experiencing tranquility and having a sense of belonging. Language and having order and structure are very important in this respect. Independency is about following education, working and improving the financial situation. Regarding the sense of belonging, the status holders find the social contact with others very important. In terms of tranquility, they feel very safe in the Netherlands, which is important for them to be able to work on a future perspective. Language is about learning the language and order and structure have to do with rules and plights as well as with infrastructures- of care and physical infrastructures. The women need the opportunities to achieve these five big factors, as written above, behind having a future perspective. Also, the women need to have a will to *integrate*. It is a two-way-street. Having policies that are in line with these opportunities the women seek is very important. When looking at policies, the current goals of the governments do align with the female perspectives on a macro level. The general goals and aims are at least comparable. For example, the women want contact with other people and they want to be able to be independent. To be able to better their financial situation. The government lays the emphasis on the language and independency part of integration. This does not mean that they do not see the value of the other aspects- tranquility, sense of belonging and order & structure

are reflected through the policies, but just less prominent. The government seems to see these factors as connected to the domain of independency. By doing the *inburgering* courses, status holders get acquainted with the culture and learn the language, which facilitates them to connect with other people. Also, locally, many policies are enacted that connect the factors that were brought up by the women. However, the question remains to what extent the women are familiar with all the projects that run in the municipality of Nijmegen. Overall, all women are very happy in the Netherlands and are grateful for the life they are able to build up here with their families. This also comes forth from the comparisons they women make between the Netherlands and Syria- where they felt very unsafe. While building up their lives here, they do implement customs in their lives that they had in Syria, which shows the efforts they undertake to make themselves feel home. Apart from that, the women say they need the opportunity to learn the language quickly, which forms a platform for them to be independent, experience tranquility, have a sense of belonging and have order & structure in their lives to *integrate*.

5. Conclusion

In this chapter, the conclusions are presented. Firstly, the answer to the research question is displayed. Secondly, a reflection is given on the validity and reliability of this research, as well as a theoretical reflection. Lastly, suggestions for further research are elaborated on.

5.1. Answering the main question

In recent years, the war in Syria made millions of people flee out of the country. According to the UNHCR (2022), 5.5 million Syrian people are displaced. A part of this group received asylum in the Netherlands and were granted a status, making them status holders which obliged them to *integrate* in a formal matter via *inburgering*. In some cases, the women fled to the Netherlands after their male counterparts. Vluchtelingenwerk Nederland noticed that some women that fled after their counterparts were more isolated and did not show up as often as the men for societal guidance. Therefore, Vluchtelingenwerk Nijmegen requested research on the perspectives of these women on the term *integration*. The research aim of this thesis, therefore, was to find out how female Syrian status holders define the term *integration* and to find out what they need to, in line with their own definition, *integrate*. This resulted in the following main question: “*What, according to female Syrian status holders, is the definition of ‘integration’ and what do they need to, in line with their own definition, integrate?*”. The answer to this question is as follows:

The Syrian women define *integration* as having a future perspective. This entails being independent, experiencing tranquility and having a sense of belonging. Language and having order and structure are very important in this respect. Independency is about following education, working and improving the financial situation. Regarding the sense of belonging, the status holders find the social contact with others very important. In terms of tranquility, they feel very safe in the Netherlands, which is important for them to be able to work on a future perspective. Language is about learning the language and order and structure have to do with rules and plights as well as with infrastructures-of care and physical infrastructures. The women need the opportunities to achieve these five big factors, as written above, behind having a future perspective. Also, the

women need to have a will to *integrate*. It is a two-way-street. Having policies that are in line with these opportunities the women seek is very important. When looking at policies, the current goals of the governments do align with the female perspectives on a macro level. The general goals and aims are at least comparable. For example, the women want contact with other people and they want to be able to be independent. To be able to better their financial situation. The government lays the emphasis on the language and independency part of integration. This does not mean that they do not see the value of the other aspects- tranquility, sense of belonging and order & structure are reflected through the policies, but just less prominent. The government seems to see these factors as connected to the domain of independency. By doing the *inburgering* courses, status holders get acquainted with the culture and learn the language, which facilitates them to connect with other people. Also, locally, many policies are enacted that connect the factors that were brought up by the women. However, the question remains to what extent the women are familiar with all the projects that run in the municipality of Nijmegen. Overall, all women are very happy in the Netherlands and are grateful for the life they are able to build up here with their families. This also comes forth from the comparisons they women make between the Netherlands and Syria- where they felt very unsafe. While building up their lives here, they do implement customs in their lives that they had in Syria, which shows the efforts they undertake to make themselves feel home. Apart from that, the women say they need the opportunity to learn the language quickly, which forms a platform for them to be independent, experience tranquility, have a sense of belonging and have order & structure in their lives to *integrate*.

5.2. Reflection and discussion

In this paragraph, a reflection on the research process and the outcomes is presented. The paragraph will start by looking at the validity and reliability of the research. After that, a theoretical reflection is given.

5.2.1. Validity

Validity is one of the core concepts in science. It is about the questioning whether the research that has been done has been done with precision and if it was done orderly. In this research, one of the biggest weaknesses was the reliance on the translator. Even though the translator invested a lot of time in the research, there is a chance that the words spoken by the respondents are interpreted or translated to the researcher in other words than the respondent meant, or the other way around. Of course, the answers of the women in the second round were pointing towards the same direction, so one could assume that the message from the translator out to the researcher and the respondent has been consistent, but this remains a weak link in the research. However, this is of course always a concern. If respondents are not able to put their thoughts in to words, the translation to the research will also be flawed. That is why this thesis deemed it important to also take two interviews with each woman, so the things that came forward in the first round could be validated.

Secondly, the first question in the first round of interviews was not directly linked to the research question. All women agreed that feeling at home is linked to, is important for or is the same as integration. And they also agreed that working on a future perspective is the same as integration. However, even though this thesis tried to be as neutral as possible, it could be the case that the women agreed to these links because the question was put in front of them. However, these links were based on the previous interviews in which the respondents got total freedom to answer the main question. This freedom, however, could lead to different interpretations of the variables. Even though the women were thoroughly asked to explain everything they said, what words as safety of freedom mean can be different to people.

Thirdly, this research was done by an employee of Vluchtelingenwerk. Before the interviews, it was clearly stated that the research was done in order to get a clear view on the needs of the women. These women, however, are still in procedure, or are still partly dependent on, with Vluchtelingenwerk Nijmegen. Because the women may have perceived the interview as an evaluation of the work of Vluchtelingenwerk Nijmegen, they did not feel comfortable critiquing their current *integration* process.

Lastly, when looking at the content analysis and the coding of the policy documents, Friese (2012) already found that there is no “*one-size-fits-all*” approach to coding documents. How documents are coded, depends on the case at hand. In this thesis, a more general coding approach was chosen for national documents, because the national government sets the framework in which the municipalities can act. However, to state that the way this thesis codes the document is the perfect way to do so, is a long stretch. At the same time, that is the weakness of qualitative research in general. The researcher gets a nice in-depth view on the matter, but which conclusions are drawn from it, could vary. Of course this is already linked to the reliability of the research.

5.2.2. Reliability

Regarding reliability, it is important that this research can be generalized of that the same results will come out with six other women that belong to the researched population. This thesis, however, believes that the worth of the research lies in another domain than to generalize data. The research has described a trend in this specific group. It might as well be that six other Syrian women will give slightly different answers, but the answers of these woman are so in line with each other, that the author deems this as being as highly unlikable. However, this thesis does not believe that there is no *black swan* between the group of *white swans*. Of course, there will always be exceptions,

Sampling, also in regards to the content analysis, thus remains a weakness within this research. This thesis argued that the three main documents that were analyzed would summarize the governmental policies decently. The questions remains if these three documents were indeed the best document to analyze for this thesis. Two questions

come to mind: would a repetition of this content analysis extract the same codes and insights from the documents? And secondly, linking to validity, would the outcomes of an analysis of different documents point in the same direction as this thesis did? As said in paragraph 5.2.1. this depends on interpretation too.

5.2.3. Theoretical reflections

The theoretical framework of this thesis consists out of three main components. The reflexive turn, the conceptual framework and the link with gender and geography. In this thesis, the critiques provided by the reflexive turn were incorporated into the research method. The women were given as much freedom as possible to describe what they needed to feel at home in the Netherlands. At the same time, there is not much divergence between the conceptual framework (Agar & Strang, 2008, figure 2) and the perspectives of the women. They want to learn the language (language and cultural knowledge), be independent (education and employment), experience tranquility (safety and stability), have order and structure (rights and citizenship) and have a sense of belonging (social connection). Even though the order and chronology of the variables may be different than the women described, which in qualitative research could also be a research flaw, the similarities are clear. This, however, does not mean that the adopted reflexivity in research was pointless: there was no evidence that this group of women would agree with the standing definitions, and now there is. That is also progress.

Roughly the same can be said for the policy documents. Language, self-reliance, social connections are all deemed as being important. However, there are a few notions the government does not bring forward as a priority. Only the local government deemed health as something that is important and the foundation of rights and citizenship was also not mentioned explicitly. The reason for this could be that rights in the Netherlands are universal- even though a debate on this statement could also be interesting.

In terms of gender and geography, the experiences Vluchtelingenwerk Nijmegen posited about the isolation of these women was not acknowledged. The women experience complete freedom to do what they want. As far as gender goes, this research can not draw conclusions on this basis, because no comparative research was conducted or available in order to answer the main question. In terms of geography, the women like to have contact with their neighbors and they do experience and exercise transnationalism within their daily routines. However, if this has decreased or increased the rate of their *integration* trajectory or their definition on the term, is not clear. This also depends, of course, on how one defines the term *integration*.

5.3. Suggestions for further research

This thesis focused on the definition of female Syrian status holders on the term *integration* and the policies linked to this term. We now know what the women deem important: a future perspective, and what they need to, in their definition, *integrate*. By using qualitative methods, an in-depth view on the women's perspective could be presented, but to what extent the results can be generalized, is a second question. An interesting follow-up research could be a research that conducts quantitative research, taking the results of this thesis as the basis. This research entailed twelve in-depth interviews with six Syrian women. They gave their perspective on the term *integration*. It could be interesting to see if the claims made by these women are validated by other Syrian women in a bigger qualitative or quantitative study. When more women agree with these women, a bigger societal discussion on the definition of the term *integration* can be produced which then can lead to different policies that could serve the status holders better.

Another research suggestion could be about the need the women feel for a social network and what that network would entail. Policy documents write about the importance of meeting people and creating a social network, but the women say they are happy at home. At the same time, the women say that they like the contact with their neighbors. In other words: to what extent do these women define the term "*social network*" the same way as the government does? Is there any divergence there? And what would that imply for *integration trajectories*?

The biggest question mark that arose from this research, is the connection between the women and the local policies and projects. Apart from the mandatory *inburgering* and societal guidance, the women did not talk about any of the projects that were facilitated by the municipality. There are several hypotheses that could explain this fact. Maybe the women simply do not know about the projects. This can imply that the societal guidance does not bring these programs to the attention of these women. Maybe the women do, but see these projects as part of the societal guidance because they do not think of their *integration* trajectory as if it is divided up in projects. In other words, what projects align with the needs of the women and which do not? In this thesis, the focus of the policies and the beliefs behind it stood central in deciding the divergence or convergence between the women's perspectives and the policies, not the execution of the policies. This could, however, be an important notion to conduct a follow-up research.

Reference List

- Aedes, Vereniging van Woningcorporaties. (2021, 12 7). *Debat over huisvesting van statushouders*. Retrieved from <https://aedes.nl/media/document/brief-tbv-kamerdebat-over-huisvesting-statushouders>
- African National Trust. (1998). *Refugee Education, Training and Employment in Inner London; A Baselian Study*. FOCUS Central London and the Refugee Training Partnership.
- Ager, A., & Strang, A. (2004). *The experience of integration: a qualitative study of refugee integration in the local communities of Pollokshaws and Islington*.
- Ager, A., & Strang, A. (2008). Understanding integration: A conceptual framework. *Journal of Refugee Studies*, 166-191.
- Akkerman, T., Hagelund, A. (2007). 'Woman and children first!' Anti-immigration parties and gender in Norway and the Netherlands. *Patterns of prejudice*. 197-214, 41(2).
- Amelina, A. (2021). After the reflexive turn in migration studies: towards the doing migration approach. *Population, Space and Place*.
- Ash, K., & Obradovich, N. (2020). Climatic stress, internal migration, and Syrian civil war onset. *Journal of Conflict Resolution*, 64(1), 3-31.
- Balcilar, M., & Nugent, J. B. (2019). The migration of fear: An analysis of migration choices of Syrian refugees. *The Quarterly Review of Economics and Finance*, 73, 95-110.
- Bar-Tal, D. (2000). Shared beliefs in society: social psychological analysis. *Journal of Community & Applied social Psychology*.
- Beiser, M. (1993). After the door has been opened: the mental health of immigrants and refugees in Canada. In *The international refugee crisis* (pp. 213-227).
- Bindkracht10 et al. (2019). *Slotdocument pilot trajectregie voor statushouders Nijmegen 2017-2019*. Retrieved from: <https://www.bureauwijland.nl/wp-content/uploads/2020/01/Slotdocument-pilot-Trajectregie-voor-Statushouders-Nijmegen.pdf>
- Birkland, T. (1998). *Focusing Events, Mobilization, and Agenda Setting*.
- Bloch, A. (1999). *Refugees in the job market: a case of unused skills in the British economy*.
- Bokhorst, M., Jennissen, R. (2016). *Duiding en aanpak van criminaliteit door asielmigranten, zo zit het*. Retrieved from:

<https://www.socialevraagstukken.nl/van-opvang-naar-integratie-van-statushouders/>

- Bourdieu, P. (1986). The Forms of Capital.
- Bourdieu, P. (1989). Social Space and Symbolic Power.
- Bourdieu, P. (2001). Science de la science et réflexivité.
- Buijs, F. J. (2009). Muslims in the Netherlands: Social and political developments after 9/11. *Journal of ethnic and Migration Studies*, 35(3), 421-438.
- Cantle, T. (2005). Community cohesion: a new framework for Race and Diversity.
- Castles, S., Korac, M., Vasta, E., & Vertovec, S. (2001). Integration: Mapping the Field.
- Centraal Orgaan opvang Asielzoekers (COA). (nd). Opgehaald van Asiel: <https://www.coa.nl/nl/asiel>
- Central Bureau for Statistics. (2020). Jaarrapport Integratie 2020.
- Central Bureau for Statistics. (2022). Hoeveel asielzoekers komen naar Nederland?
- Charles, L., & Denman, K. (2013). Syrian and Palestinian Syrian refugees in Lebanon: The plight of women and children. *Journal of International Women's Studies*, 14(5), 96-111.
- Corbin, J., Strauss, A. (1990). Grounded theory research: procedures, canons and evaluative criteria.
- Dagevos, J., & Huijnk, W. (2014). Verschil in Nederland 2014-2020; segmentatie langs etnische grenzen.
- Dahinden, J. (2016). A plea for the 'de-migranticizatio' of research on migration and integration. *Ethnic and Racial Studies*, 2207-2225.
- Dahinden, J., Fischer, C., & Menet, J. (2021). Knowledge production, reflexivity, and the use of categories in migration studies: tackling challenges in the field. *Ethnic and Racial Studies*, 535-554.
- De Coninck, D., Solano, G., Joris, W., Meuleman, B., & d'Haenens, L. (2021). Integration policies and threat perceptions following the European migration crisis: New insights into the policy-threat nexus. *International Journal of Comparative Sociology*, 62(4), 253-280.
- De Gruijter et al. (2020). *Statushouders via een schakeltraject naar een beroepsopleiding?* Retrieved from: https://www.kis.nl/sites/default/files/2022-06/419113_schakeljaren_web_1.pdf
- De Haas, H., Castles, S., & Miller, M. (2020). The Age of Migration. London: Red Globe Press.
- De Wilde, M., & Duyvendak, J. (2016). Engineering community spirit: the pre-figurative politics of affective citizenship in Dutch local governance. *Citizenship Studies*, 973-993.
- Dienst Uitvoering Onderwijs. (nd). *Inburgeren betalen*. Retrieved from: <https://www.inburgeren.nl/inburgeren-betalen/lenen-bij-duo.jsp>
- Duke, K., Sales, R., & Gregory, J. (1999). Refugees resettlement in Europe. In *Refugees, Citizenship and Social Policy in Europe* (pp. 105-127).
- Erdkamp, P. (2019). War, food, climate change, and the decline of the Roman Empire. *Journal of Late Antiquity*, 12(2), 422-465.
- Favell, A. (2014). Immigration, Integration and Mobility: New Agendas in Migration Studies.
- Foucault, M. (1972). The Archaeology of Knowledge and Discourse on Language.
- Freidberg, S. (2001). On the trail of the global green bean: methodological considerations in multi-site ethnography. *Global Networks*, 1(4), 353-368

- Friese, S. (2012). *Qualitative data analysis with ATLAS.ti*. London: SAGE Publications.
- Garcés-Mascareñas, B., & Penninx, R. (2016). *Integration Policies in Europe*.
- Gemeente Nijmegen. (2017). *Masterplan terugdringen bijstandtekort*. Retrieved from: <https://nijmegen.bestuurlijkeinformatie.nl/Document/View/ca2c202b-cfd5-4e2b-abd6-35b919a9a850>.
- Gemeente Nijmegen (2018). *Tussentijdse evaluatie, Actieplan 'Status en dan...?' Integratie statushouders 2016-2018*.
- Gemeente Nijmegen. (2021). *Beleidsnota regionale invoering van de nieuwe wet inburgering 2021*. Retrieved from: https://www.google.com/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=&ved=2ahUKEwjh95uC3dP7AhXfgv0HHZPiBIYQFnoECBIQAQ&url=https%3A%2F%2Fnijmegen.bestuurlijkeinformatie.nl%2FDocument%2FView%2F2d314c85-18ed-4399-bb87-4b5946d8fe27&usq=AOvVaw2uty_KD2WYmgUdbXVQduxs
- Ghorashi, H. (2010). From absolute invisibility to extreme visibility: emancipation trajectory of migrant women in the Netherlands. *Feminist review*, 75-92, 94(1).
- Glaser, B., & Strauss, A. (1967). *The discovery of grounded theory: strategies for qualitative research*.
- Grip, L. (2010). *Likhetens rum - olikhetens praktik: om produktion av integration i fyra svenska kommuner*.
- Grip, L. (2020). Knocking on the Doors of Integration: Swedish Integration Policy and the Production of a National Space. *Journal of International Migration and Integration*, 861-977.
- Grochtdreis, T., Röhr, S., Jung, F., Nagl, M., Renner, A., Kersting, A., . . . Dams, J. (2021). Health care services utilization and health-related quality of life of syrian refugees with post-traumatic stress symptoms in Germany (The Sanadak trial). *International Journal of Environmental Research and Public Health*.
- Harper, K. (2017). *The fate of Rome*. Princeton University Press.
- Heather, P. (2005). *The fall of the Roman Empire*. Pan.
- Hochstenbach, C. (2021). *Niet migranten, maar politici veroorzaken het woningtekort*. Opgehaald van One World: <https://www.oneworld.nl/lezen/discriminatie/sociaal-onrecht/niet-migranten-maar-politici-veroorzaken-het-woningtekort/>
- Hoekstra, M. (2015). Diverse cities and good citizenship: how local governments in the Netherlands recast national integration discourse. *Ethnic and Racial studies*, 1798-1814, 38(10)
- Huijk, W., Dagevos, J., Gijsberts, M., & Andriessen, I. (2015). *Werelden van Verschil; over de sociaal-culturele afstand en de positie van migrantengroepen in Nederland*.
- Huijnk, W; Andriessen, I. (2016). *Integratie in zicht?; De integratie van migranten in Nederland op acht terreinen nader bekeken*.
- Ibrahim, A. (2017). ENDING THE SYRIAN CIVIL WAR. *Geopolitics, History, and International Relations*, 9(2), 141-166.
- Kelly, P. (2002). *Multiculturalism Reconsidered*.
- Kirk, K., Suvarierol, S. (2014). Empancinating migrant women? Gendered civic integration in the Netherlands. *Social Politics*, 241-260, 21(2).
- Klaver, J., Odé, A., Smit, W., & Jollemanhof, B. (2016). *Synthesestudie beleidsdoorlichting integratiebeleid*. Regioplan.
- Koerhuis, D. (2019). *Tweet by Daniël Koerhuis*. Retrieved from <https://twitter.com/danielkoerhuis/status/1088915263460917248>
- Koubi, V. (2019). Climate change and conflict. *Annual Review of Political Science*, 22, 343-360.

- Lazar, S. (2013). The anthropology of citizenship.
- Levitt, P., & Jaworsky, B. N. (2007). Transnational migration studies: Past developments and future trends. *Annual review of sociology*, 33, 129.
- MacMaster, N. (1991). The "seuil de tolerance": the uses of a "scientific" racist concept. *Race discourse and power in France*.
- Malkki, L. (1992). *National Geographic: The Rooting of Peoples and the Territorialization of National Identity among Scholars and Refugees*.
- Manning, Patrick (2006). Cross-Community Migration: A Distinctive Human Pattern. *Social Evolution and History*, 5, 2, 24–54.
- Manning, P. (2012). *Migration in world history*. Routledge.
- Manning, Patrick (2020). *A History of Humanity: The Evolution of the Human System*. Cambridge: Cambridge University Press, 37-43.
- Marcus, G. E. (1995). Ethnography in/of the world system: The emergence of multi-sited ethnography. *Annual review of anthropology*, 95-117.
- McCormick, M., Büntgen, U., Cane, M. A., Cook, E. R., Harper, K., Huybers, P., ... & Tegel, W. (2012). Climate change during and after the Roman Empire: reconstructing the past from scientific and historical evidence. *Journal of Interdisciplinary History*, 43(2), 169-220.
- Mcghee, D. (2005). *Patriots of the Future? A Critical Examination of Community Cohesion Strategies in Contemporary Britain*.
- Merolli, J. (2016). Manufacturing desire and producing (non-)citizens: integration exams in Canada, the UK and Netherlands. *Citizenship Studies*, 957-972.
- Ministerie van Binnenlandse Zaken en Koninkrijksrelaties (2011). *Wijziging van de Wet inburgering en enkele andere wetten in verband met de versterking van de eigen verantwoordelijkheid van de inburgeringsplichtige*. Retrieved from: <https://www.tweedekamer.nl/downloads/document?id=2011D55564>
- Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid. (2015). *13. Integratie en maatschappelijke samenhang*. Retrieved from: https://www.rijksfinancien.nl/sites/default/files/kamerstuk_pdf/kst-34000-XV-2.pdf
- Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid. (2016). *Memorie van Toelichting op de wijziging van de Wet inburgering en enkele andere wetten in verband met het toevoegen van het onderdeel participatieverklaring aan het inburgeringsexamen en de wettelijke vastlegging van de maatschappelijke begeleiding – 34584*. Retrieved from: https://www.tweedekamer.nl/debat_en_vergadering/commissievergaderingen/details?id=2016A04451
- Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid. (2018). *Hoofdlijnen verandering inburgering*. Retrieved from: https://www.tweedekamer.nl/kamerstukken/brieven_regering/detail?id=2018Z12976&did=2018D37329
- Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid. (2021). *13. Integratie en maatschappelijke samenhang*. Opgehaald van https://archieff.rijksbegroting.nl/2021/voorbereiding/begroting,kst282801_24.html
- Ministerie voor Vreemdelingenzaken en Integratie. (2003). *Rapportage Integratiebeleid Etnische Minderheden 2003*. Retrieved from: <https://zoek.officielebekendmakingen.nl/kst-29203-1.html>
- Modood, T. (2005, 9 28). *Remaking multiculturalism after 7/7*. Opgehaald van Open democracy: https://www.opendemocracy.net/en/multiculturalism_2879jsp/
- Mumford, L. (1937). *What is a City?* (pp. 92-96). na.

- Nail, T. (2015). The figure of a Migrant.
- Ness, I. (2014). The global prehistory of human migration. John Wiley & Sons.
- Nieswand, B., & Drotbohm, H. (2014). Kultur, Gesellschaft, Migration: Die reflexive Wende in der Migrationforschung.
- Norman, D., & Lincoln, Y. (2005). The Sage handbook of qualitative research.
- Peach, C. (1996). Does Britain have ghettos? *Transactions of the institute of British Geographers*, 2016-235.
- Poppelaars, C., & Scholten, P. (2008). Two worlds apart: The divergence of national and local immigrant integration policies in the Netherlands. *Administration & Society*, 40(4), 335-357
- Rendall, M., Tsang, F., Rubin, J., Rabinovich, L., & Janta, B. (2010). Trajectoires d'intégration des immigrées sur le marché du travail: Une comparaison entre l'Europe de l'Ouest et l'Europe du Sud. *European Journal of Population*, 383-410.
- Rijksoverheid. (1983). Minderhedennota, regeringsnota over het minderhedenbeleid. Den Haag
- Rijksoverheid. (2006). *Wet Inburgering*. Opgehaald van <https://wetten.overheid.nl/BWBR0020611/2021-12-31>
- Rijksoverheid. (2020). *Wet Inburgering 2021*. Opgehaald van <https://wetten.overheid.nl/BWBR0044770/2022-01-01>
- Rijksoverheid. (nd-1). *Stimuleren integratie en participatie*. Opgehaald van <https://www.rijksoverheid.nl/onderwerpen/migratie/stimuleren-integratie-en-participatie>
- Rijksoverheid. (nd-2). *Participatiewet*. Retrieved from: <https://wetten.overheid.nl/BWBR0015703/2022-08-26>
- Rijksoverheid. (nd-3). *Vreemdelingenwet*. Retrieved from: <https://wetten.overheid.nl/BWBR0011823/2022-10-01#Hoofdstuk3>
- Robinson, V. (1998). Defining and measuring successful refugee integration.
- Saggar, S. (1995). Integration and adjustment: Britain's liberal settlement revised. In *Immigration and Integration: Australia and Britain* (pp. 105-131).
- Saharso, S. (sd). Who needs integration? Debating a central, yet increasingly contested concept in migration studies. *Comparative Migration Studies*.
- Saharso, S., & Lettinga, D. (2008). Contentious citizenship: Policies and debates on the Veil in the Netherlands. *Social Politics*, 455-480.
- Schinkel, W. (2013). The imagination of 'society' in measurements of immigrant integration. *Ethnic and Racial Studies*, 1142-1161.
- Schinkel, W. (2018). Against 'immigrant integration': for an end to neocolonial knowledge production. *Comparative Migration Studies*.
- Scholten, P., & Penninx, R. (2016). The multilevel governance of migration and integration. In *Integration processes and policies in Europe* (pp. 91-108). Springer, Cham.
- Scott, C., Medaugh, M. (2017). Axial coding. The international encyclopedia of communication research methods. 1-2.
- Shaakxs, K. (2012). *MULTICULTURAL SOCIETY; MYTH OR REALITY? An Analysis of Canadian Multiculturalism and its Success, Conducted in Vancouver*.
- Slootman, M., & Duyvendak, J. (2016). Politics of belonging, from National to Personal: the Political Framing of the "Dutch" Identity and Ethnic Minority Citizens. In *Citizenship, Belonging and Nation-States in the Twenty-First Century* (pp. 55-83).
- Tahir, M. (2020). Transition in gender ideology and women migrant's empowerment in Germany and Sweden: inclusion of 'Gender' and 'integration' need in relevant policies/legislation. *Gender issues* 261-289 37(3).

- Tomilson, F., & Egan, S. (2002). From marginalization to (dis)empowerment: Organizing training and employment services for refugees. In *Human Relations*.
- Tonkens, E., Hurenkamp, M., & Duyvendak, J. (2010). Culturalization of citizenship in the Netherlands.
- Turney, C. S., & Brown, H. (2007). Catastrophic early Holocene sea level rise, human migration and the Neolithic transition in Europe. *Quaternary Science Reviews*, 26(17-18), 2036-2041.
- Uitermark, J. (2012). Dynamics of power in Dutch integration politics: from accommodation to confrontation. pp. 303.
- United Nations High Commissioner for Refugees. (2022). Syria Regional Refugee Response. Retrieved from: <https://data.unhcr.org/en/situations/syria>
- United Nations. (1951). *United Nations Treaty Collection: Convention relating to the Status of Refugees*.
- Van Heerden, S., de Lange, S. L., van der Brug, W., & Fennema, M. (2014). The immigration and integration debate in the Netherlands: Discursive and programmatic reactions to the rise of anti-immigration parties. *Journal of Ethnic and Migration Studies*, 40(1), 119-136.
- Van Houtum, H. (2005). The geopolitics of bordering and boundaries. *Geopolitics*, 672-679.
- Van Houtum, H., & Bueno Lacy, R. (2020). The migration map trap. On the invasion arrows in the cartography of migration. *Mobilities*, 196-219.
- Van Houtum, H., & Van Naerssen, T. (2002). Bordering, Ordering and Othering.
- Van Liessum, N. (2018). Clustered or dispersed? A research on housing and the integration of Eritrean refugee status holders in Nijmegen.
- Van Meeteren, M. (2005). *Discoursen van integratie. De omslag in het politieke debat over integratie in Nederland*.
- Van Reekum, R. (2012). As nation, people and public collide: Enacting Dutchness in public discourse. In *Nations and Nationalism* (pp. 583-602).
- Veenman, J. (1994). *Participatie in perspectief. Ontwikkelingen in de sociaal-economische positie van zes allochtone groepen in Nederland*.
- Verbunt, G. (1985). *European Immigration Policy: A comparative study*.
- Vermeulen, C., & Penninx, M. (1994). *Het democratisch ongeduld. De emancipatie en integratie van zes doelgroepen van het minderhedenbeleid*.
- Verkuyten, M. (2016). The integration paradox: Empiric evidence from the Netherlands. *American Behavioral Scientist*, 60(5-6), 583-596.
- Vertovec, S. (2007). Super-diversity and its implications. *Ethnic and Racial Studies*, 1024-1054.
- Vluchtelingenwerk Nederland. (nd). Wat wij doen. Retrieved from: <https://www.vluchtelingenwerk.nl/nl/wat-wij-doen>
- Wetenschappelijke Raad voor Regeringsbeleid. (1989), *Allochtonenbeleid*. Retrieved from: <https://www.wrr.nl/publicaties/rapporten/1989/05/09/allochtonenbeleid>
- Yuval-Davis, N. (2011). The politics of belonging.
- Zachery, J., & Sheron, J. (1997). Agenda formation: How symbols shape public policy.

Appendixes

I. Transcripts respondent 1

Transcript R1 ronde 1

I: Interviewer

T: Translator

R: Respondent

I: (het welkom heten is van de opname afgefallen). Het is goed om te weten dat het gesprek is 100% anoniem. Dus als ik het straks uit ga typen, jouw naam komt nergens in te staan, alleen dat je bent nagereisd, dat je uit Syrië komt en dat je bent nagereisd eigenlijk.

T: *Vertaalt*

R: Tamam (betekent 'oké').

I: Ik ben heel blij dat je bereid bent om geïnterviewd te worden voor dit onderzoek. Als het goed is weet je dat dit interview bestaat uit twee delen. Het tweede deel gaan we later nog inplannen.

T: *Vertaalt*

R: Geen probleem.

I: Super. Ik zal beginnen met mezelf heel kort voorstellen. Dan kan [tolk] zichzelf voorstellen en dan wil ik jou vragen hetzelfde te doen.

T: *Vertaalt*

R: Tamam.

I: Ik ben Sander, ik studeer aan de universiteit en ik doe vandaag dit onderzoek om eigenlijk te kijken hoe Syrische vrouwen zoals jij zich thuisvoelen in Nederland.

T: Welke opleiding doe jij?

I: Migratiestudies doe ik.

T: *Vertaalt*.

R: Tamam.

T: *Stelt zichzelf voor*.

R: Tamam.

T: Zij gaat proberen zich in het Nederlands voor te stellen.

R: Ik ben [respondent 1], ik ben 20 jaar, ik kom uit Syrië en ik kwam naar Nederland sinds zes maanden. Ik studeerde A1 en ik bijna ben klaar A2.

I: Wat goed! Dat is heel knap in zo'n korte tijd.

T: Heel knap!

R: Ik studeerde A1 en thuis ik studeerde *gaat over op Arabisch*. Ik studeerde Nederland de Baas in Hatert.

T: *Praat Arabisch*

R: En ik ben bijna klaar. Ik eh, stop, in school, 1 juli.

T: *praat Arabisch*

R: Daarna, ik begin, 22 augustus B1.

I: Wat goed. Heel snel, mooi. Ehm, ik zal even iets vertellen over het onderzoek.

T: Ik vergat iets, jij hebt iets gezegd ik heb het vergeten te vertalen, *Vertaalt*.

I: Tamam. Tamam.

R: Wat had je vergeten?

T: Eh, je zei dat je onderzoek gaat om thuisvoelen, hoeveel de nieuwkomer voelen zich Nederlands, dat was ik vergeten.

I: Dat is prima, ik zal goed vertellen waar het onderzoek over gaat, waar het precies vandaan komt het hele idee.

T: *Vertaalt*

R: Tamam.

I: Ja, ehm, wat het idee is: kijk hoe mensen zich thuisvoelen, daar is heel weinig onderzoek naar gedaan en zeker bij vrouwen is dat helemaal niet goed onderzocht.

T: *Vertaalt*.

I: En wat ik dus ga onderzoeken, wat Syrische vrouwen nodig hebben om zich thuis te voelen in Nederland.

T: *Vertaalt*.

R: Tamam.

I: Tamam?

R + T: *Lachen*

I: Het onderzoek zal ongeveer 45 minuten duren, misschien meer misschien minder. En als je onderweg denkt 'ik wil niet meer' kan je dat zeggen, dat is geen probleem.

T: *Vertaalt*

I: Tamam.

I: Dan begin ik met de eerste vraag: wat heb je nodig om je thuis te voelen in Nederland?

T: Misschien is het handiger om te vragen of, om, hoe voelt [respondent 1] zich in Nederland.

I: Hoeveel wat?

T: Hoeveel, hoeveel tijd om in Nederland te zijn wij horen niet, eerst moeten wij horen.

I: Zes maanden toch?

T: Ja, zes maanden, maar, wacht ik ga het even vragen en dan *spreekt Arabisch*

R: *Spreekt Arabisch*.

T: Oh oké, ik heb haar gevraagd hoe bevalt het hier in Nederland. En zij zei, ja prima, ik ben heel blij dat ik fijn met mijn man kan zijn. Nu eerste vraag, wat was je eerste vraag? Ik was benieuwd hoe zij het hier vond.

I: Nee prima, goed om te horen. De eerste vraag is, wat heb je nodig om je thuis te voelen in Nederland?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja, zij zegt prima, niks haha.

I: Niks? Maar, wat vindt ze nu fijn om hebben dat ze zich nu zo fijn voelt?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Syrisch*

T: Ja zei hij had hele slecht omstandigheden in Syrië, was verschrikkelijk om daar te zijn en ja is veel beter om hier te wonen. Het leven in Syrië was heel moeilijk ja.

I: Het leven in Syrië was moeilijk?

T: *Vertaalt*

R: Ja.

I: En, voelt ze zich hier dan, hier dan fijn omdat het leven hier makkelijker is?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Als eerste zei [respondent 1] dat ze zich veilig voelt en alles kan behandelen als je je veilig voelt. Alles kan komen. En ze zei ik ben heel blij dat ik mijn man samen is. Dus liefste. Zij heeft voor twee jaar gewacht tot zij naar hier kon komen.

I: In Syrië?

T: In Syrie zij heeft twee jaar gewacht.

I: En toen heeft ze haar man ook echt gemist?

T: *Vertaalt*

I: Wat betekent het voor haar dat haar man hier is, wat voor rol speelt hij in haar leven?

T: Dat hij hier was en zij daar?

I: Nee dat ze allebei hier zijn, wat doet dat met haar?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja, zij zei ik was helemaal niet blij omdat ik in land was en hij in ander land en nu kunnen ze samenkomen en in zelfde huis samen wonen.

R: Ja, maar waarom vindt ze dat zo fijn? Dat is de vraag die ik zoek zeg maar.

T: Ja, *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja, ze zei omdat ze kunnen hun leven opbouwen, misschien later kinderen krijgen, het was moeilijk om uit elkaar te zijn.

R: Oke, dus omdat ze samen zijn, kan ze haar leven opbouwen. En wat bedoelt ze daar precies mee?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Als eerste wil ze graag de taal leren. Haar man is van plan zijn studie, nee hij heeft in Syrie economie gestudeerd, en hij wil heel graag verder gaan met zijn studie, hier iets met economie te doen. En [respondent 1] heeft in Syrie havo, het is vergelijkbaar met de havo-diploma gehaald, en wil hier in Nederland opleiding pedagogie met de kinderen. Maar als eerste [respondent 1] is nu bezig met A2, daarna wil ze B2 en B1.

I: Waarom vindt ze het zo belangrijk om de taal te leren?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Omdat het is moeilijk voor Nederlanders om Arabisch te leren, dat is een grapje, zij wil graag met Nederlanders contact maken en ja.

I: Waarom vindt ze dat zo belangrijk? Waarom zegt ze niet gewoon van, nou ik blijf met m'n man en de rest is niet belangrijk?

T: Ik heb het niet overgemaakt, ze zei contact maken met Nederlanders voor haar leven is goed om contact te maken anders zou het uh moeilijk zijn om zaken te doen, bijvoorbeeld iets te regelen, dus voor alles is belangrijk om taal te leren en ook voor later in haar toekomst om opleiding te doen.

I: Hmm. Ik hoor vaak dat het gaat over haar eigen studie en de studie van haar man. Uh, is de mogelijkheid om een opleiding te doen belangrijk voor haar om haar hier thuis te voelen?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Eh, ja, zij zei zoals vandaag, als [respondent 1] kan Nederlands spreken dan kan ik alles uiten en zeggen zonder tolk, dus ja taal is heel belangrijk voor communicatie, en opleiding te doen is een stap om werk te vinden naar hun leven op te bouwen.

I: Ja. Maar ze wil dus zometeen ze doet een opleiding om werk te kunnen doen en dat werk vindt ze zo belangrijk omdat? Kan je dat vragen?

T: Ja, *vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ze willen graag uit uitkering later kunnen en werk is heel belangrijk om zelfstandig te zijn. Ze willen alles zelf bepalen, jij bent niet afhankelijk van anderen. Jij bent zelfstandig.

I: Dus begrijp ik het goed als ik zeg dat zelfstandig zijn een voorwaarde is om he hier thuis te voelen? Is dat wat ze zegt?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Haha, misschien begrijpt [respondent 1] de vraag niet zo goed, maar ze zegt uiteindelijk moeten wij uit uitkering dus we kunnen niet for ever uitkering krijgen ook de regels hier, dus sowieso we moeten dat doen om werk te vinden om zelfstandig te zijn.

I: Ja dus ze voelt zich ook, uhm, want het zit voor mij er in, je kan twee dingen zeggen hè. Je kan zeggen van we moeten er uit door de regelementen, maar aan de andere kant kan het ook zijn, dat kan ook samen hè, dat je zegt van ik vind het zelf heel belangrijk om uit de uitkering te gaan.

T: Ja, zij zei eerst ik vind het zelf heel belangrijk en toen jij nog een keer hebt gevraagd zei ze misschien begrijpt ze niet wat de vraag is maar kan niet.

I: Ja dus ze bedoelt allebei?

T: Ja.

I: Ja, uhm.

T: Misschien dacht [respondent 1] dat zij een ander antwoord moest geven want hij heeft het nog een keer gevraagd haha.

I: Haha, nee, je mag even zeggen tegen haar: er zijn geen goede of foute antwoorden, het is puur haar eigen mening en ik heb hier geen mening over.

T: *Vertaalt*

R: Tamam.

I: Oké, ehm, even kijken, ze zei net, ik wil zelf ook graag uit de uitkering want ik wil zelfstandig worden. Kan je nog een keer aan haar vragen waarom ze zo graag zelfstandig wil worden?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: *Spreekt Arabisch*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja, [respondent 1] zei its norm dat ieder van ons zelfstandig zijn of eh eh niet afhankelijk van iemand of van iets om thuis te voelen. Bijvoorbeeld, kinderen moeten altijd zelfstandig van hun ouder om zelf te zijn.

I: Oké, dus het zelfstandig zijn of het niet afhankelijk van andere zijn dat vind je heel belangrijk om je hier thuis te voelen in Nederland, dat is wat ze zegt toch?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja, eh, voor nu, het is niet zo, maar het antwoord voor mijn vraag want betekent zelfstandig, maar eerst zei [respondent 1] dat heel veilig zijn heel belangrijk is voor

haar. Maar als antwoord voor jouw vraag zei [respondent 1] is belangrijk om opleiding te doen maar veiligheid is belangrijkste voor haar.

I: Zou je kunnen vragen wat veiligheid inhoudt voor haar zeg maar?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ehm, veiligheid betekent voor [respondent 1] geen paniek, je maakt je geen zorgen als je uit je huis wil dan eh, kan jij niet eh denken over ontvoeren of als iemand gaat iets van jou stelen, jacht, jacht, stelen, of dan eh gaat eh iets op de weg voor jou gebeuren iets ontploffen of eh, iets.

I: Ja ik weet wat je bedoelt.

T: Want in Syrie kan zomaar er is geen regels, geen overheid is alleen maar chaos.

I: Ja precies. Oké even samenvattend, kijken of ik het goed begrepen heb allemaal.

T: *Vertaalt*

I: Ze zegt eh, voor mij is het hier belangrijk dat ik m'n leven kan opbouwen. Dat betekent dat naar taalles ga, dat m'n man en ik onze opleidingen maken, dat we naar werk kunnen, kinderen krijgen, ons leven opbouwen. Dat is een. En de tweede wat ze zegt is veiligheid. Ik voel me thuis als het veilig is. Want ik hoef me geen zorgen te maken dat ik ontvoerd wordt, dat er bommen vallen.

T: Ja, want zij kan uit huis gaan zonder te denken dat ze ontvoerd wordt, zonder dat er bommen vallen, dat is beter of zo. *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Tamam.

I: Voelt ze zich ook wel eens onveilig in Nederland.

R: Nee, nooit.

I: Oke, even denken. Zijn er naast veiligheid en liefde die ze van haar man krijgt nog andere dingen die ze fijn vindt hier in Nederland?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: [respondent 1] zei, Nederland is gewoon een heel mooi land en zij vindt het met mooie natuur, alles is geregeld en in orde. *Spreekt Arabisch*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ook het systeem hier in Nederland is eh.

I: Het systeem?

T: Het systeem.

I: Wat bedoelt ze met het systeem?

T: In orde, alles in orde. Eh, verkeersregels, nee die was een voorbeeld van mij *spreekt Arabisch*.

R: *Spreekt Arabisch*

T: Alles, alles in orde. Openbaar vervoer, *Spreekt Arabisch*.

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja, in vergelijking met Syrië alles hier veel beter eigenlijk, qua systeem qua regels alles.

I: Oké dan kunnen we nog twee kanten op, ze zegt natuur vind ik ook heel mooi. Ehm, is dat er veel groen en natuur is, is dat belangrijk om zich thuis en fijn te voelen hier?

T: *Spreekt Arabisch*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ze zegt ja, natuurlijk.

I: En waarom vindt ze dat zo fijn hier?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Eh, zij gaf een voorbeeld in Syrië als je wil natuur als je wil natuur, dan moet jij naar daar toe. Binnen de wijken we hebben geen natuur dus of jij woont in de stad en als jij bijvoorbeeld een uitje wil gaan dan ga jij naar natuur.

I: Dus hier is natuur overal doorheen bedoelt ze?

T: Ja.

I: En dat vindt ze prettig daar voelt ze zich...

T: Ja.

I: Fijn bij.

T: Ja, vindt jij niet dat jullie een heel mooi land hebben?

I: Jawel, maar ik vind het belangrijk omdat als ik de vraag stel want heb je nodig om je thuis te voelen en ze zegt groen, dat vind ik interessant want dat hoor je niet vaak terug zeg maar.

T: Ja.

I: Ik ben heel benieuwd waar dat nu vandaan komt en ze zegt eigenlijk de hele tijd van, ja dat verschil tussen Nederland en Syrie is zo groot, op veiligheid, op natuur.

T: Ja we hadden vroeger een mooi land in Syrie maar nu alles is verwoest en [respondent 1] is nu 20 jaar oud dus zij herinneren zich misschien niet aan oude tijd toen Syrie nog mooi was.

I: Ja goeie, dat kan ook helpen ja, en nu dan het systeem. Want je zei alles is geregeld hier. Zou ze kunnen opnoemen welke dingen ze fijn vindt geregeld hier?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Openbaar vervoer, afspraken, haha, bijvoorbeeld [respondent 1] gaf een voorbeeld als jij naar een stichting of instantie in Syrie wil moet jij vechten tot je aan de beurt zou komen, maar hier als jij een afspraak hebt mag je daar zo naar toe. *Tolk wordt gebeld* Uh, Sander mag ik opnemen, misschien is het belangrijk.

I: Ja natuurlijk. Ik pauzeer de opname even.

Opname gepauzeerd

T: Dus afspraken.

R: *Spreekt Arabisch*

T: Of moet jij soms omkopen om aan de beurt te zijn dus ja.

I: Dus OV en dat mensen gestructureerd afspraken hebben. Zijn er nog meer dingen die.

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja, eh, er zijn heel veel dingen maar ze krijgt het niet aan haar gedachten, ik kan alleen deze noemen maar het is heel veel meer.

I: Ze zegt OV is goed geregeld, waarom vindt ze dat zo belangrijk voor haar?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Eh, bijvoorbeeld als jij een afspraak hebt kun je je reis inplannen zonder te denken of de bus te laat gaat komen of niet gaat komen.

I: Vindt zij structuur heel belangrijk, dus duidelijkheid en structuur?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja hoor.

I: En waarom vindt ze dat zo belangrijk? Geeft dat een veiligheidsgevoel of waarom is dat belangrijk?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Omdat dat structuur en duidelijkheid stelt mensen ongerust en kun je niet uiteindelijk nadenken wat ga ik doen wat zou mij overkomen, dan hoef je niet over heel veel dingen na te denken.

I: Het brengt een soort rust?

T: Ja het stelt ongerust.

I: Oké, en die rust, is dat ook de reden dat ze veiligheid zo belangrijk vindt?

T: Ik zei ongerust, is het, ja ongerust, stelt mensen gerust?

I: Gerust ja.

T: Oh sorry haha, niet spanning niet stress, zo, dus juist woord is gerust niet ongerust.

I: Is niet erg, de structuur en duidelijkheid stelt haar gerust en geeft haar ook een soort van veiligheid. Alles is goed geregeld, het komt goed.

T: Ja zei eh, [respondent 1] zei het heel simpel, het maakt leven gemakkelijk.

I: oké, goed, zijn er dingen waarvan ze zegt van, dit vind ik moeilijk, dit zou anders moeten?

T: *Vertaalt*

T: Ik ga haar helpen, ik zei misschien ga je familie missen, sociaal leven.

R: *Spreekt Arabisch*

T: Eh, helemaal niks. Want [respondent 1] is sinds zes maanden, ze is nieuw hier vanaf zes maanden dus misschien loopt ze nog niet aan tegen eh.

I: Zei ze dat net tegen jou?

T: Nee zij zei helemaal niks.

I: Oké volgens mij was dit het meeste. Wat ik ga doen, ik heb dus zes keer zo'n gesprek met mensen. Kan je dat even zeggen?

T: *Vertaalt*

I: En wat ik dan ga doen, ik ga, wat zij heeft dus gezegd, werk, studie, veiligheid, groen en structuur, ik ga kijken wat andere vrouwen zeggen en dan de tweede keer ga ik kijken of zij de andere punten van vrouwen ook herkent.

T: *Vertaalt*. Veiligheid en structuur?

I: Werk, studie, veiligheid, groen en structuur.

T: Veiligheid heb ik gezegd *vertaalt*.

R: Tamam.

I: Wil je nog iets toevoegen aan wat je net hebt gezegd?

T: *Vertaalt*

R: Nee.

I: Nee? Oké. Ehm, even kijken, het interview bestaat dus uit twee delen, lukt het om nu je tweed interview te plannen?

T: *Vertaalt*

R: Tamam.

T: Maar weet jij de andere data van de interviews?

I: Ja ik weet ongeveer welke weken dat zijn, komt goed. Dan om de dingen af te sluiten, ik wil je heel erg bedanken voor de tijd die je hebt vrijgemaakt, als je vragen hebt kan je altijd even contact opnemen. Kan dat via jou [tolk]? Ja?

T: *Vertaalt*

R: Tamam.

I: Ja, oké.

Einde opname

Transcript R1 ronde 2

I: Interviewer
R: Respondent
T: Translator

I: Even kijken, ok, nou, van harte welkom bij dit tweede interview. Zoals de vorige keer zal dit gesprek ongeveer 45 minuten in beslag nemen. Ik heb al toestemming gekregen van jou om het gesprek op te nemen. Het interview is volledig anoniem en nadat het interview is goedgekeurd zal ik de bestanden van mijn computer verwijderen.

I: Heb jij voordat we beginnen vragen?

T: *Vertaalt*

R: Tamam, geen probleem.

I: Uhm, de eerste vraag die ik heb is: ben jij bekend met de term integratie?

T: *Vertaalt*. Uh, ben jij bekend?

I: Ben jij bekend met de term integratie, met het woord integratie.

T: Ah oke, *vertaalt*

R: *Zegt 'ja' in het Arabisch.

I: En wat voel jij als het over die term gaat, wat vind je daar van?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Voor haar het bekent dat iemand zijn land moest verlaten.

I: Dus integratie betekent voor haar dat diegene die moet integreren moest het land verlaten waar die vandaan komt?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja.

I: Ok, uhm, in hoeverre vind jij dat de vraag van de vorige keer, dus wat je nodig hebt om je thuis te voelen, aansluit bij de term integratie?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: *Spreekt Arabisch*

R: *Spreekt Arabisch*

T: De vraag is niet helemaal duidelijk voor, Ik heb haar geprobeerd uit te leggen wat jouw vraag, hoe aansluit.

I: Ja, want je zegt zeg maar, integratie betekent dat een persoon van een nader land hierheen komt zeg maar, dat zeg je zelf, maar volgens mij bedoel je daar dan mee hoe die persoon zich hier in Nederland gedraagt en hoe dat gaat of bedoel je echt de reis van land a naar land b, want dat is migratie toch? Dit gaat over integratie.

T: Integratie? Jouw vraag was het integratie?

I: Integratie.

T: Oh, sorry, het was integratie ik dacht migratie.

I: Haha, ik dacht al huh. Maar nee de vraag is dus ben jij bekend met de term integratie?

T: Oh sorry, het was mijn fout ik heb haar, ik vraag haar.

I: Migratie vroeg je?

T: Ja, nog een keer.

I: Ben je bekend met de term integratie?

T: Oh integratie, ja sorry, misschien ben ik nog niet wakker, ik heb mijn koffie gedronken *spreekt Arabisch*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja, [respondent 1] zei, ik hoorde vaak mensen ging om integratie, maar ik weet niet perse wat het betekent. Ik heb haar verteld dat het bijvoorbeeld Nederlandse taalcursus wat het nu eh, eh, wat jij nu doet is het de andere dit proces inburgeren. En dan gaat [respondent 1] verder met uitleggen.

I: Ok, want ze heeft er wel vaak over gehoord, ze weet niet precies wat het is, heeft ze er wel een bepaald gevoel bij of een mening over als het wordt gebruikt?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja, eerste zei [respondent 1] dat eerlijk, ik weet niet wat betekent het woord integratie, ik zei wat zou jij verwachten als iemand zo integratie tegen jou zegt? Dan

zei zij eh, het is misschien dat ik een taal ga leren om meer contact met Nederlanders te gaan hebben of te werken.

I: Ja want de vraag die ik daarna heb, de vorige keer ging het heel erg over je, je, je, wat je nodig hebt om je thuis te voelen. Vind jij dat aansluiten wat je verwacht bij integratie?

T: *Vertaalt*, maar [respondent 1] zei ik weet niet wat betekent integratie.

I: Maar ze heeft net uitgelegd wat zou het moeten betekenen.

T: Zal ik haar meer uitleggen dat het ook met maatschappij..

I: Ja dat kan eigenlijk niet, want ik moet van haar, ik moet haar definitie hebben en als zij zegt ik weet niet wat het is en jij zegt wat zou het moeten zijn, dat is een goede vraag. En als zij zegt dat is taal en dat is werken, dan is dat opzich prima, maar zijn dat dan ook dingen die aansluiten bij thuisvoelen wat de de vorige keer hebben behandeld. Snap je wat ik bedoel?

T: Ja, *vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: [respondent 1] zei, ik ben, ik ben vergeten wat ik heb vorig keer beantwoord, ik zeg hetzelfde wat jij net zegt, om taal te leren, werk te vinden.

I: Er is ook geen fout antwoord he. Ik ben echt op zoek naar..

T: Ja, ik zei, jij hebt haar gevraagd hoe kan dit integratie aansluiten met vorige keer, daarom zei [respondent 1] ik ben vergeten wat ik vorige keer beantwoord. Ik heb haar verteld dat ik, zoals nu dat zij taal moet leren, werk moet vinden, was het zo?

I: Ja klopt. Want het onderzoek gaat eigenlijk over integratie en de vraag die ik heb is eigenlijk, wat is de definitie van Syrische vrouwen zelf zoals [respondent 1] zelf die hierheen zijn gekomen van dat begrip. Dat is eigenlijk de hoofdvraag van het onderzoek. Uhm, doe dat eerst maar.

T: Ja, eh, nog een keer?

I: Dus het onderzoek gaat eigenlijk om integratie en de vraag is wat de definitie is van Syrische vrouwen zoals [respondent 1] zelf wat integratie is voor hen zeg maar.

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja, [respondent 1] zei dat eh, niet Nederlanders moeten met Nederlanders omgaan. Vriendschap eh..

I: Dat is haar definitie?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja.

I: Ok.

T: Dus om buitenlander maar, niet-Nederlanders gaan met Nederlanders contact maken, vriendschappen sluiten, samenwerken. Dat is integratie.

I: Ja ok, precies. En als het dan gaat over eh, haar persoonlijke rol daar in? Zij is iemand die niet uit Nederland komt, zij moet omgaan met iemand die wel uit Nederland komt. Eh, als zij zelf wil integreren, is het dan belangrijk dat zij zich hier thuis voelt voor haar?

T: *Vertaalt*. Jouw vraag was is integratie belangrijk voor jou hier thuis te voelen toch?

I: Nee andersom. Als ze zegt, integratie is dat ik moet omgaan met Nederlanders zie er al zijn, dan vraag ik, is het belangrijk voor haar als ze dat wil doen dat ze zich thuisvoelt?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja, zei [respondent 1], dat is normaal om jou hier thuis te voelen anders ga jij opsluiten, hoe zeg je..

I: Isoleren?

T: Ja, isoleren. Dus het is normaal dat jij hier. Ja.

I: Ja dus. Ok, ja, samenvattend: integratie gaat over dat je de taal kan leren, dat je kan werken en het gaat er eigenlijk over dat je contact kan leggen met Nederlanders. Maar het is wel belangrijk dat je je thuis voelt in Nederland want anders ga je je isoleren en kan je niet integreren toch?

T: *Vertaalt*

R: *Zegt 'ja' in het Arabisch*

I: Top haha. Dan nu naar het tweede onderdeel. Ik heb dus alle antwoorden van alle vrouwen over wat heb je nodig om je thuis te voelen heb ik eigenlijk samengevat en op de centrale vraag, 'wat heb je nodig om je thuis te voelen in Nederland?' kwam een centraal antwoord: een toekomstperspectief. Wat vind je hiervan?

T: *Vertaalt*

R: *Zegt 'ja' in het Arabisch*

T: Toekomstperspectief toch?

I: Toekomstperspectief ja. Dus eigenlijk zou je kunnen zeggen, een toekomstperspectief hier is belangrijk voor jou om te kunnen integreren?

T: *Vertaalt*

R: *Zegt 'ja' in het Arabisch*

I: Dat toekomstperspectief, wat ik dus heb samengevat, bestaat uit drie delen. Onafhankelijkheid, zorgeloosheid en deel uitmaken van de samenleving. Wat vind je van die drie onderdelen? Die staan hier opgesomd he.

T: Ja. *Vertaalt*. En wat is de derde hier?

I: Deel uitmaken van de Nederlandse samenleving.

T: Ah, deel uitmaken *vertaalt*

R: *Zegt 'ja' in het Arabisch*

I: Ok, we gaan het eerst over deel 1 hebben, onafhankelijkheid. Ik heb eerst geen wat vrouwen bedoelen met onafhankelijkheid en wat ze ermee bedoelen is: onafhankelijkheid betekent dat je niet afhankelijk bent van andere mensen in jouw leven. Het bestaat uit kunnen studeren, kunnen werken en je financiële situatie kunnen verbeteren. Doe eerst maar dit stukje.

T: *Vertaalt*

R: *Zegt 'ja' in het Arabisch*

I: Dit hangt natuurlijk samen met de taal leren kennen. Want doordat je de taal leert, kan je studeren en werken, waardoor je kan werken aan meer inkomen.

T: *Vertaalt*

R: *Zegt 'ja' in het Arabisch*

I: Ook heb je in Nederland rechten en plichten waardoor jij onafhankelijk bent, in principe.

T: *Vertaalt*

I: Ok, dan heb ik twee vragen daarbij. De eerste is: onafhankelijkheid bestaat uit kunnen studeren, kunnen werken, een betere financiële situatie maken, de taal spreken en orde en structuur. Wat vind je van deze vijf dingen bij het kopje onafhankelijkheid?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch* *Zegt 'ja' in het Arabisch*

T: *Spreekt Arabisch*

I: In hoeverre krijg jij genoeg vrijheid van je man of familie om te werken, te studeren en te doen wat je wil?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja, eh, haar man moedigt haar aan altijd om verder te gaan met, zij, [respondent 1] wil heel graag om te gaan studeren maar haar man pusht haar om dat te doen om verder te gaan. Hij wil meer dan haar dat [respondent 1] gaat integreren. En haar familie nadat [respondent 1] ging trouwen grijpen nooit met haar eigen leven, laten alles voor haar man. Samen, voor haar man en haar samen.

I: Ok, dat is deel 1 onafhankelijkheid. Deel 2 is zorgeloosheid en zorgeloosheid betekent dat jij rust voelt en geen stress hebt.

T: *Vertaalt*

R: *Zegt 'ja' in het Arabisch*

I: Veiligheid en vrijheid voor jou en je familie zijn hierin belangrijk.

T: *Vertaalt*

R: *Zegt 'ja' in het Arabisch*

I: De orde en structuur in Nederland zorgt ervoor dat jij die veiligheid en vrijheid ook zelf zo ervaart.

T: *Vertaalt*

R: *Zegt 'ja' in het Arabisch*

I: Zorgeloosheid bestaat uit veiligheid, vrijheid en een goede familiesituatie. Dus dat zij ook veilig en vrij zijn. Wat vind je hiervan?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Zorgeloosheid betekent voor haar dat het heel mooi is.

I: Dat het heel mooi is. Ja, want dit is misschien, het klinkt misschien heel logisch allemaal. Maar iedereen heeft andere, je moet het zo zien. Het onderzoek is een grote puzzel en iedereen, dus jij ook [respondent 1], geeft een puzzelstukjes, ik leg die

allemaal bij elkaar maar ik moet bij jou kijken of je de puzzel ook kan begrijpen. Dus je hebt niet alles wat ik noem gezegd, en ik kom dus even checken of t klopt voor jou, want dan kan ik dus zeggen, dit onderzoek geeft dit en dit resultaat.

T: *Vertaalt*

I: En ze mag ook kritisch zijn. Als er iets mist, of ze zegt van, dit niet, dan moet ze dat gewoon zeggen want dat is ook goed voor het onderzoek.

T: *Vertaalt*

R: *Zegt 'ja' in het Arabisch*

I: Ok, dan deel 3. Deel uitmaken van de Nederlandse samenleving.

T: *Vertaalt*

I: Het deel uitmaken van de Nederlandse samenleving bestaat uit tevreden zijn met jouw leven en het contact dat je kan maken met andere mensen en de taal leren spreken

T: *Vertaalt*

R: *Zegt 'ja' in het Arabisch*

I: Ok, hoe vriendelijk Nederlanders naar jou zijn en de orde en structuur zijn hier belangrijk in.

T: *Vertaalt*

R: *Zegt 'ja' in het Arabisch*

I: Ok, deel uitmaken van de samenleving bestaat uit tevredenheid over je leven hier en het contact met andere mensen. Wat vind je hiervan?

T: *Vertaalt*

R: *Zegt 'ja' in het Arabisch*

I: Ehm, dan deel 4. De taal en orde en structuur. Uit het onderzoek bleek dat onafhankelijkheid, zorgeloosheid en deel uitmaken van de samenleving het belangrijkste zijn als het gaat over werken aan een toekomstperspectief.

T: *Vertaalt*

R: *Zegt 'ja' in het Arabisch*

I: Maar dit kan alleen als de taal wordt geleerd en als er orde en structuur is.

T: *Vertaalt*

R: *Zegt 'ja' in het Arabisch*

I: In hoeverre ben jij het hiermee eens?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Top, dus 100%.

I: Ok, top. Dan heb ik als laatste vraag eigenlijk: is integreren volgens jou gelijk aan kunnen werken aan een toekomstperspectief?

T: *Vertaalt*

R: *Zegt 'ja' in het Arabisch*

I: Dan onderdeel 3, dit onderdeel is even afgesloten, even naar de toekomst. Wat mis jij nu nog om aan jouw toekomst te kunnen werken? En je mag helemaal eerlijk zijn.

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Eh, ja [respondent 1] zei ik mis alleen maar om taal te spreken, taal te leren.

I: En verder niks?

T: *Vertaalt*

I: Verder helemaal happy?

T: *Vertaalt*

R: Ja

I: Ok, hartelijk dank voor je medewerking.

T: *Vertaalt*.

I: Heb jij verder nog vragen of dingen die je wil zeggen?

T: *Vertaalt*

R: Nee.

I: Mocht je toch nog iets kwijt willen later, kan je een bericht sturen aan de tolk. Zij zal het doorsturen naar mij.

T: *Vertaalt*

I: Shukran

[Einde opname]

II. Transcripts respondent 2

Transcript R2 ronde 1

I: Interviewer

T: Translator

R: Respondent

I: Ok, nou nogmaals van harte welkom bij dit interview. Ik moet dit even opnieuw doen want mijn scriptiebegeleider gaat dit misschien ook luisteren en die moet kunnen checken dat dit allemaal klopt.

T: *Vertaalt*

I: Ja, uhm, ze is ermee akkoord gegaan nadat ik het opneem, nadat het onderzoek afgerond is ga ik alles verwijderen en het is anoniem, maar dat heb je net al volgens mij gezegd.

T: *Vertaalt*

I: Uhm, haar begeleider heeft haar verteld over het interview en als het goed is heeft hij haar ook verteld dat het uit twee delen bestaat. Het eerste deel ga ik kijken, wat ga jij hier opbrengen in het gesprek? En in het tweede deel, zijn er dingen die andere vrouwen opbrengen, herken jij die ook zeg maar.

T: *Vertaalt*

R: Ok, Tamam.

I: Ik zal mezelf zo even voorstellen, dan kan [tolk] dat zo ook doen en dan u ook en dan zal ik even uitleg geven waar het over gaat.

T: *Vertaalt*

I: Ok, nou ik ben Sander van der Goes, ik werk bij Vluchtelingenwerk en ben student aan de Radboud Universiteit en doe onderzoek naar in hoeverre Syrische vrouwen die hier net zijn gekomen zich thuisvoelen en wat ze nodig hebben om thuis te voelen en het doel is om te kijken wat Syrische vrouwen nodig hebben en of er iets te verbeteren is zodat we vrouwen zoals u kunnen helpen.

T: *Vertaalt* en *stelt zich voor in het Arabisch*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Haar naam is [respondent 2], zij heeft vijf kinderen, twee wonen in Zweden en drie hier met haar en haar man thuis dus. En ehm, ehm, zij is begonnen met Nederlandse taal leren sinds ehm.

I: Vindt ze het leuk?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja, haha.

I: Ik begin zometeen met een vraag, ik heb verder geen vragen. Vanuit die vraag is er een gesprekje en dat gesprek duurt ongeveer 45 minuten. En eh, als je ondertussen denkt van, ik wil niet meer praten, zeg dat gewoon dan stoppen we gewoon.

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja is goed.

I: Top, ik heb dus een vraag en dat is, wat heeft u nodig om u thuis te voelen hier in Nederland.

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ehm haha, [respondent 2] zegt zij voelt zich meer dan thuis hier in Nederland. Want te leven hier veel beter dan in Syrië. Zij komt uit Syrië waar daar hele slechte omstandigheden, mensen hebben geen rechten, kan alles ineens gebeuren, geen veiligheid, maar hier voelt ze zich veilig. Ja dus ze vindt beter.

I: Zou je kunnen vragen wat ze bedoelt met ehm, nee doe maar eerst: ze voelt zich meer dan thuis, waar ligt dat aan?

T: Zij heeft dat uitgelegd, het is hier veel beter dan in Syrië, want de omstandigheden daar is heel slecht.

I: Zou je kunnen vragen welke omstandigheden ze hier beter vindt dan daar?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ehm, ja, zij, als eerste vrijheid, we hebben helemaal geen vrijheid in Syrië, ze kunnen hun mening niet zomaar uiten, ze kunnen niks bijvoorbeeld zeggen als ze iets niet goed vinden dan kunnen ze alleen maar accepteren. *Spreekt Arabisch*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ik moet de woorden translaten, vooral omdat [respondent 2] Koerdisch is, Assad regime was meer streng met Koerdische mensen, ze kunnen hun taal niet spreken, niet op school spreken, ze hebben alleen maar Arabisch geleerd, ze mogen niet op school Koerdisch spreken of leren. Maar ze zei een woord, was, ehm, ik ga. *Spreekt Arabisch*.

R: Dictatoria *Spreekt Arabisch*

I: Oh, dictatuur?

T: Eh, maar zij zei, ja, Assad heeft hun onder drukken gezet.

I: Onderdrukt?

T: Ja, onderdrukt.

I: Ja, dus vrijheid en veiligheid heeft ze net gezegd en.

T: Ze zegt in Nederland is geen discriminatie, maar in Syrie wel. Want ze zegt zij is Koerdisch.

I: Ok, dus veiligheid, vrijheid en er is geen discriminatie.

T: Ja.

I: Ok, en bij die vrijheid zegt ze, ik kan hier m'n mening uiten en ik kan gewoon doen wat ik wil, zegt ze toch?

T: Ja.

I: Zijn er nog meer dingen die ze verstaat onder vrijheid die ze hier in Nederland fijn vindt?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja, [respondent 2] zei ook Nederlanders zijn heel vriendelijk en ik voel me hier echt thuis. Mijn burens zijn heel vriendelijk, ik wil graag contact met burens hebben daarom ga ik Nederlands leren.

R: *Spreekt Arabisch*

T: *Spreekt Arabisch*. Zij vroeg mij, waar van Syrië ben ik. Ik ben van Damascus en zij van Afrin.

I: Het Oosten denk ik hè, of ja, het Noord-Oosten.

T: Ja, Afrin in het Noorden, Damascus in het midden.

I: Tegen Turkije aan?

R: Ja haha.

T: Tegen de grens ja haha.

I: Ik doe geografie. Dus ik heb al die landen in m'n hoofd.

T: Haha. *Spreekt Arabisch*

R: Haha.

I: Even kijken, een ander ding dat u noemde, was veiligheid. Uhm zou u daar iets meer over kunnen vertellen?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Zij voelt zich veilig, maar [respondent 2] zei ik weet niet wat ik over veiligheid moet zeggen, ik voel me gewoon veilig. Maar misschien wil jij vergelijken met eh.

I: Nee kijk, voor mij is veiligheid dat ik uhm, weet dat ik genoeg geld heb, dat geeft me een veilig gevoel, maar.

T: Nee maar zij bedoelt zij komt uit oorlog dus.

I: Nee precies, maar daarom ben ik benieuwd naar wat verstaat zij onder veiligheid?

T: Ok. *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja, ehm, [respondent 2] zei ehm, bijvoorbeeld ehm, er is hier geen oorlogs, goeie land, goeie overheid, als je iets niet doet kan niemand jou raken, er is geen discriminatie, van alles.

R: *Spreekt Arabisch*

T: Zij heeft goede leven hier.

R: Ja.

I: Dat is mooi om te horen. Vind het altijd mooi als mensen zich hier thuis voelen ook al spreken ze de taal niet.

T: Ja, vergelijkbaar met omstandigheden in Syrië, is veel beter hier.

I: Ze had het net ook over ik wil de taal leren, want dan kan ik met m'n burens spreken. Waarom vindt ze burens zo belangrijk of waarom vindt ze het contact met burens zo belangrijk?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Haha, ze wil erbij horen. Nederlands mensens zijn.

I: En waarom wil ze erbij horen?

T: Ze zei ik wil me graag Nederlands voelen.

I: En waarom is dat zo belangrijk voor haar?

T: Om me thuis te voelen. Er is geen verschil tussen mij of mijn burens.

I: Oke, dus ehm, ze voelt zich fijn op het moment dat ze minder verschilt van haar burens?

T: Meer contact kan hebben.

I: Meer contact? Ok.

T: als jij hebt gehoord, [respondent 2] ze ik wil 'Hollandi'. Ze wil echte Nederlander zijn.

I: Ja, mooi. Verder gaf je aan dat contact met burens belangrijk is. Dat.

T: Om erbij te horen. Maatschappelijk bij Nederland maatschappelijk, niet alleen thuis te voelen.

I: Nee precies, ze zegt ook ik ervaar hier geen discriminatie, is dat nooit zo?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Tot nu toe nooit.

I: Fijn om te horen. Zijn er andere dingen waarvan [respondent 2] zegt dat ze het fijn vindt of dingen waarvan ze zegt goh. Doe eerst die eerste maar, dus dingen die ze fijn vindt.

T: Ok. *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja, [respondent 2] zei, omdat Nederlanders direct zei kan jij zo makkelijk met ze omgaan kun jij je veilig voelen. Niemand gaat tegen jou liegen, of draait om heen om iets te hebben van jou. Als jij gaat naar bed kan jij zo in slaap vallen. Je voelt je veilig.

I: Ok. Dus het komt aan op veiligheid.

T: En Nederlanders. Zij spelen een belangrijke rol om veilig te voelen. Volgens haar zijn Nederlanders eerlijk en direct en kan jij zomaar met hun omgaan.

I: Ok. Zijn er dingen waarvan [respondent 2] zegt, ik zou me nog meer thuisvoelen als dit verbetert of als dit niet zou zijn?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja, alleen maar qua financiën. Financiële kant. Het zou heel fijn zijn als ze kunnen werk vinden en deel van maatschappij zou uitmaken, dus ze wil graag werk vinden en financiële situatie verbeteren. Want nu kunnen ze nauwelijks rondkomen.

I: En wat doet dat met [respondent 2] dat ze nauwelijks kan rondkomen, wat voelt ze daarbij?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Zij voelt zich ehm, het leven hier is nog steeds makkelijk, maar zij kijkt uit naar verbeteren, maar het is oké, want er is geen probleem om rond te komen, maar ze wil situatie verbeteren.

I: Nee oké, maar wil ze situatie verbeteren, want je zou ook kunnen zeggen, ik kom net rond, ik heb een huis, waarom is het nodig voor haar om om toch die stap te maken?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ze zegt is natuurlijk. Iedereen wil beter.

I: Ok. Zijn er nog andere dingen waarvan ze zegt van dit kan of beter of.

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Om werk te vinden. Om hun financiële..

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja [respondent 2] denkt nu na om meer taal te leren. Om uhm, uhm,

I: Om de Nederlandse taal nog sneller te leren?

T: Ja, om te kunnen integreren.

I: Maar ze zit op school toch? Om Nederlands te leren?

T: Ja, sinds zes maanden.

R: Ja. *Spreekt Arabisch*.

T: Maar het is moeilijk om Nederlands daar te leren. [respondent 2] zei, hoe ouder jij bent, hoe moeilijker is om taal te leren.

I: Het is een hele moeilijke taal om te leren.

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja, ehm, [respondent 2] zei bijvoorbeeld, mijn kinderen spreken veel beter Nederlands dan mijn dochter en mijn man, alleen maar met haar en haar man gaat het moeilijk.

I: Ja dat is interessant, want zij is nagereisd toch?

R: Ja.

I: Haar man. Was eerst hier?

T: *Vertaalt*

R: Ja.

I: Met kinderen, of zonder kinderen?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja eerst haar man komt alleen en dan haar man heeft gezinshereniging voor haar gedaan en toen kwam ze met haar kinderen.

I: Ok. Wat is de rol van familie in haar leven?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Alles haha.

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja, haar gezin is alles voor haar. Wij koesteren heel erg ons gezin en ze zei alles.

I: En speelt dat ook een rol met het thuisvoelen in Nederland?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja wat hebben zij nodig meer dan om met familie veilig te wonen, dat is voor haar alles.

I: Dus als ik het even samenvat.

T: *Vertaalt*

I: Wat [respondent 2] eigenlijk zegt, is ehm, veiligheid en vrijheid zijn voor mij hele belangrijke dingen waarom ik me hier thuisvoel.

T: *Vertaalt*

R: Ja.

I: En bij veiligheid gaat het erover dat er geen oorlog is, dat ik niet wordt gediscrimineerd, eh, ik weet, er is een betrouwbare overheid, ik heb burens die eerlijk zijn, ehm.

T: Geen gevaarlijke dingen.

I: Geen gevaarlijke dingen inderdaad. En bij vrijheid gaat het over ik kan m'n mening uiten, ik hoef geen dingen te doen die ik niet wil.

T: Wacht even *Vertaalt*. Ja dat was het.

I: En ze zou willen dat ze snel de taal leert, zodat ze ten eerste snel met burens contact kan leggen, want je voelt je sneller thuis als je contact kan hebben, en om werk te vinden?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Zij heeft vandaag een woord geleerd: vrijheid haha.

Iedereen lacht

I: Ehm, als laatste, wat beter zou kunnen, ze zou het liefste iets meer geld hebben zodat ze wat makkelijker rond kan komen, maar dat kan ook als ze de taal leert en ze gaat werken en dan kan ze rondkomen.

T: *Vertaalt*

R: Ja.

I: Dan denk ik dat ik het meest heb. Is er nog iets wat je wil toevoegen?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Nee dat was het. Ik ben zo blij om hier te wonen. Zij wil Nederlands bevolking en overheid bedanken dat zij mocht naar hier komen.

I: Haha, nou wij zijn ook heel blij om u hier te hebben.

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja zij is heel erg blij hier.

I: Het interview bestaat uit twee delen. Is het handig om het tweede deel zo te plannen met de dochter? Dat we dat samen even doen?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja.

I: Dan wil ik haar heel erg bedanken voor haar tijd. En als er iets is schroom niet om, nou ja via jou, aan mij te vragen.

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Jij werkt bij VWN? (Vluchtelingenwerk)

I: Ja.

R: Dank je wel.

I: Haha, dan stop ik nu de recording.

Einde opname

Transcript R2 ronde 2

I: Interviewer
R: Respondent
T: Translator

I: Van harte welkom bij dit tweede interview. Zoals de vorige keer zal dit gesprek ongeveer 45 minuten in beslag nemen. Ik denk iets minder. Ik heb al toestemming gekregen van jou om het gesprek op te nemen. Het interview is volledig anoniem en nadat het interview is goedgekeurd zal ik de bestanden van mijn computer verwijderen. Heb je vragen voordat we gaan beginnen?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Nee, geen vragen.

I: Onderdeel 1 is integratie. De eerste vraag is, ben jij bekend met de term integratie?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja hoor, zei [respondent 2], ik heb vier bijeenkomsten ehm deelgenomen en heb ik heel veel informatie daar gekregen.

R: Partici, partici

T: Participatiewet?

I: Ooh.

T: Participatiewet is anders dan integratie.

I: Ja, het zit er deels in.

R: *Vertaalt*

T: Ja, maar participatiewet cursus is indien de inburgeringsprogramma van de overheid.

I: En wat voel jij als het over die term gaat?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: [respondent 2] zei, het is een hele goeie voor ons en we hebben het heel erg nodig om te integreren, om de regels te leren kennen, Nederlanders te leren kennen, ehm, anders ga jij te maken tussen foute en goede dingen.

I: Ze heeft het over onderscheid tussen goede en foute dingen, eh,

T: Ja zij zei het is nodig om Nederlands te leren kennen, regels te leren kennen.

I: Ja, ok. In hoeverre vind ze de vraag van de vorige keer, wat jij nodig hebt om je thuis te voelen, aansluit bij de term integratie, bij het woord integratie?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Zij zei, ik begrijp de vraag niet.

I: Ok, ik leg het uit. De vorige keer ging het interview over wat je nodig hebt om je thuis te voelen in Nederland.

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

I: En eigenlijk, het onderzoek gaat eigenlijk over integratie. Kijk, wat ik belangrijk vind, wanneer het gaat over integratie, dan zit er gelijk een lading om van je moet dit, en je moet dit en je moet dit. Dus daarom heb ik de vorige keer gevraagd, wat heb jij nou nodig om je thuis te voelen. En de vraag is dus om al die dingen waarmee jij je thuisvoelt, of die belangrijk zijn om te integreren eigenlijk.

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja, [respondent 2] zei klopt, want het zal aansluiten met elkaar, want hoe ver wil je Nederland willen kennen, hoe ver ben je veilig, veilig voelen en thuis voelen. Dus ze hebben toch met elkaar te maken.

I: Ja ok. Wat ik dus heb gedaan. Ik heb zes vrouwen geïnterviewd. Die hebben allemaal antwoorden gegeven en ik heb die antwoorden samengevat. Ik heb overal kleine puzzelstukjes verzameld en ik heb er nu een grote puzzel van gemaakt en ik wil kijken of die puzzel voor jou klopt eigenlijk.

T: *Vertaalt*

R: Ok.

I: En ze moet helemaal eerlijk zijn. Als ze denkt, hier mist iets, of dit klopt niet moet ze dat gewoon zeggen.

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Natuurlijk.

I: Op de vraag: 'Wat heb je nodig om je thuis te voelen in Nederland?' kwam een centraal antwoord: een toekomstperspectief. Wat vind je hiervan?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja klopt, natuurlijk.

I: Wat was het eerste deel?

T: Het eerste deel had [respondent 2] haar vorige antwoord nog een keer herhaald, maar ik heb haar de vraag nog een gesteld.

I: Ja, want je hebt dus toekomstperspectief, dat is het centrale, maar daar zitten dus allemaal kleine dingen omheen en die ga ik nu 1 voor 1 doornemen. Het toekomstperspectief bestaat uit drie delen. Onafhankelijkheid, zorgeloosheid en deel uitmaken van de samenleving. Wat vind je hiervan?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Klopt.

I: Het eerste deel onafhankelijkheid. Ik ga eerst uitleggen wat er allemaal onder valt en daarna ga ik er wat vragen over stellen.

T: *Vertaalt*

I: Onafhankelijkheid betekent dat je niet afhankelijk bent van andere mensen in jouw leven. Het bestaat uit kunnen studeren, kunnen werken en je financiële situatie kunnen verbeteren.

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja, precies.

I: Dit hangt natuurlijk samen met de taal leren kennen. Want doordat je de taal leert, kan je studeren en werken, waardoor je kan werken aan meer inkomen.

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Tuurlijk want wie gaat mij aannemen als ik niet kan praten als ze mij niet kunnen begrijpen.

I: Ook hebben we in Nederland rechten en plichten waardoor jij onafhankelijk kan worden.

T: *Vertaalt*

I: Onafhankelijkheid bestaat uit kunnen studeren, kunnen werken, een betere financiële situatie maken, de taal spreken en orde en structuur. Wat vind je hiervan?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Helemaal mee eens.

I: In hoeverre krijg jij genoeg vrijheid van je man of familie om te werken, te studeren of te doen wat je wil?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: [respondent 2] zei, hij ingreep nooit in mijn..

I: Helemaal vrijheid.

T: Helemaal vrijheid.

R: *Spreekt Arabisch*

T: Zij, zij, zei ik moet beslissen of ik wil werken of niet, of wil studeren of niet.

I: Dus ze heeft alle vrijheid om te doen wat ze wil?

T: Ja, hij grijpt nooit in haar leven ook niet in Syrie, zei [respondent 2], hij heeft nooit ingegrepen in haar leven of eigen beslissing.

I: Het tweede deel wat bij het toekomstperspectief bouwen hoort is zorgeloosheid. En ik ga weer de definitie voorlezen en daarna heb ik er een vraag bij.

T: *Vertaalt*

I: Zorgeloosheid betekent dat jij rust voelt en geen stress hebt.

T: *Vertaalt*

I: Veiligheid en vrijheid voor jou en je familie zijn hierin belangrijk.

T: *Vertaalt*

I: De orde en structuur in Nederland zorgt ervoor dat jij die veiligheid en vrijheid ook zelf zo ervaart.

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Bovendien zijn Nederlanders heel vriendelijk en zei [respondent 2] ik heb nooit zoals die mensen gezien.

I: Nou mooi. Zorgeloosheid bestaat uit veiligheid, vrijheid en een goede familiesituatie. Dus dat zij ook veilig en vrij zijn. Ben je het hiermee eens? Wat vind je hier van? Moet het zijn.

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja, mee eens.

I: Dan gaan we naar het derde deel van toekomstperspectief. En dat is, deel uitmaken van de samenleving.

T: *Vertaalt*

I: Ik ga eerst weer definitie weer doen en daarna heb ik weer een vraag.

T: *Vertaalt*

I: Het deel uitmaken van de Nederlandse samenleving bestaat uit tevreden zijn met jouw leven en het contact dat je kan maken met andere mensen.

T: *Vertaalt*

I: De taal leren spreken, hoe vriendelijk Nederlanders naar jou zijn en de orde en structuur zijn hier belangrijk in.

T: *Vertaalt*

I: Deel uitmaken van de samenleving bestaat uit tevredenheid over je leven hier en het contact met andere mensen. Wat vind je hiervan?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Mee eens.

I: Dan deel 4, de taal en orde en structuur.

T: *Vertaalt*

I: Uit het onderzoek bleek dat onafhankelijkheid, zorgeloosheid en deel uitmaken van de samenleving het belangrijkste zijn als het gaat over werken aan een toekomstperspectief.

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja, mee eens, tuurlijk.

I: Maar dit kan alleen als de taal wordt geleerd en als er orde en structuur is.

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja helemaal mee eens, maar we hebben meer tijd nodig dan de jongere mensen.

I: De tijd?

T: Meer tijd dan jongere mensen zeg maar.

I: Want ze heeft nu 8 maanden, nee 5 jaar toch om de taal te leren?

R: Zeven maanden*

I: Nee, maar niet om de taal te leren toch? Nee, hoe lang hebben ze nodig om de taal te leren, want zij zegt, voor mij duurt het langer dan voor m'n kinderen, hoeveel jaar heeft zij daar nu voor? Vijf jaar toch?

T: Dus jouw vraag, hoe verwacht [respondent 2] dat..

I: Hoeveel tijd heeft [respondent 2] om de taal te leren?

R: Drie jaar. *Spreekt Arabisch*

T: [respondent 2] zei 3 jaar, maar dit is tijd die overheid heeft bepaald. Maar niet [respondent 2].

I: Nee, maar dat is niet tijd genoeg voor haar of wat bedoelt ze?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: *Spreekt Arabisch*

R: *Spreekt Arabisch*

T: ja, [respondent 2] zei de DUO heeft voor ons drie jaar vastgesteld om A2, het is een eis om inburgeringsprogramma te halen, maar ze zei, tuurlijk, als ik dit niveau ga behalen dan moet ik contact leggen met de Nederlanders moet ik naar market gaan, naar restaurant gaan, daar kan ik nog meer leren.

I: Maar, wat ze zegt, ehm, als het gaat over de taal en orde en structuur dat het heel belangrijk is, dan zegt ze ja dat klopt, ze zegt ik heb meer tijd nodig dan m'n kinderen, ik heb drie jaar om de taal te leren, daarna moet ik nog contacten leggen en werk zoeken te cetera. Maar, is die drie jaar voor haar dan te kort of precies goed? Heeft ze daar kritiek op of moet dat anders voor haar?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: [respondent 2] zei, omdat ik in Syrie niet heb gestudeerd, ik vroeg haar ben jij analfabeet dan, zij zei niet echt, ik kan wel lezen maar ik vind het moeilijk om iets te schrijven. [respondent 2] is Koerdisch en zij praat Koerdisch, maar in Syrie mocht ze zo niet Koerdisch leren. Dus ze kan wel Arabisch lezen, maar niet schrijven, schrijven is moeilijk voor haar, dus op basis van haar achtergrond, zij heeft niet in Syrie gestudeerd, zij gaat proberen, maar zij weet het niet echt of het tijd genoeg is.

I: Heeft ze daar zorgen over?

T:

Vertaalt

R: *Spreekt Arabisch*

T: Zij gaat proberen, nee zij heeft geen zorgen, maar ik ga proberen en zij wil examen vier of vijf doen en als ik na vijf keer gezakt ben, mag ik vrijstelling krijgen van. Dus zij heeft geen zorgen over de tijd, maar zij zei dat ze meer tijd nodig heeft dan jonge mensen, over algemeenheid.

I: Ok, helder, tenslotte is dus de vraag: als dit allemaal valt onder dat toekomstperspectief is integreren volgens jou gelijk aan kunnen werken aan een toekomstperspectief

T: Sorry? Nog een keer?

I: Ik heb nu dus verteld wat er allemaal onder dat toekomstperspectief valt. Kan je dat vertalen?

T: *Vertaalt*

I: Is integreren volgens jou gelijk aan het kunnen werken aan een toekomstperspectief.

R: *Zegt ja in het Arabisch*

I: Dit onderzoek is ook bedoeld om [respondent 2] en andere Syrische vrouwen te helpen. Want ik wil kijken, wat hebben jullie nodig om jullie definitie van integratie te verwezenlijken, te creëren.

T: *Vertaalt*

I: Wat mis jij nu nog om aan jouw toekomst te kunnen werken

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Taal.

I: En nog meer? Kan echt van alles zijn he.

R: Alleen taal. *Spreekt Arabisch*

T: Ik mis niks.

I: Want de vorige keer heeft ze gezegd dat haar financiële situatie moeilijk was, dat ook niet bijvoorbeeld?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja klopt, daarom wil [respondent 2] zo snel mogelijk taal leren en dan aan de bak te gaan.

I: Ok, helder. Hartelijk dank voor je medewerking. Heb jij verder nog vragen of dingen die je wil zeggen?

R: *Zegt nee in het Arabisch*

I: Mocht je toch nog iets kwijt willen later, kan je een bericht sturen aan de tolk. Zij zal het doorsturen naar mij.

T: *Vertaalt*

Opname beëindigd

III. Transcripts respondent 3

Transcript R3 ronde 1

I: Interviewer
T: Translator
R: Respondent

I: Oke. Ten eerste van harte welkom en eh, dank je wel dat ik bij jou thuis mag zijn, dat wij bij jouw thuis morgen zijn om dit interview te doen.

T: *Vertaalt*

R: Ok.

I: Ze heeft net toegezegd dat ik het mag opnemen en alles is 100% anoniem, dat is net gezegd.

T: *Vertaalt*

I: Ik ben heel dankbaar dat je geïnterviewd wil worden over het onderwerp wat ik zometeen verder ga uitleggen en het interview bestaat uit twee delen. En dat tweede deel plannen we later met Nariman erbij en dan doen we dat samen even.

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja, is goed.

I: Ik zal mezelf even voorstellen zometeen, daarna [tolk] en daarna kan jij dat even doen. Daarna kunnen we het gesprek starten.

T: *Vertaalt*

R: Ok.

I: Ik ben Sander, werk bij Vluchtelingenwerk en studeer aan de universiteit hier en doe migratiestudies. En eh, ik doe vandaag dit onderzoek dat gaat over hoe vrouwen uit Syrië zich thuis kunnen voelen in Nederland.

T: *Vertaalt* (wordt onderbroken door respondent)

R: *Spreekt Arabisch*

T: Zij begreep alles wat je zei.

T: *Stelt zichzelf in het Arabisch voor*

R: Ja ik ben [respondent 3], ik woon sinds twee jaar in Nederland en ben student nu. Ik volg taal B2-cursus bij Radboud Universiteit.

I: Mooi, dank je wel. Ik begin zometeen met een centrale vraag en heb verder ook geen vragen. Dus daarna hebben we gewoon een gesprek over de antwoorden die je dan geeft. En het gesprek duurt ongeveer 45 minuten, met je moeder net was het iets korter, maar dat zien we dan wel weer, dat maakt niet zoveel uit.

R: *Spreekt Arabisch*

T: Zij begreep alles.

I: Mooi. En als je op een gegeven moment denkt van, ik wil niet meer praten, kan je dat zeggen dat stoppen we het interview.

R: Ok.

I: De vraag die ik heb voor jou is: ehm, wat heb je nodig om je thuis te voelen in Nederland?

R: Ja, eerst heb ik taal nodig. Om eh, om ik eh, voel me, als thuis Nederland. Ja. Ik wil taal leren. En om communiceren met mensen en studenten hier *Spreekt Arabisch*.

T: Zij wil graag alleen haar studie afmaken en natuurlijk zij heeft als eerste nodig om Nederlands te leren.

I: Waarom vindt ze de studie afmaken zo belangrijk?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja, het is heel belangrijk voor haar om haar studie af te maken want het was haar droom.

I: Wat studeert ze?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ah, ze studeert nu B2, maar later wil ze iets met economie doen.

R: *Spreekt Arabisch*

T: Oh, ja, maar zij heeft geen genoeg informatie over hoe ze kan naar universiteit bijvoorbeeld, of welke niveau later moet ze studeren om haar droom ja uit te maken.

I: Want een studie doen is haar droom, of economie studeren is haar droom?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja, ze wil graag iets met economie studeren.

I: En waarom is dat haar droom, wat betekent het voor haar dat ze dat kan studeren?

T: *Vertaalt

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja, ze wil graag niet afhankelijk zijn van mensen of dingen, maar zelfstandig te worden. Vanaf nu toekomst te bouwen. [respondent 3] zei ook om financieel afhankelijk te worden?

I: Ehm, en waarom vindt ze die onafhankelijkheid zo belangrijk?

T: Zelfstandig.

I: ja die onafhankelijkheid en zelfstandigheid zo belangrijk?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja, ik heb, ik heb, [respondent 3] herinnerd dat het onderzoek gaat om wat heb jij nodig om meer thuis te voelen en zij zegt dat zij zich hier meer dan thuis voelt. Ik ben zo blij om hier te zijn *spreekt Arabisch*.

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ik heb haar gevraagd wat betekent haar naam. Zij zegt mijn naam betekent glory.

I: Ja in Oekraïne schreeuwen ze dat ook he. [respondent 3] Ukraine.

T: Oh ja, haha, klopt. Mijn zoon, heb je mijn zoon gezien? Mijn zoon werkt ook bij Vluchtelingenwerk. Zijn naam betekent ook glory. Zelfde betekent.

I: Ehm, super fijn dat ze zich zo thuis voelt hier, dat zei haar moeder net ook.

T: Haha, maar misschien om te antwoorden, maakt jouw onderzoek moeilijker, want ze hebben niks gemist.

I: Nee dat komt wel goed, dat komt wel goed. Ik ga gewoon doorvragen.

Gelach

I: We zijn klaar, nee grapje. Ik ga helemaal doorvragen, komt helemaal goed. Ik ga hele vervelende vragen stellen.

T: *Vertaalt*

I: Ze heeft het over haar eigen toekomst bouwen, zelfstandig zijn, maar waarom is dat zo belangrijk voor haar, wat betekent dat voor haar?

T: *Vertaalt*

I: Ze mag er even over nadenken, dat is geen probleem.

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

I: Er is ook geen goed of fout hè.

T: Ik zei tegen haar, het is een open vraag *spreekt Arabisch*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja, nog een keer het zelfde antwoord, probeer maar Nederlands te zeggen.

R: Ja ik wil zelfstandig wonen, om op mezelf afhankelijk, niet op andere mensen of familieleden of zo iets ja. En voor toekomst ook, om toekomst te bouwen, goede carrière hebben.

I: Ja, je wil je eigen toekomst bouwen en regisseren zeg maar?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja klopt.

I: Je bent wel in Syrie geboren toch? Wanneer ben je hier heengekomen? Met mama samen?

R: Ja.

I: Dat was zes maanden geleden, nee bijna hoelang geleden is dat?

T: *Vertaalt*

R: Twee jaar geleden.

I: Oh, toen was je zestien, hoe oud was je, je bent achttien toch nu?

R: Nee, ik ben tweeëntwintig jaar.

I: Oh, ik dacht 18. Ik had het formulier van te voren gekeken, maar heb fout onthouden. Dus je was twintig toen je hier bent gekomen?

R: Ja.

I: Ze heeft gezegd om me echt thuis te voelen heb ik, wil ik de taal kunnen leren, ik wil kunnen communiceren, ik wil aan m'n toekomst kunnen bouwen en ze zegt ook, ik voel me super thuis hier. Maar wat maakt het nu dat zij zich zo erg thuis voelt hier?

T: Zij zei net haar studie. Dat ze zich daardoor thuis voelt *vertaalt*.

R: *Spreekt Arabisch*

T: Zij vroeg, moet ik nu beantwoorden, ik zei natuurlijk haha.

Gelach

T: Wat was jouw vraag?

I: Mijn vraag was, studie en taal vindt ze belangrijk om zich thuis te voelen, wat zijn andere dingen?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja, de manier waarop de Nederlanders met haar en haar gezin omgaan, het was beter dan wat zij heeft in haar land in Syrie gekregen.

I: En wat vond ze zo fijn aan die omgang van Nederlanders?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Eh, ze zijn heel vriendelijk, respectvol en hun, homre, *spreekt Arabisch*

I: Humor? Grappig?

T: Nee, niet grappig, zo lachten tegen jou.

I: Vriendelijk, vrolijk?

T: Ja.

I: Vriendelijk en vrolijk, oké.

R: Ja.

I: En daardoor, doordat zij zich zo gedragen voelt ze zich hier thuis?

T: Ja.

I: Ok. En, en ehm, andere dingen?

R: Nee.

I: Is dit alles?

R: Ja.

I: Zijn er dingen waarvan je zegt, dit zou voor mij nog beter kunnen zodat ik me nog beter thuisvoel?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Nee, niks.

I: *Snuif neus*. Sorry. Ok, ehm, dat is mooi om te horen dat alles hier positief is. Dan zijn we eerder klaar maar dat is geen probleem. Want de volgend keer gaan we gewoon andere dingen bespreken. Niks toe te voegen dus. Het interview bestaat dus uit twee delen, kunnen we dat nu met z'n vieren even plannen? Dan kunnen wij weer hier langskomen als dat kan.

T: *Vertaalt*

R: Ja. Is goed.

I: Ok, dan moet ik die even aanlaten staan de recording nog. Dan wil ik je heel erg bedanken voor je tijd ook en als je dingen hebt die je nog kwijt wil of als je nog vragen hebt kan je contact opnemen met mij via [tolk], maar jij spreekt ook Nederlands, dus je mag ook mijn nummer en dan kun je ook altijd vragen als er iets is. Dan wisselen we dat straks even.

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*. Dank je wel.

I: Jij ook. Dan stop ik nu de recording.

Einde opname

Transcript R3 ronde 2

I: Interviewer

R: Respondent

T: Translator

I: Van harte welkom bij dit tweede interview. Zoals de vorige keer zal dit gesprek ongeveer 45 minuten in beslag nemen. Ik denk iets minder. Ik heb al toestemming gekregen van jou om het gesprek op te nemen. Het interview is volledig anoniem en nadat het interview is goedgekeurd zal ik de bestanden van mijn computer verwijderen. Heb jij voordat we beginnen vragen?

R: Nee, ik heb geen vragen.

I: Het eerste onderdeel is integratie. En ik wil vragen, ben jij bekend met de term integratie?

T: *Vertaalt*

R: Ja zeker.

I: En wat voel jij als het over die term gaat?

R: Als die term gaat voel ik me beter, want als jij integreert bent, dan ken jij de Nederlanders en het land, de taal de plichten, ja.

I: Het is dus echt een doel voor jou?

R: Wat is een echt doel?

I: *Vertaalt*

R: Ja.

I: Ok en de vorige keer ging het over wat je nodig hebt om je thuis te voelen in Nederland. In hoeverre sluit dit aan bij de term integreren?

R: Taal, ik heb gezegd vorige keer, ik heb taal nodig om me thuis te voelen.

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

Telefoon gaat

T: Mag ik opnemen?

I: Ja, ik pauzeer de opname

R: Ik sluit ze op elkaar. Als je een taal leert, als je integreert bent, dan kun jij werken, kun jij communiceren, contact maken.

I: Ja, dus je bedoelt, ik moet me thuis voelen om te integreren.

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja. Zij zei het is dezelfde vraag maar dan nog een keer.

I: Ja ok. Ik heb dus in elk interview kleine puzzelstukjes bij iedereen opgehaald, dis heb ik nu samen in een grotere puzzel gelegd, en ik ga nu bij jou kijken of die puzzel bij jou klopt. Op de vraag: 'Wat heb je nodig om je thuis te voelen in Nederland?' kwam een centraal antwoord: een toekomstperspectief. Wat vind je hiervan?

R: Ja, ik ben met het eens.

I: En het toekomstperspectief bestaat uit drie delen. Onafhankelijkheid, zorgeloosheid en deel uitmaken van de samenleving. Wat vind je hiervan?

R: Ja zeker, ik vind die drie dingen die je hebt benoemd belangrijk.

I: Om je thuis te voelen?

R: Om je thuis te voelen.

I: Bij elk onderdeel horen ook andere delen. Ik ga nu even uitleggen wat het betekent en dan heb ik er wat vragen over.

T: *Vertaalt*

R: Ja.

I: Eerst onafhankelijkheid. Onafhankelijkheid betekent dat je niet afhankelijk bent van andere mensen in jouw leven. Het bestaat uit kunnen studeren, kunnen werken en je financiële situatie kunnen verbeteren.

R: Ja. Ik begrijp het.

I: Dit hangt natuurlijk samen met de taal leren kennen. Want doordat je de taal leert, kan je studeren en werken, waardoor je kan werken aan meer inkomen.

T: *Vertaalt*

R: Zeker

I: Ook hebben we in Nederland rechten en plichten waardoor jij onafhankelijk kan worden.

R: Ja.

I: Onafhankelijkheid bestaat uit kunnen studeren, kunnen werken, een betere financiële situatie maken, de taal spreken en orde en structuur. Wat vind je hiervan?

R: Ik vind die helemaal correct.

I: Wat zou jij verstaan onder orde en structuur?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: [respondent 3] zei, mijn leven gaat in orde en structuur erbij horen.

I: Zou ze daaronder verstaan een betrouwbare overheid, de wetten, de regels?

T: *Vertaalt*

R: Ja.

I: Moeilijke vraag, in hoeverre krijg jij genoeg vrijheid van je man of familie om te werken, te studeren of te doen wat je wil? En heel eerlijk zijn, ookal zit mama hier.

R: Ik ben helemaal vrij, ze bemoeien zich niet mee.

I: Kan je even vertalen voor moeder haha?

Kort gesprek tussen tolk en moeder

I: Ok, dit was deel 1 onafhankelijkheid. Deel 2 is zorgeloosheid. Zorgeloosheid betekent dat jij rust voelt en geen stress hebt.

R: Ja.

Veiligheid en vrijheid voor jou en je familie zijn hierin belangrijk.

T: *Vertaalt*

R: Ja.

I: De orde en structuur in Nederland zorgt ervoor dat jij die veiligheid en vrijheid ook zelf zo ervaart.

R: Ja.

I: Zorgeloosheid bestaat uit veiligheid, vrijheid en een goede familiesituatie. Dus dat zij ook veilig en vrij zijn. Wat vind je hiervan?

R: Ja, ik ben ook eh, ik ben het eens.

I: Dan deel 3. Het deel uitmaken van de Nederlandse samenleving bestaat uit tevreden zijn met jouw leven en het contact dat je kan maken met andere mensen.

R: Ja.

I: De taal leren spreken, hoe vriendelijk Nederlanders naar jou zijn en de orde en structuur zijn hier belangrijk in.

R: Ja.

I: Ok, dus, deel uitmaken van de samenleving bestaat uit tevredenheid over je leven hier en het contact met andere mensen. Wat vind je hiervan?

R: Ja, is belangrijk ja.

I: Ok, dan deel vier. De taal en orde en structuur. Uit het onderzoek bleek dat onafhankelijkheid, zorgeloosheid en deel uitmaken van de samenleving het belangrijkste zijn als het gaat over werken aan een toekomstperspectief. Maar dit kan alleen als de taal wordt geleerd en als er orde en structuur is. In hoeverre ben jij het hiermee eens?

T:

Vertaalt

R: Ik ben helemaal met het eens.

I: Is integreren volgens jou gelijk aan kunnen werken aan een toekomstperspectief

R: Integreren is belangrijk bedoel jij?

I: Nee, is integreren gelijk aan werken aan een toekomstperspectief?

T: *Vertaalt*

R: Ja.

I: Ok, nu mag je helemaal eerlijk zijn. Wat mis jij nu nog om aan jouw toekomst te kunnen werken?

R: Wat heb ik nodig of?

I: Wat mis je nog?

R: Taal. Taal is mijn grote probleem.

I: Maar je spreekt echt goed Nederlands hoor.

R: Ja ik begrijp, maar spreken.

I: En wat nog meer? Naast taal? Is er verder niks nodig om te bouwen aan je toekomst?

R: Nee als je taal leert, kan je werken, kan je toekomst bouwen. Dat is mijn doel. Als ik Nederlandse taal leer kan ik naar universiteit gaan en daarnaast werken ja. En in de toekomst goede carrière hebben.

I: Ok. Hartelijk dank voor je medewerking. Heb jij verder nog vragen of dingen die je wil zeggen?

R: Nee, bedankt voor alles.

I: Jij bedankt voor alles.

I: Mocht je toch nog iets kwijt willen later, kan je een bericht sturen aan de tolk. Zij zal het doorsturen naar mij.

Opname beëindigd

IV. Transcripts respondent 4

Transcript R4 ronde 1

I: Interviewer

T: Translator

R: Respondent

I: Ok, nou, ehm, super fijn nogmaals dat we hier het interview kunnen doen. Dank je wel daarvoor. Ehm, ik had al gevraagd of het ok was om het op te nemen, dat was het geval. Ik ben heel blij dat je mee wil doen aan het interview. En zoals je weet, dat is gezegd door [medewerkers. Vluchtelingenwerk], wordt het verdeeld in twee delen.

T: *Vertaalt*

R: Hmhm.

I: Ok, ik zal even mezelf voorstellen, dan kan [tolk] dat ook doen en daarna jij. Ik ben Sander, ik studeer aan de universiteit en doe een onderzoek naar de mate waarin Syrische vrouwen zich thuisvoelen en verder werk ik bij Vluchtelingenwerk, als maatschappelijk begeleider ook en als onderzoeker nu.

T: *Stelt zich voor in het Arabisch*

R: *Stelt zich voor in het Arabisch*

T: Ja sinds een jaar is zij hier.

R: *Spreekt Arabisch*

T: Haar naam is [Respondent 4] zij is zevenentwintig jaar oud en sinds 4 maanden geleden, zei [Respondent 4], begonnen met Nederlandse taal op school, op niveau A1 en na zomervakantie zal [Respondent 4] met A2 beginnen. En zij heeft in Syrië economie gestudeerd.

I: En, en hoeveel kinderen? Twee kinderen hè, een jongen en een meisje die zijn ook in Syrië geboren zijn allebei. Ja, oké Ik heb zometeen een beginvraag en hebben we

gewoon een gesprek over die vraag. Het is een hele brede vraag namelijk en het gesprek gaat ongeveer 45 minuten duren, misschien iets minder. Er zijn geen goede of foute antwoorden Het gaat puur om wat jij zelf wil ze

T: *Vertaalt*

I: De..

T: *Spreekt Arabisch*

I: Sorry?

T: Ik zei, de vraag komt er nu aan.

I: Wat heb je nodig om je thuis te voelen in Nederland?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja eerst even, [Respondent 4] heeft het moeilijkst hier in Nederland vanwege de taal. De taal het is de sleutel, zei [Respondent 4], om te integreren om contact te maken met de anderen, jouw zaken te doen dus alles gaat het om taal zeg maar volgens haar.

I: Ja ja, en en waarom is, is het contact kunnen maken met mensen zo belangrijk voor haar?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja taal is heel belangrijk. Bijvoorbeeld, [Respondent 4] gaat bijvoorbeeld als [Respondent 4] wel naar school van haar kinderen, of als [Respondent 4] wil met hen naar de huisarts of zo bijvoorbeeld, de juf van Lara spreekt geen Engels. [Respondent 4] spreekt goed Engels, dus ja soms is het heel belangrijk om Nederlands te praten ja om jouw zaken te regelen, alles.

I: Ja. En, en dat kunnen dus je dus je zaken regelen bijvoorbeeld, kunnen praten met de juffrouw van school met de huisarts, dat vind je belangrijk om je thuis te voelen in Nederland?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja exactly.

I: Ok. Uhm. De taal is dus een belangrijk iets van wat je zegt. Zijn er andere dingen waarvan je zegt, dat heb ik nodig om mij thuis te voelen?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Toen [Respondent 4] naar hier kwam, zij maakte zich zorgen over de discriminatie, want ze hoorde iets over discriminatie in Europa of zo, maar gelukkig zij loopt, zij loopt tot nu toe nooit tegen discriminatie of zo iets.

I: Waarom was je daar bang voor?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Omdat zij heeft iets gehoord over discriminatie tegen moslim. Daarom maakte [Respondent 4] zich zorgen, maar het is niet zo.

I: En ze vindt, vindt ze dat dan zo belangrijk, omdat ze anders het gevoel heeft dat ze niet erbij hoort ofzo zeg maar? Bij, bij Nederland?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja. Precies zoals jij hebt gezegd. Misschien gaat [Respondent 4] uitgesloten, of niet erbij horen. Ze heeft mij gevraagd, vind jij dat ook? Ik heb gezegd nee helemaal niet, tot nu toe, Zij vroeg meer naar mijn mening en ik zei helemaal niet want Nederland bestaat uit differentie. Het is hier, ja, helemaal geen probleem om zelf te zijn.

I: Ja maar is dat, is dat geen probleem om jezelf te zijn, zei [Respondent 4] dat of zei jij dat?

T: [Respondent 4] heeft mij gevraagd naar mijn mening en..

I: En jij zei dat, ja.

T: En zij heeft dat, zij heeft haar uh, zorg geuit en vroeg daarover, vind jij dat ook? Maar ik stelde haar gerust ik zei, is niet zo.

I: Nu heb ik en moeilijke vraag he.

T: *Vertaalt*

Gelach

I: Ehm, is het ehm, erbij willen horen is dat een doel opzich, of is dat ook echt een voorwaarde om gelukkig te zijn? Want je zou ook kunnen zeggen, ik leer geen taal en ik heb gewoon veel contact met mensen die ook Arabisch spreken. En dan voel ik me ook gelukkig. Waar zit dat verschil nu in voor jou?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: [Respondent 4] zei ik ben een sociaal mens en wil heel graag contact met mijn burens nemen en als mijn buurvrouw bijvoorbeeld naar mij komt met een vraag dan wil ik heel graag kunnen antwoorden. En ja, dat zei ze.

I: Oke, dat is. En eh, het gaat over de burens..

T: Nee zei gaf een voorbeeld. Als haar buurvrouw komt met een vraag, dan wil [Respondent 4] heel graag kunnen antwoorden, want ze is een sociaal mens.

I: Ja, ze is een sociaal mens, ze zegt, ik vind het belangrijk om contact te hebben met Nederlandse mensen om me heen. Zijn, zou je kunnen vragen, zijn burens daarin extra belangrijk voor haar? In dat sociale contact?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Het was een voorbeeld, maar contacten in zijn algemeenheid vindt [Respondent 4] belangrijk.

I: Ok, dus ik hoor heel erg een taal om een soort middel om je thuis te voelen, want je kan contact hebben met huisarts, met de juffrouw, met de buurman en met andere mensen in de stad. Dat is een samenvatting van wat is gezegd toch?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

I: Naast de taal, zijn er nog meer dingen voor jou heel belangrijk om je thuis te voelen?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Werk vindt [Respondent 4] heel belangrijk, om werkt te vinden, want zelfde antwoord, ze wil graag niet afhankelijk van iemand zijn, ze wil graag onafhankelijk van zelfstandig van iemand worden later in de toekomst als [Respondent 4] gaat Nederlands leren.

I: En waarom vind je die onafhankelijkheid zo belangrijk?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Zij wil een goede voorbeeld voor haar kinderen geven, om te zien mijn moeder heeft werk, zij is onafhankelijk.

I: Ja, want je hoort ook wel eens, nou kijk ik ben zelf Islamitisch opgevoed he, en als ik dan praat met vrienden dan hoor je wel eens dat mensen zeggen, oh bij moslims mogen vrouwen niet werken. Wat doet het met jou, want als je zo iets hoort.

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Integendeel. Het is helemaal niet zo.

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja de ouders van [Respondent 4] hebben haar opgevoed om zelfstandig te zijn, om onafhankelijk te zijn, dus in tegendeel het was niet zo. Want in Syrië mogen vrouwen gewoon studeren, werken, hunzelf te bewijzen. Ze mogen alles doen.

I: Ja.

R: *Spreekt Arabisch*

T: Wat vind jij? Vraagt [Respondent 4].

I: Waarvan?

T: Over de vrouwen. Van moslimvrouwen. Mogen ze werken of niet?

I: Ja, ja, ja, natuurlijk. Ik vind het zelf belangrijk dat iedereen gewoon vrij is om te doen wat die zelf wil en als jij voor jezelf zou beslissen, ik wil niet werken maar thuis zitten bij de kinderen, dan is dat jouw keuze en dat vind ik het alles belangrijkste.

T: *Vertaalt*

I: Even kijken, je hebt het nu gehad over dingen die je belangrijk vindt om je thuis te voelen. Wat voor dingen vind je nu al fijn om te hebben. Waar je je door thuis voelt.

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: *Spreekt Arabisch*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Eh, wat [Respondent 4] fijn vindt hier is de hulp van [medewerkers Vluchtelingenwerk] en de aandacht. Zij had het niet verwacht dat de Nederlanders zou zo behulpzaam zijn. Maar wat [Respondent 4] tegenvalt, als zij naar de huisarts gaat, om misverstanden te voorkomen, het gaat via een tolk, dan komt soms het detail niet aan. En de details speelt een grote rol voor een goede diagnose.

I: Dus eigenlijk, wederom is de taal een probleem in de gezondheid van haar kinderen.

T: Ja, dus communicatie. En ook zij vertelt over gisteren, want ze moesten naar ziekenhuis. Hun zoon kon toen niet goed ademen, vanwege zijn amandelen. En ja, uiteindelijk heeft, of eh, kon [Respondent 4] een antibiotica voor haar zoon regelen, maar het was te laat, want gisteren kon haar zoon helemaal niet ademen.

I: Gaat het weer iets beter met haar zoon?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja, is goed.

I: Ok, volgens mij is in dit hele verhaal Nederlands, de taal, de centrale spin in het web.

T: Ja.

R: *Spreekt Arabisch*

T: De centrale, ja.

I: En daar zit aan verbonden: sociale contacten, werk, gezondheidszorg, communicatie, als ik t goed begrijp.

T: Ja. *Spreekt Arabisch*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja.

I: Zijn er nog andere zaken die zij belangrijk vindt om zich thuis te voelen, mag van alles zijn he.

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja, [Respondent 4] zegt wat zij fijn vindt hier. Het systeem hier, de straten, alles in orde, dat heeft [Respondent 4] meteen opgevallen.

I: De straten? De ordening van de straten?

T: Ja, het systeem. Het is alles in orde. Tegen in Syrie.

I: Maar bedoel je straten en auto's of alles zeg maar?

R: *Spreekt Arabisch*

T: *Spreekt Arabisch*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Uhm, vergelijkt met Syrie, onze straten in Syrie is alleen maar chaos daar. Het is heel, ehm, structureerd hier. Ja en alles. Ook in vergelijking met Duitsland of België.

I: En waarom vindt ze dat zo fijn? Wat doet dat met haar?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja, dan voel jij je veilig hier. Dan voel jij dat je rechten hebben, plichten, duidelijkheid. Maak jij je geen zorgen dat jij kan gewoon maar oneerlijk behandelen of zo. Dan, maak jij geen ongerust.

I: Ok, ja. Dus het systeem is ouderlijk en je weet welke rechten en plichten je hebt, het is veilig hier.

T: Zij zei, ik voel me veilig hier omdat ik weet dat ik rechten heb. Dan hoeft jij je geen zorgen te maken. Het idee dat alles in orde is geeft je veiligheid.

I: En waarom is die veiligheid zo belangrijk voor haar?

T: Dat zei ze niet.

I: Ze zei net toch dat ze zich dan veilig voelt, waarom vindt ze dat zo fijn?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: [Respondent 4] zei, sinds tien jaar geleden in Syrie hebben wij dat heel erg gemist en nu opeens kan jij dat hebben zou heel fijn zijn.

I: Ja, duidelijk. En hoe, wat is de relatie tussen het systeem, de orde en de taal? Is daar voor haar een verband tussen?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja, [Respondent 4] zei weer dan kan jij meer informatie hebben over jouw rechten, wat kan jij doen, wat kan jij hebben, wat niet. Ook voor vluchtelingen, als jij taal spreekt, jij kunt van alles weten.

I: Mooi. Zijn er andere dingen die ze fijn vindt, of dingen waarvan ze zegt, dat heb ik nodig om me thuis te voelen hier?

R: Nee.

I: Zijn er dingen waarvan ze zegt, dit gaat minder? En ze maag 100% eerlijk zijn he, het maakt mij niets uit ik ben niet van de Nederlandse overheid of zo.

T: *Vertaalt*.

R: *Spreekt Arabisch*

T: Eh, wat zij minder goed vindt, is de financiële dingen want soms moet je heel veel betalen, zij begrijpt niet waarom, veel bureaucratie, dat vindt [Respondent 4] minder goed.

I: En wat voor impact heeft dat op haar gevoel van, ik voel me hier thuis?

T: Ja [Respondent 4] heeft ook, dat ben ik vergeten te vertalen, het idee dat als jij werk, graag uit uitkering komen. En de andere kant maakt ze zich zorgen kunnen wij dat en hoe kunnen wij dat? Onduidelijkheid over de financiën.

I: En in hoeverre, wat is de relatie tussen de financiën en het thuisvoelen in Nederland?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja heel belangrijk.

I: Ok. Zijn er andere dingen waarvan ze zegt, dat is niet zo fijn, dat moet anders.

R: Nee.

I: Ok, dan denk ik dat ik t meeste wel heb. Het interview bestaat dus uit twee delen, is zij nu in de mogelijkheid om een tweede afspraak te maken?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Aanstaande donderdag zei [Respondent 4]?

I: Nee, ik moet nog, doen we na de opname, dan zet ik m even uit zo.

T: *Spreekt Arabisch* Doe jij een voorstel?

I: Als de opname uitstaat. Tenslotte wil ik jullie bedanken voor de tijd en gastvrijheid van jullie allebei en als jullie wat voor een vraag dan ook hebben kunnen jullie mij daar via [tolk] altijd voor bereiken.

T: *Vertaalt*

R: Bedankt.

Transcript R4 ronde 2

I: Interviewer
R: Respondent
T: Translator

I: Van harte welkom bij dit tweede interview. Zoals de vorige keer zal dit gesprek ongeveer 45 minuten in beslag nemen. Ik heb al toestemming gekregen van jou om het gesprek op te nemen. Het interview is volledig anoniem en nadat het interview is goedgekeurd zal ik de bestanden van mijn computer verwijderen. Heb jij voordat we beginnen vragen?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Nee.

I: Ok, dan heb ik als eerste vraag: ben jij bekend met de term integratie?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja, integratie is bekend voor [respondent 4], volgens haar betekent dat jij dat jij eh, weet, traditie van Nederland, regels, samenleven dus jij hebt een beeld gekregen over het leven hier.

R: *Spreekt Arabisch*

T: En [respondent 4] heeft een eh, Participatiewet gevolgd en daar heeft meer over, veel informatie over integratie gehad en klas over verplichte plichten en regels hier in Nederland. Dus ja, zij heeft veel informatie tijdens de cursus gekregen.

I: Wat voel jij als het over die term gaat? Hoe voel je je daarbij?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja, [respondent 4] zei integratie als project is mooi idee want je moet veel leren over leven hier, je moet veel weten over het leven hier.

I: De vorige keer ging het natuurlijk over hoe je je kan thuisvoelen in Nederland. In hoeverre vind jij de vraag van de vorige keer, wat jij nodig hebt om je thuis te voelen, aansluiten bij de term?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Eh ja, [respondent 4] zei ze horen bij elkaar want als jij niet integreert kan jij je hier niet thuis voelen.

I: Ja, want het onderzoek gaat eigenlijk over integratie. En, we hebben de vorige keer de vraag gesteld hoe jij je thuis kan voelen. Want als het gaat over integratie dan zijn er gelijk een aantal dingen die bij je opkomen die je hebt geleerd van de overheid.

T: Ja dat heeft [respondent 4] net gezegd.

I: En het punt is dat we op zoek zijn gegaan naar een manier om jullie puur vanuit je eigen ideeën te laten zeggen wat je nodig hebt om te integreren eigenlijk.

T: *Vertaalt*

I: En dan ben ik ook benieuwd, want je zegt het sluit op elkaar aan. Wat is het verschil tussen integreren en je hier thuis voelen?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Eh ja, [respondent 4] zei ik weet het niet perse hoe ik het kan uitleggen, maar er is geen verschil. Als je niet integreert kan je je hier niet thuis voelen en als je je niet thuis kan voelen kan je hier niet integreren, dus er is geen verschil.

I: Ok. Helder. We hebben het de vorige keer gehad over de vraag, wat heb je nodig om je thuis te voelen hier. Ik heb dit aan alle vrouwen die ik heb geïnterviewd gevraagd. En die hebben allemaal kleine puzzelstukjes gegeven en ik heb die nu samengelegd in een grote puzzel en ik wil kijken bij jou of jij de puzzelstukjes herkent die andere vrouwen ook hebben genoemd.

T: *Vertaalt*

I: Op de vraag: 'Wat heb je nodig om je thuis te voelen in Nederland?' kwam een centraal antwoord: een toekomstperspectief. Wat vind je hiervan?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja hoor.

I: Dar toekomstperspectief dat bestaat uit drie delen. Onafhankelijkheid, zorgeloosheid en deel uitmaken van de samenleving. Wat vind je hiervan?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ze zijn heel belangrijk, ja klopt.

I: Ze moet ook gewoon als ze dingen mist of het niet eens is met dingen die ik noem zeggen. Dat is alleen maar goed voor het interview.

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ze zei, ze zijn heel belangrijk vooral zorgeloosheid en onafhankelijkheid.

I: Onafhankelijkheid betekent dat je niet afhankelijk bent van andere mensen in jouw leven. Het bestaat uit kunnen studeren, kunnen werken en je financiële situatie kunnen verbeteren.

T: *Vertaalt*

I: Dit hangt natuurlijk samen met de taal leren kennen. Want doordat je de taal leert, kan je studeren en werken, en hierdoor kan je werken aan meer inkomen.

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

I: Ook hebben we in Nederland rechten en plichten waardoor jij onafhankelijk kan worden.

T: *Vertaalt*

I: Onafhankelijkheid bestaat uit kunnen studeren, kunnen werken, een betere financiële situatie maken, de taal spreken en orde en structuur. Wat vind je hiervan?

T: *Vertaalt*

R: hmhm.

I: In hoeverre krijg jij genoeg vrijheid van je man of familie om te werken, te studeren of te doen wat je wil?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Absolute vrijheid.

I: Deel 2 is zorgeloosheid. Zorgeloosheid betekent dat jij rust voelt en geen stress hebt. Veiligheid en vrijheid voor jou en je familie zijn hierin belangrijk.

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Is helemaal klopt, dat heeft [respondent 4] ook geleerd tijdens participatiecursus. Of gehoord zeg maar.

I: Ja, ja. De orde en structuur in Nederland zorgt ervoor dat jij die veiligheid en vrijheid ook zelf zo ervaart.

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja, ik voel mij meer in veiligheid en onafhankelijk.

I: Wat zeg je?

T: Zij zei, ik voel mij toch meer door de orde en structuur hier in Nederland voelt zij zich meer in de veiligheid en vrijheid.

I: Dan deel drie, het deel uitmaken van de Nederlandse samenleving.

T: *Vertaalt*

I: Het deel uitmaken van de Nederlandse samenleving bestaat uit tevreden zijn met jouw leven en het contact dat je kan maken met andere mensen.

T: *Vertaalt*

I: De taal leren spreken, hoe vriendelijk Nederlanders naar jou zijn en de orde en structuur zijn hier belangrijk in.

T: *Vertaalt*

I: Dus, deel uitmaken van de samenleving bestaat uit tevredenheid over je leven hier en het contact met andere mensen. Wat vind je hiervan?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Precies.

I: Dan deel 4, taal en orde en structuur.

T:

Vertaalt

I: Uit het onderzoek bleek dat onafhankelijkheid, zorgeloosheid en deel uitmaken van

de samenleving het belangrijkste zijn als het gaat over werken aan een toekomstperspectief.

T: *Vertaalt*

I: Maar dit kan alleen als de taal wordt geleerd en als er orde en structuur is. In hoeverre ben jij het hiermee eens?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja, helemaal mee eens.

I: Tot slot, deel 5. Is integreren volgens jou gelijk aan kunnen werken aan een toekomstperspectief?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja.

I: Wat mis jij nu nog om aan jouw toekomst te kunnen werken? Je mag alles noemen.

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja, eh, [respondent 4] zei, het heeft alleen te maken met ability. Soms wordt het toch moeilijk om dingen te behalen.

I: Waarmee te halen?

T: Alle dingen. Taal gaat leren, werken, verder gaan, het heeft alleen te maken met haar ability. Ze heeft eh *spreekt Arabisch*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Het is niet makkelijk, het is soms moeilijk. *Spreekt Arabisch*

R: *Spreekt Arabisch*

T: ja, [respondent 4] zei dat het heeft het heel veel werk en vastbereidheid om het te halen. Jij moet doorzetter zijn.

I: Ja je moet doorzetter zijn, en alles van wat ik heb gezegd van het toekomstperspectief. Dat heb je allemaal nodig, om te kunnen integreren, maar je moet ook zelf de wil hebben en het doorzettingsvermogen om het te doen.

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja.

I: Is er verder in de dingen die ik net heb gezegd iets dat je mist wat je zelf nodig zou hebben om dat doel te bereiken voor jezelf?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja volgens [respondent 4] ligt het echt aan de persoon zelf. Als jij van binnen niet de wil hebt om het te doen. Als de overheid wat dan ook aanbiedt, dan gaat het niet lukken dus het ligt aan de persoon zelf. Hij moet het doen.

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja, ook voor naar haar mening doet overheid doet toch moeite om mensen te laten integreren, maar als jij dat zelf niet wil, gaat het niet lukken.

I: Ok. Hartelijk dank voor je medewerking. Heb jij verder nog vragen of dingen die je wil zeggen?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: [respondent 4] heeft het over de operatie van haar zoon en dan kan [respondent 4] niet verder.

R: *Spreekt Arabisch*

T: Eh ja, tijdens de operatie van [haar zoon] toen de operatie klaar was is toen hij daar terecht kwam naar de ICT? ICT? Intensieve care.

I: IC.

T: IC. Eh, ja het was verschrikkelijk want [respondent 4] wist niet waar haar zoon terechtgekomen en waar en hoe kan [respondent 4] hem bereiken, het was echt moeilijk en vanwege de taal zij kan niemand vragen, waar is mijn zoon dus ja, de communicatie was echt moeilijk en haar zoon blijft voor en zij wist niet hoe haar zoon te bereiken.

R: *Spreekt Arabisch*

T: Zij voelde zich echt zwak en kwetsbaar toen. Dus nog een keer de taal en de taal en de taal. De taal maakt de mens naar zijn rechten vragen, bestrijden kunnen vragen en ja.

R: *Spreekt Arabisch*

T: *Spreekt Arabisch*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja, [respondent 4] zei, ik ben heel goed in mijn school, ik heb A1 klaargemaakt maar als ik ben op straat en iemand tegen mij iets zegt dan kan ik niet begrijpen dat doet het mij echt pijn of ik vind het echt erg.

I: Ja en kan Nederland iets doen om jou daarin verder te helpen? Want je leert de taal, je zit op een school. Wat kan jou helpen om die taal nog sneller te leren of om dat begrip nog beter te krijgen tussen jou en andere mensen.

T: Ik zei al tegen [respondent 4] het heeft echt te maken met tijd en jij moet wat jij leert gebruiken. *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Zij is mee eens met wat ik heb gezegd, het heeft te maken met tijd. Want we kunnen ook, als jij met Nederlanders contact maakt, met weinig woordenschat of met eh, jouw niveau van de taal dan is levert niet echt op maar met tijd leer je meer woorden.

I: Helder. Dank je wel voor je kwetsbare verhaal. Dank je wel dat je open bent hierover.

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ze zegt, ik wil jullie ook bedanken dat jullie mij hebben gehoord.

I: Zeker. Mocht je toch nog iets kwijt willen later, kan je een bericht sturen aan [de tolk]. Zij zal het doorsturen naar mij.

T: *Vertaalt*

I: Shukran

Opname beëindigd

V. [Transcripts respondent 5](#)

Transcript R5 ronde 1

I: Interviewer

T: Translator

R: Respondent

I: Oke, tamam, oke, nou, super, fijn dat we hier mogen zijn nogmaals, moet ik voor de opname ook nog een keer zeggen. Jullie hebben akkoord gegeven voor de opname en als alles af is gelopen wordt alles verwijderd en het is 100% anoniem. Jullie is verteld dat het interview bestaat uit twee delen. Ik zal mezelf zo even kort voorstellen, dan [tolk] ook en [respondent 5] in dit geval ook en in het tweede interview de moeder. Dat moet van elkaar af.

T: *Vertaalt*

I: Ehm, ik ben Sander ik ben 24 jaar en ben student aan de Radboud Universiteit en ik studeer migratiestudies. En ik werk samen met [tolk] bij VWN.

T: *Vertaalt*

I: Ehm, wil jij je voorstellen even?

T: Ja, *Spreekt Arabisch*

R: *Spreekt Arabisch*

I: Wil je vragen aan [respondent 5] of zij zich wil voorstellen?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Haar naam is [respondent 5], zij is 21 jaar. Sinds elf maanden kwam [respondent 5] met haar moeder via gezinshereniging, uh, haar broer heeft dit voor haar geregeld. En, eh, [respondent 5] is bezig nu met taal leren, want [respondent 5] heeft A1 klaar en nu zij is bezig met A2. Ja, sinds september.

I: Ok, cool. Ik zal even vertellen over het interview zelf en het hele onderzoek. Het gaat heel erg over eh, wat jullie nodig hebben om je thuis te voelen. Omdat nou, er is heel weinig onderzoek gedaan naar wat Syrische vrouwen nodig hebben om zich thuis te voelen, dus dat ga ik doen.

T: *Vertaalt*

I: Het interview duurt ongeveer een halfuurtje en als je denkt van, ik wil niet meer praten, dan moet je dat zeggen dan stoppen we het interview gewoon.

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Nee, is goed. We gaan geen stop zeggen.

I: Ok, dan gaan we gewoon beginnen met de eerste vraag. Ik heb.

T:

Vertaalt

I: Ik heb dus een vraag en vanuit daar hebben we gewoon een gesprekje. En ik he verder ook, nou je kan 't zien, geen vragen, het is maar een vraag.

T: *Vertaalt*

I: Tamam.

Haha

I: Wat heb je, wow dat is heel, wat heb je nodig om je thuis te voelen in Nederland?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Eh, [respondent 5] zei, er is hier geen discriminatie in Nederland en alles is ehm, beschikbaar. Alleen maar ze moeten nog taal leren om meer thuis hier te voelen.

I: Hm. Ja. Ze zegt alles is beschikbaar, kun je vragen wat ze daarmee bedoelt?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: eh, ja, [respondent 5] zei het is alles is beschikbaar zoals eerste veiligheid, en ook elektriciteit, eh *spreekt Arabisch*.

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ook eh, studie als [respondent 5] bijvoorbeeld wil studeren kan het ook. Dus alles wat men nodig hebben is beschikbaar hier in Nederland.

I: Ja. Kan je vragen wat ze bedoelt met veiligheid?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Eh, [respondent 5] zei, ik heb oorlog gezien. En bijvoorbeeld in Syrie, als je gaat slapen weet je niet zeker of morgen komt of niet. Dit gevoel hebben, dit gevoel ervaart [respondent 5] hier niet. Als jij gaat slapen weet jij dat je veilig bent en je gaat morgen leven zonder paniek.

I: En daardoor voelt ze zich hier thuis? Onder andere daardoor.

T: Nee, dit was haar antwoord over jouw vraag wat betekent veiligheid.

I: Ja, ja, maar om omdat ze niet van bed wordt gelicht en veilig is, voelt ze zich thuis toch?

T: *Vertaalt*

R: *Zegt 'ja' in het Arabisch*

I: Ze heeft het ook over de taal zegt ze. We willen de taal leren om meer thuis te voelen. Waarom is dat belangrijk? Wat kun je met die taal doen om je thuis te voelen?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja, ehm, [respondent 5] zei, bijvoorbeeld als ik eens afspraak heb, moeten wij iets bespreken dan kunnen wij niet dat, wij kunnen onze zaken niet regelen bijvoorbeeld. Ik kan alles begrijpen maar ik kan niet beantwoorden, dat is een beetje lastig voor haar.

I: Ja, en bedoelt ze dan bijvoorbeeld nu, op zo'n moment, of als ze met burens praat of vriendschappen wil sluiten of waar zit 'm dat in?

T: Zij zei bij een afspraak hebben, maar ik opnieuw aan haar vragen. *Vertaalt*. De vraag was ook met de burens?

I: of op school of vrienden.

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja, [respondent 5] zei klopt wat jij hebt gezegd. Is mooi om te kunnen communiceren om contact te maken. Jij begrijpt wat mensen zeggen en wat jij moet zeggen zei eh.

I: Ja. En vindt ze dat ook belangrijk om contact te maken met mensen die niet alleen Arabisch praten?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja klopt.

I: En waarom?

T: *Vertaalt*

I: Los van een afspraak als dit he.

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja [respondent 5] zei wij leven hier in Nederland daarom moeten wij Nederlands leren.

R: *Spreekt Arabisch*

T: *Spreekt Arabisch*. [respondent 5] vroeg mij, wat wil jij drinken haha. Ik zei nee.

R: *Spreekt Arabisch*

T: *Spreekt Arabisch*. Jij ook wil niks te drinken zei ze.

I: Nee haha. Ehm,

R: *Spreekt Arabisch*

T: *Spreekt Arabisch*. En [respondent 5] zei ook, ik wil iets studeren, en ik wil naar Nederlandse school en daarom moet ik Nederlands leren.

I: Ja, dus eigenlijk, de taal is belangrijk om je toekomst zelf vorm te geven?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ze zegt ja.

I: Haha, 'ay' snap ik inmiddels. Ay, tamam, shukran.

Gelach

I: En ze had het ook over geen discriminatie. Uhm, werd ze in Syrie wel gediscrimineerd?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Nee ook in Syrie niet.

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ah, [respondent 5] zei, toen wij naar hier kwam, wij had idee van wij zijn vluchtelingen dan zouden wij gediscrimineerd worden of zouden andere mensen ons niet accepteren, maar dat is niet zo.

I: Ok. Nou gelukkig haha.

T: Ja gelukkig.

I: Ok, dus ze heeft tot nu toe gezegd, veiligheid en taal zijn belangrijk, dat ik niet wordt gediscrimineerd, dat ik kan studeren zo meteen. Ehm, waarom is een studie doen voor [respondent 5] zo belangrijk?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Eh, de studie is heel belangrijk om mijn toekomst te kunnen opbouwen en ja.

I: En wat bedoelt ze met de toekomst opbouwen, hoe ziet ze dat voor zich?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Eh, [respondent 5] heeft in Syrie haar diploma gehaald *spreekt Arabisch*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Eh, [respondent 5] heeft haar havo-diploma, vergelijkbaar hier in Nederland met een havo-diploma met een goeie cijfer. En haar droom was om een apotheek te studeren. Om haar droom te verzuilen, verwezenlijken.

I: Verwezenlijken?

T: Ja, verwezenlijken, zij moet Nederlands leren. Om te kunnen verder gaan met haar plannen.

I: Ok, ja, dus op de vraag wat heb je nodig om je thuis te voelen in Nederland is het de veiligheid, de taal en de studie en de taal is belangrijk voor jou om je toekomst om te bouwen, om je droom te verwezenlijken?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja.

I: Zijn er naast de dingen die je noemde nog meer dingen die je nodig hebt om je thuis te voelen?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: [respondent 5] zei, ik moet er over nadenken.

I: Je mag gewoon zeggen wat je denkt he, er is geen goed of fout.

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja, [respondent 5] zei, ondanks het heimwee naar Syrie, wat is het juiste woord?

I: Heimwee.

T: Ja, haha heimwee. Ja, [respondent 5] zei, ondanks heimwee naar Syrie, de vriendelijkheid van Nederlanders en gastvrijheid, [respondent 5] heeft het gehad, helpt echt om dit te vergeten dit te behandelen zeg maar haar heimwee naar het land.

I: En de vrijheid zei ze he?

T: Gastvrijheid.

I: Gastvrijheid.

T: En vriendelijkheid van Nederlanders ja.

R: *Spreekt Arabisch*

T: *Spreekt Arabisch* [respondent 5] zei met veiligheid ik bedoel niet de overheid of system hier, om veilig te voelen, zonder oorlog, zonder paniek. [respondent 5] heeft net uitgelegd.

I: Ja, ja. Ok, helder. Wat zijn dingen die voor haar. Wat zijn dingen, los van de taal, die moeten verbeteren om zich hier nog meer thuis te voelen?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja, [respondent 5] zei niks. Niks vergelijkbaar met situatie in Syrie, hier is veel beter. Mensen uit Syrie komen uit oorlog, veel slechter dan hier.

I: Nee precies.

T: Hele slechte omstandigheden, dan voelen alles hier beter zeg maar.

I: Ja. Want, ze zijn geen Koerdische groep toch?

T: *Spreekt Arabisch*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Wel.

I: Wel Koerdisch?

R: *Spreekt Arabisch*

T: *Spreekt Arabisch*. [respondent 5] vroeg mij, ben jij ook Koerdisch, ik zeg nee haha.

I: Eh, want natuurlijk vanuit het Assad-regime zit er nog meer druk op zeg maar.

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: [respondent 5] zei, ik heb geen idee.

I: Maakt niet uit, is maar een bijvraag. Ik heb het meeste van [respondent 5] nu wel wat ze belangrijk vindt. Heeft ze nog dingen toe te voegen aan wat ze net heeft gezegd?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Nee.

I: Ok, ik heb gezegd, het interview is twee delen. Als we straks klaar zijn met je moeder, kunnen we het tweede interview dan meteen plannen? Dan hoef ik niet te bellen en te appen.

T: *Vertaalt*

R: Ok.

I: Als je vragen hebt kan je mij via [tolk] altijd bereiken, maar je spreekt een beetje Engels, dus je mag ook mijn 06-nummer en dan kan je altijd even bellen als er iets is.

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja is goed.

I: Ik stop de recording.

Einde opname

Transcript R5 ronde 2

I: Interviewer

R: Respondent

T: Translator

I: Ehm. Van harte welkom bij dit tweede interview. Zoals de vorige keer zal dit gesprek ongeveer 45 minuten in beslag nemen. Ik heb al toestemming gekregen van jou om het gesprek op te nemen. Het interview is volledig anoniem en nadat het interview is goedgekeurd zal ik de bestanden van mijn computer verwijderen. Heb jij voordat we beginnen vragen?

T: *Vertaalt*

I: Ehm, ok.

T: *Spreekt Arabisch* Nee, zij heeft geen vragen.

I: Geen vragen? Ok. Vraag 1 is ben jij bekend met de term integratie?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Eh ja, [respondent 5] zei, we hebben een cursus over integratie gevolgd, misschien bedoelt [respondent 5] participatiewetcurus en we hebben voor meer dan 8 bijeenkomsten informatie gekregen over integratie. Eh, inter, ja integratie.

I: En wat voel jij als het over die term gaat?

T: *Spreekt Arabisch*

R: *Spreekt Arabisch*

T: *Spreekt Arabisch*

I: Er is een fout antwoord ook he.

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Eh, ja, eh, [respondent 5] zei, de termijn geeft mij mij aan dat we moeten regels leren, meer over Nederland weten en ik zei tegen haar dan voel je je betrokken, en zij zei ja precies dat wilde ik zeggen.

I: Ja ok. En vorige keer ging het over de vraag, wat heb je nodig om je thuis te voelen hier in Nederland. In hoeverre vind je dat de vraag van de vorige keer aansluit bij de term integratie?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: [respondent 5] zei, dat integratie laat ons leren de regels hier, leven over het leven hier als wij dit hebben geleerd dan voelen wij zich meer thuis in Nederland.

I: Ok. Want het onderzoek wat ik doe gaat eigenlijk over integratie. Maar omdat er bij integratie vaak dingen zijn die je hebt meegekregen vanuit Nederland zelf heb ik het om proberen te draaien.

T: *Vertaalt*

I: Want wat heel belangrijk voor mij is, is er achter te komen wat voor jou belangrijk is als het over integratie gaat en daarom heb ik die vraag de vorige keer gesteld.

T: *Vertaalt*

R: hmhm.

I: En, *hoest*, ik heb dus aan 6 verschillende vrouwen gevraagd wat ze dus nodig hebben in Nederland. En van al die vrouwen heb ik dus kleine puzzelstukjes gekregen, ik heb ze nu samen gelegd in een nou ja grote puzzel zeg maar en ik kom bij jou nakijken of al die dingen die andere vrouwen hebben gezegd of jij dat ook herkent.

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja.

I: Ok, op de vraag 'Wat heb je nodig om je thuis te voelen in Nederland?' kwam een centraal antwoord: een toekomstperspectief. Wat vind je hiervan?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja prima. Dat was het zei..

I: En dit toekomstperspectief he, dat is het centrale antwoord, dat bestaat uit drie delen. Onafhankelijkheid, zorgeloosheid en deel uitmaken van de samenleving. Wat vind je hiervan?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja klopt.

I: En dan begin ik bij deel 1, onafhankelijkheid. Onafhankelijkheid betekent dat je niet afhankelijk bent van andere mensen in jouw leven. Het bestaat uit kunnen studeren, kunnen werken en je financiële situatie kunnen verbeteren.

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja.

I: Dit hangt natuurlijk samen met de taal leren kennen. Want doordat je de taal leert, kan je studeren en werken, en daardoor kan je werken aan meer inkomen.

T: *Vertaalt*

R: *Zegt ja in het Arabisch*

I: Ook hebben we in Nederland rechten en plichten waardoor jij onafhankelijk kan worden.

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja, perfect.

I: Onafhankelijk bestaat uit, ho, sorry, opnieuw. Onafhankelijkheid bestaat uit kunnen studeren, kunnen werken en een betere financiële situatie maken, de taal spreken en orde en structuur. Wat vind je hiervan?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja, dat klopt zegt [respondent 5].

I: En nu moeten papa en mama even de oren dichtdoen haha.

T: *Vertaalt*

I: In hoeverre krijg jij genoeg vrijheid van je man of familie om te werken, te studeren en te doen wat je wil?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Absolute vrijheid. In tegendeel de ouders van [respondent 5] moedigen haar aan om te studeren.

I: Nee dat had ze de vorige keer ook al gezegd dus het was maar een grapje, maar ik moest het voor de zekerheid vragen.

T: *Vertaalt*. Haha de vader zegt, maak jij je thuis.

I: Deel twee gaat over en zorgeloosheid zorgeloosheid betekent dat jij rust voelt en geen stress hebt. Veiligheid en vrijheid voor jou en je familie zijn hierin belangrijk.

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja tuurlijk vooral voor de vluchteling zei ze.

I: De orde en structuur in Nederland zorgt ervoor dat jij die veiligheid en vrijheid ook zelf zo ervaart.

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja, ook de gelijkheid.

I: Gelijkheid, kan je dat even uitleggen?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja, [respondent 5] het heeft [respondent 5] opgevallen dat de mensen zijn gelijk, dus er is geen verschil tussen rijke en arme mensen, iedereen zijn gelijk. Niet zoals Syrie, het verschil is heel groot tussen de rijke en arme mensen.

I: Ja. En waarom vindt ze dat in het kader van zorgeloosheid belangrijk?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja want gelijkheid geeft jou het gevoel van eh, geen zorg. Zorgeloosheid. Als jij het gevoel hebt dat je gelijk hebt als de anderen geeft dat het gevoel van zorgeloosheid.

I: Ok. Dus, zorgeloosheid bestaat uit vrijheid, vrijheid en een goede familiesituatie en voor jou gelijkheid komt daarbij. Dat betekent ook dat je familie ook veilig en vrij zijn. Wat vind je Daarvan?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja, voor de zorgeloosheid dat was het. Dat is meer dan genoeg.

I: Ja ok. Als er wel iets is dat ze mist of denkt van dit past niet helemaal bij mij dan moet ze dat gewoon zeggen he.

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Nee het is helemaal goed.

I: Deel 3, deel uitmaken van de samenleving.

T: *Vertaalt*

I: Het deel uitmaken van de Nederlandse samenleving bestaat uit tevreden zijn met jouw leven en het contact dat je kan maken met andere mensen.

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja klopt.

I: De taal leren spreken, hoe vriendelijk Nederlanders naar jou zijn en de orde en structuur zijn hier belangrijk in.

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja.

I: Dus deel uitmaken van de samenleving bestaat uit tevredenheid over je leven hier en het contact met andere mensen. Wat vind je hiervan?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja, het is helemaal klopt want als jij taal leert kan jij contact maken met Nederlanders en makkelijk communiceren.

I: Ja, ok. Deel vier gaat over taal en orde en structuur.

T: *Vertaalt*

I: Uit het onderzoek bleek dat onafhankelijkheid, zorgeloosheid en deel uitmaken van de samenleving het belangrijkste zijn als het gaat over werken aan een toekomstperspectief.

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: *Spreekt Arabisch*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja dat was het.

I: Maar dit kan alleen als de taal wordt geleerd en als er orde en structuur is.

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja, klopt.

I: In hoeverre ben jij het hiermee eens?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: 100%. Zij zei wat jij hebt eh, wat jij hebt aangetrokken van hun is heel mooi. Veel succes zei ze.

I: Dank je wel! Is integreren volgens jou gelijk aan kunnen werken aan een toekomstperspectief?

T: *Vertaalt*

I: En dat toekomstperspectief bestaat dus uit die drie hoofdingen en alle dingen die er onder vallen he.

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja, het is gelijk.

I: Mooi, ok. Wat mis jij nu nog om aan jouw toekomst te kunnen werken

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Twee dingen, taal en diploma. En daarna goeie werk te vinden. Dus [respondent 5] zei taal en daarna een hoog opgeleide diploma, universiteit of zo iets en daarna goeie werk vinden.

I: Ja en hoe kan Nederland jou helpen om dat sneller voor elkaar te krijgen, wat kunnen wij
wij nog meer doen?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Eh, Nederland heeft het, zegt zij, Nederland heeft ons al geholpen ze hebben alles voor ons vrij gemaakt, het hoeft alleen nog dat wij gaan studeren en wij gaan werken. Maar Nederland heeft geholpen en alles gedaan om voor ons dit te doen zegt ze.

I: Ok, mooi. Hartelijk dank voor je medewerking.

T: *Vertaalt*

I: Heb jij verder nog vragen of dingen die je wil zeggen?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Nee, maar [respondent 5] zegt, jouw onderzoek is mooi en alles wat je hebt gezegd was goed.

I: Ah, heel lief dank je wel. Mocht je toch nog iets kwijt willen later, kan je een bericht sturen aan [de tolk]. Zij zal het doorsturen naar mij.

T: *Vertaalt*

I: Ja?

T: Ja tamam is goed.

Opname beëindigd

VI. Transcripts respondent 6

Transcript R6 ronde 1

I: Interviewer

T: Translator

R: Respondent

I: Ehm, nogmaals super bedankt dat ik dit interview met jou mag doen. Met u mag doen, sorry haha.

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

I: Eh, Het is akkoord gegeven om het gesprek op te nemen. Alles wordt verwijderd nadat het onderzoek is goedgekeurd en Het is 100% anoniem. Het interview bestaat

uit twee delen zoals je al had, zoals u al had meegekregen. Ik heb mezelf al geïntroduceerd de [tolk] ook dus het hoeft ook niet meer. En waar het interview over gaat heeft, heeft u ook al gehoord. Het begint zo dus met een centrale vraag en daarna gaan we dus door met de rest zoals dus bij het gesprek net en het interview duurt ook ongeveer een half uurtje, kan iets minder zijn kan iets meer.

T: *Vertaalt*

I: Eh, de eerste vraag is, wat heeft u nodig om u thuis te voelen in Nederland?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: *Spreekt Arabisch*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Eh. [respondent 6] zei niks. Ik heb niks nodig.

I: Uh, dus ze voelt zich al helemaal thuis?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja, eh, [respondent 6] zei, ja, wij, wij kunnen toch geen Nederlands spreken, maar de mensen hier is heel lief, alles is goed, wij gaan of naar school of als wij afspraak hebben en anders zitten wij thuis en hebben wij, alles wat wij nodig hebben is beschikbaar dus, ze missen niks.

I: Dus los van de taal is er niets dat beter zou kunnen? Want, je moet ook, ik ben niet van de overheid, ik kom niet controleren of ze de juiste antwoorden geeft.

T: *Vertaalt*, ik denk dat [respondent 6] niet paniek is, maar ze zegt spontaan dat niks nodig. *Spreekt Arabisch*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja, eh, zoals wat heb ik gezegd, [respondent 6] zei ik heb eerlijk gezegd, we hebben niks eh.

I: Ok, dat is niet erg hoor want dan kan ik vragen, welke dingen vind je zo fijn dat je je thuis voelt, los van de vriendelijkheid van mensen.

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Eh, ja, wat [respondent 6] fijn vindt, dat is dat er is hier geen probleem, mijn kinderen kunnen veilig naar hun school gaan, ik voel me veilig, ik maak me geen zorgen over mijn kinderen, sinds elf maanden ben ik hier, ik heb niet echt contact gehad, ik zit meestal thuis, ehm, sinds anderhalf maand ben ik begonnen met mijn school om taal te leren en ja. Dus eh.

I: Vindt ze het jammer dat ze veel thuis zit?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: [respondent 6] zei, het is mijn leven, ook toen ik in Syrie was. Ik zit altijd thuis want ik ben een moeder van zes kinderen. En van haar kinderen leeft in Zwitserland en andere in Duitsland en dan woont [respondent 6] hier met andere vier kinderen, dus zij is gewend om thuis te zitten, dat is haar leven.

I: Nee, en ze zegt een van de dingen die ze belangrijk vindt is veiligheid, heeft dat ook te maken met een verschil tussen hier en Syrie?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja, klopt, het heeft te maken met wat ze al hebben eh, ervaart in Syrie, in Syrie was het helemaal onveilig, kinderen, een kind van op eens ontvoerd worden of eh, iets slechts gebeuren of eh, wat ook, ja dus altijd in Syrie iets slechts gebeuren. Ja, heeft te maken met wat ze al in Syrie hebben gehad.

I: ja, dus het is eh, de taal, de veiligheid die ze hier heeft wat doet dat zij zich hier zo thuis voelt momenteel? Of ja, dat ze de taal leert, maar vriendelijke mensen en de veiligheid dat ze zich hier zo thuis voelt. De taal wil ze nog graag kunnen doen om zich meer thuis te voelen?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja, [respondent 6] zei ja klopt. Bijvoorbeeld vandaag, hebben jullie samen voor een halfuur samen gezeten, maar jullie konden niet communiceren, want zij kon geen Nederlands.

I: Zou je heel even willen zeggen, ik heb wat last van m'n tanden, dus ik kan de thee echt niet drinken. Dat heb ik net gezegd, maar volgens mij begrepen ze me niet.

T: *Vertaalt*

I: Sorry haha.

R: *Spreekt Arabisch*

T: Nee is goed haha.

I: Ehm, even kijken, want ze had het erover, als we hier zitten met z'n drieën, we zitten hier maar kunnen geen gesprek voeren met z'n drieën. Waarom vindt ze het zo belangrijk dat ze dat wel kan?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja, waar zij de taal is heel belangrijk voor mensen, want is de sleutel om elkaar te kunnen begrijpen, met elkaar te spreken, dus taal is heel belangrijk.

I: Ja, want ze zei net, ehm, ik vind het fijn om thuis te zitten, dus ze leert wel de taal, maar het is niet dat ze Nijmegen intrekt en met iedereen praat toch?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja, zij zei ja klopt, ik zit thuis, maar als ik iets van de stad wil of iets moet kopen bijvoorbeeld als mijn man ineens ziek worden, dan moet ik toch Nederlands spreken dus is belangrijk.

R: *Spreekt Arabisch*

T: Eh ja, maar bijvoorbeeld als wij kunnen Nederlands praten dan kom jij vandaag niet.

I: jij?

T: Ja.

I: Ja dat klopt inderdaad.

T: Het is handig om taal te leren, het is nodig om taal te leren.

I: Heeft dat te maken met met onafhankelijkheid van jezelf?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja, klopt wat jij hebt gezegd. Want als bijvoorbeeld zei, als mijn dochter op mijn school of mijn zoon op mijn school dan hoef ik niet te wachten om dingen te doen, dan doe ik zelf.

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja, en, maar zij hier in Nederland iedereen is bezig met zijn dingen. Ik moet niemand wachten om mijn dingen te doen of te regelen.

I: Ok. Dus volgens mij heeft ze tot nu toe gezegd, ik voel me hier heel thuis, omdat ik heb veiligheid, ik, er zijn heel veel vriendelijke mensen hier, wat verbeterd zou kunnen worden is mijn taal, zodat ik nog zelfstandiger mijn leven kan inrichten hier.

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja klopt.

I: Het klopt. Ehm, ik wil nog een keer vragen, want we zijn bijna klaar hoor.

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

I: Is er los van de taal nog iets wat beter moet zodat ze zich nog fijner thuis voelt, los van de taal.

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Nee.

I: Ok. Cool. Zoals ik net al zei, het interview bestaat uit twee delen. Dus of we het direct kunnen plannen zo.

T: *Vertaalt*

I: En dan wil ik u heel erg bedanken voor uw tijd.

T: *Vertaalt*

I: En dan, ik vind het echt super om te horen dat u zo dankbaar en gelukkig bent hier, dat doet me echt heel erg goed om te horen.

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

I: Dan stop ik nu de opname.

Einde opname

Transcript R6 ronde 2

I: Interviewer
R: Respondent
T: Translator

I: Ja, van harte welkom bij dit tweede interview. Zoals de vorige keer zal dit gesprek ongeveer 45 minuten in beslag nemen. Ik heb al toestemming gekregen van jou om het gesprek op te nemen. Het interview is volledig anoniem en nadat het interview is goedgekeurd zal ik de bestanden van mijn computer verwijderen. Heb jij voordat we beginnen vragen?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja, is goed.

I: Ben jij bekend met de term integratie?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja, ze is bekend, ook via zelfde cursus als [respondent 5].

I: En wat voel jij als het over die term gaat?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: *Spreekt Arabisch*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Zij zegt is goed.

I: En waarom is het goed?

T: Ik heb haar uitgelegd wat de bedoeling van de vraag is, wat vind jij over termijn integratie en zij zei integratie.

I: De termijn?

T: De term.

I: En waarom vindt ze dat goed?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Eh, [respondent 6] zei volgens mij integratie is heel goed want ze gaf ons informatie over de regels en het leven hier en ze gaan bovendien de taal leren dus het is heel goed, heel goed iets om hier als integratie.

I: Ok. In hoeverre vind jij dat de vraag van de vorige keer, wat jij nodig hebt om je thuis te voelen, aansluit bij de term?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: *Spreekt Arabisch*

R: *Spreekt Arabisch*

T: *Spreekt Arabisch*

R: *Spreekt Arabisch*

T: [respondent 6] zei ik weet het niet en ik heb haar uitgelegd er is geen goed of fout antwoord en zij zei ik weet het niet. Dus jij weet het *Spreekt Arabisch*

De man en dochter interrumpen.

T: De Arabisch van [respondent 6] is niet zo goed om haar te laten uit dus probeer maar *spreekt Arabisch*

R, T, dochter en man: *voeren een discussie in het Arabisch en Koerdisch.*

T: Eh, zij zei het in het Koerdisch, zal proberen om.. Ja maar [respondent 6] zei ze zijn gelijk dus het sluit heel erg op elkaar aan. Dus als jij een deel van integratie is taal leren en eh taal is heel belangrijk hij heeft een voorbeeld gegeven dus als [respondent 6] met andere Nederlanders gaat ontmoeten dan moet [respondent 6] Nederlands leren om contact te kunnen maken met andere Nederlanders.

I: Ok, want het onderzoek gaat eigenlijk over integratie.

T: *Vertaalt*

I: En wat ik probeer uit te zoeken is wat jullie zelf verstaan onder de term integratie, zonder dat het wordt opgelegd vanuit de overheid die zegt wat integratie allemaal is.

T: *Vertaalt*

I: En op de vraag: 'Wat heb je nodig om je thuis te voelen in Nederland?' kwam een centraal antwoord, namelijk, een toekomstperspectief. Wat vind je hiervan?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja het klopt. Helemaal klopt.

I: Ok, en je moet het zo zien, ik heb dus bij alle verschillende vrouwen heb ik opgehaald wat ze belangrijk vinden om zich thuis te voelen hier, wat ze nodig hebben. En al die puzzelstukjes leg ik bij elkaar en daar komt een grote puzzel uit en die heet toekomstperspectief. En ik ga met jou doorlopen wat het allemaal betekent.

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja is goed.

I: Ja? Ok. *Hoest*. Sorry. Dit toekomstperspectief bestaat uit drie delen. Onafhankelijkheid, zorgeloosheid en deel uitmaken van de samenleving. Wat vind je hiervan?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja. Helemaal klopt.

I: Ok, deel 1 is onafhankelijkheid. Onafhankelijkheid betekent dat je niet afhankelijk bent van andere mensen in jouw leven. Het bestaat uit kunnen studeren, kunnen werken en je financiële situatie kunnen verbeteren.

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja, sure.

I: Dit hangt natuurlijk samen met de taal leren kennen. Want doordat je de taal leert, kan je studeren en werken, waardoor je kan werken aan meer inkomen.

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja.

I: Ook hebben we in Nederland rechten en plichten waardoor jij onafhankelijk kan worden.

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja natuurlijk.

I: Ok, ehm In hoeverre krijg jij genoeg vrijheid van je man of familie om te werken, te studeren of te doen wat je wil?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Volle vrijheid. Complete.

I: Deel 2 is de zorgeloosheid. Zorgeloosheid betekent dat jij rust voelt en geen stress hebt. Veiligheid en vrijheid voor jou en je familie zijn hierin belangrijk.

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja klopt.

I: Ok. Het is misschien, het lijkt misschien heel vanzelfsprekend allemaal, maar dat is het voor heel veel mensen niet. Je hebt het zelf gezegd en dus herken je het, maar veel mensen weten niet dat het zo in elkaar zit voor hen.

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja.

I: De orde en structuur in Nederland zorgt ervoor dat jij die veiligheid en vrijheid ook zelf zo ervaart.

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja natuurlijk.

I: Ok. Zorgeloosheid bestaat uit veiligheid, vrijheid en een goede familiesituatie. Dus dat zij ook veilig en vrij zijn. Wat vind je hiervan?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja, tuurlijk.

I: Ok, deel 3, deel uitmaken van de samenleving. Het deel uitmaken van de Nederlandse samenleving bestaat uit tevreden zijn met jouw leven en het contact dat je kan maken met andere mensen.

T: *Vertaalt*

I: De taal leren spreken, oh sorry was het helder?

T: *Vertaalt*

I: Want ze hoeft niets te zeggen maar.

I: De taal leren spreken, hoe vriendelijk Nederlanders naar jou zijn en de orde en structuur zijn hier belangrijk in.

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja tuurlijk.

I: Deel uitmaken van de samenleving bestaat uit tevredenheid over je leven hier en het contact met andere mensen. Wat vind je hiervan?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Tuurlijk.

I: Ok. Dan deel 4, taal en orde en structuur. Uit het onderzoek bleek dat onafhankelijkheid, zorgeloosheid en deel uitmaken van de samenleving het belangrijkste zijn als het gaat over werken aan een toekomstperspectief. Maar dit kan alleen als de taal wordt geleerd en als er orde en structuur is. In hoeverre ben jij het hiermee eens?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja tuurlijk.

I: Ok, tot slot. Is integreren volgens jou gelijk aan kunnen werken aan een toekomstperspectief?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ja tuurlijk.

I: Ok, mooi. Wat mis jij nu nog om aan jouw toekomst te kunnen werken?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Voor nu is, voor nu is zij, zei [respondent 6] taal leren. En dan kun je al onze plannen.

I: En kunnen wij nog iets doen om jou daarmee te helpen?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Ik ga naar school en ik hoop dat het goed zal gaan.

I: Hartelijk dank voor je medewerking. Heb jij verder nog vragen of dingen die je wil zeggen?

T: *Vertaalt*

R: *Spreekt Arabisch*

T: Nee.

I: Mocht je toch nog iets kwijt willen later, kan je een bericht sturen aan [de tolk]. Zij zal het doorsturen naar mij.

T: *Vertaalt*

I: Shukran.

Opname beëindigd

VII. Interviewguides

Ronde 1

Introductie	<ul style="list-style-type: none">- Verwelkoming- Vragen voor akkoord opname, aangeven dat alles 100% anoniem is.- Ik ben blij dat je geïnterviewd wil worden. Interview bestaat uit twee delen.- Ik ga mezelf introduceren en daarna wil ik jou vragen datzelfde te doen.- Dit is [naam tolk], zij zal de tolk zijn tijdens dit interview.- Ik ga kort uitleggen waar het onderzoek over gaat en wat het doel is (ps. Het woord integratie niet noemen).
--------------------	--

	<ul style="list-style-type: none"> - Daarna begin ik met 1 vraag en dan pakken we het op vanuit daar. - Het interview zal ongeveer 45 minuten duren, als je niet meer wil praten moet je dat aangeven.
Main question	'Wat heb je nodig om je thuis te voelen in Nederland?'
Conclusie	<ul style="list-style-type: none"> - Wil je iets toevoegen aan wat je hebt gezegd? - Zoals gezegd bestaat het interview uit twee delen. Ben je in de mogelijkheid om het tweede deel nu te plannen? - Ik wil je bedanken voor je tijd. Als je vragen hebt, twijfel dan niet om me te berichten.

Ronde 2

Introductie	<p>Van harte welkom bij dit tweede interview. Zoals de vorige keer zal dit gesprek ongeveer 45 minuten in beslag nemen. Ik heb al toestemming gekregen van jou om het gesprek op te nemen. Het interview is volledig anoniem en nadat het interview is goedgekeurd zal ik de bestanden van mijn computer verwijderen.</p> <p>Heb jij voordat we beginnen vragen?</p>
Onderdeel 1: integratie	<ul style="list-style-type: none"> - Ben jij bekend met de term integratie? - Wat voel jij als het over die term gaat? - In hoeverre vind jij dat de vraag van de vorige keer, wat jij nodig hebt om je thuis te voelen, aansluit bij de term? <p>Het onderzoek gaat eigenlijk over integratie.</p> <p>A) [Indien is aangegeven dat term aansluit]: alle zaken waar Syrische vrouwen zich door thuisvoelen heb ik samengevat. Ik ga nu kijken of je het uiteindelijke model herkent.</p> <p>B) [Indien is aangegeven dat term niet aansluit]: Waar zit voor jou het verschil?</p>
Onderdeel 2: het model	<ul style="list-style-type: none"> - Op de vraag: 'Wat heb je nodig om je thuis te voelen in Nederland?' kwam een centraal antwoord: een toekomstperspectief. Wat vind je hiervan?

- Dit toekomstperspectief bestaat uit drie delen. Onafhankelijkheid, zorgenloosheid en deel uitmaken van de samenleving. Wat vind je hiervan?

Deel 1: Onafhankelijkheid

Onafhankelijkheid betekent dat je niet afhankelijk bent van andere mensen in jouw leven. Het bestaat uit kunnen studeren, kunnen werken en je financiële situatie kunnen verbeteren. Dit hangt natuurlijk samen met de taal leren kennen. Want doordat je de taal leert, kan je studeren en werken, waardoor je kan werken aan meer inkomen. Ook hebben we in Nederland rechten en plichten waardoor jij onafhankelijk kan worden,

- Onafhankelijkheid bestaat uit kunnen studeren, kunnen werken, een betere financiële situatie maken, de taal spreken en orde en structuur. Wat vind je hiervan?
- In hoeverre krijg jij genoeg vrijheid van je man of familie om te werken, te studeren of te doen wat je wil?

Deel 2: Zorgenloosheid

Zorgenloosheid betekent dat jij rust voelt en geen stress hebt. Veiligheid en vrijheid voor jou en je familie zijn hierin belangrijk. De orde en structuur in Nederland zorgt ervoor dat jij die veiligheid en vrijheid ook zelf zo ervaar.

- Zorgenloosheid bestaat uit veiligheid, vrijheid en een goede familiesituatie. Dus dat zij ook veilig en vrij zijn. Wat vind je hiervan?

Deel 3: Deel uitmaken van de samenleving

Het deel uitmaken van de Nederlandse samenleving bestaat uit tevreden zijn met jouw leven en het contact dat je kan maken met andere mensen. De taal leren spreken, hoe vriendelijk Nederlanders naar jou zijn en de orde en structuur zijn hier belangrijk in.

- Deel uitmaken van de samenleving bestaat uit tevredenheid over je leven hier en het contact met andere mensen. Wat vind je hiervan?

Deel 4: Taal en orde en structuur

Uit het onderzoek bleek dat onafhankelijkheid, zorgenloosheid en deel uitmaken van de samenleving het belangrijkste zijn als het gaat over werken aan een toekomstperspectief. Maar dit kan alleen als de taal wordt geleerd en als er orde en structuur is.

- In hoeverre ben jij het hiermee eens?

	Deel 5: Slot <ul style="list-style-type: none"> - Is integreren volgens jou gelijk aan kunnen werken aan een toekomstperspectief?
Onderdeel 3: de toekomst	<ul style="list-style-type: none"> - Wat mis jij nu nog om aan jouw toekomst te kunnen werken?
Afronding	<ul style="list-style-type: none"> - Hartelijk dank voor je medewerking. Heb jij verder nog vragen of dingen die je wil zeggen? - Mocht je toch nog iets kwijt willen later, kan je een bericht sturen aan de tolk. Zij zal het doorsturen naar mij.

VIII. Codebook, coded text and audio materials

Because of the limitations to what this thesis can present in its appendix, these three components of the research will be presented separately.

IX. Mail to supervisors (in Dutch)

Ha [name],

Dit jaar studeer ik af bij Vluchtelingenwerk Nederland. Ik ga Syrische nagereisde vrouwen interviewen over de term 'integratie'. Het doel van het onderzoek is om in kaart te krijgen hoe Syrische nagereisde vrouwen dit begrip zelf definiëren. Het onderzoek is opgebouwd uit twee fases. In de eerste fase ga ik de vraag stellen 'wat heb je nodig om je thuis te voelen in Nederland?'. In deze fase voer ik over deze vraag het gesprek met de vrouwen. Het woord integratie ga ik dan niet noemen. In de tweede fase volgt er een tweede gesprek. Daarin ga ik de antwoorden die zij gaven in het eerste gesprek koppelen aan de term 'integratie' om duidelijk te krijgen hoe zij de term duiden.

Ik interview meerdere vrouwen en hoop op deze manier een overzicht te kunnen bieden van de definities die deze vrouwen nahouden op dit toch wel omstreden begrip. Graag zou ik ook een of meerdere van jouw cliënten spreken. Zou jij hen willen vragen of ze hier voor open staan? Het is belangrijk dat je *NIET* vertelt dat het over integratie gaat, omdat ik het gesprek zo vrij mogelijk wil voeren. Mochten ze twijfels hebben, alles wordt anoniem gedocumenteerd .

De opzet gaat zijn dat ik, met een tolk, langs kom bij de vrouwen thuis. Het interview moet eigenlijk plaatsvinden zonder man, omdat we de vrouwen zo vrij mogelijk willen laten spreken. Als dit thuis niet mogelijk is, kan het gesprek ook elders plaatsvinden, bijvoorbeeld bij VWON, maar een plek waar de vrouwen zich fijn voelen is natuurlijk prioriteit.

Vanuit jouw portefeuille zou ik graag willen spreken:

[name]
[name]

Qua samengevatte informatie kan je hen het volgende vertellen:

- Interviews met onderzoeken over hoe thuis iemand zich voelt hier.
- Interviews vindt plaats met tolk, het liefste bij cliënt thuis, zonder kinderen en man.
- Er zullen twee interviews plaatsvinden en alles wordt anoniem gedocumenteerd.

Zou je mij kunnen laten weten of dat mogelijk is?

Met vriendelijke groet / with kind regards,